

## Register

1. Audiovisual Translation.....	4
2. Basic Belarusian.....	6
3. Basic Polish.....	8
4. Chapters in the 20th Century Translation and Translation Studies in Eastern Europe.....	9
5. Comparative Phraseology.....	12
6. Consecutive Interpreting in Practice (French).....	14
7. Consecutive and Simultaneous Interpreting (French).....	17
8. Contemporary French Art and Culture.....	20
9. Contemporary French and Francophone literature.....	23
10. Contemporary French society.....	26
11. Contemporary Poland (A2 - B1).....	28
12. Contemporary Russia (A2 - B1).....	30
13. Cultural and social inclusion of foreign students 1.....	32
14. Cultural and social inclusion of foreign students 2.....	34
15. Current issues in the French-speaking world 1.....	36
16. Current issues in the French-speaking world 2.....	38
17. Digital empowerment and participation.....	40
18. ESN MBU Volunteer 1.....	41
19. ESN MBU Volunteer 2.....	44
20. ESN MBU Volunteer 3.....	47
21. ESN MBU Volunteer 4.....	50
22. Electoral Geography.....	53
23. English Language B2 for FF UMB students.....	54
24. English Language B2 for FF UMB students.....	56
25. Erasmus student network 1.....	58
26. Field Course Abroad.....	59
27. Finance in practice.....	60
28. French History and Society in Cinematography.....	61
29. French Language 2.....	63
30. French Linguistic Pragmatics.....	65
31. French language 1.....	67
32. French literature after 1913.....	69
33. General Foundations of Private Law.....	71
34. Geographical learning of Europe.....	73
35. Geopolitical development of the World.....	74
36. German Language 1.....	75
37. German Language 2.....	77
38. German Language 3.....	79
39. International Certificate of German Language.....	81
40. Interpreting 1.....	83
41. Interpreting 2.....	85
42. Interpreting Praxeology.....	87
43. Interpreting Seminar.....	89
44. Irish Language 1.....	91
45. Irish Language 1.....	94
46. Irish Language 2.....	97
47. Irish Language 3.....	100
48. Knowledge Implementation in Foreign Person Integration 1.....	103

49. Knowledge Implementation in Foreign Person Integration 2.....	105
50. Limity intimacy: o zodpovedných vzťahoch.....	107
51. Literary Translation (FR).....	108
52. Literary Translation 1.....	110
53. Literary Translation 2.....	112
54. Modern Technology in Translation.....	114
55. Organizing activities for the UMB University Success Center 1.....	116
56. Organizing activities for the UMB University Success Center 2.....	118
57. Phraseology.....	120
58. Physical Education 6.....	122
59. Physical Education 7.....	123
60. Physical Education 8.....	124
61. Plurality approaches in teaching languages and cultures.....	125
62. Polish Language A1 1.....	126
63. Polish Language A1 2.....	128
64. Polish Language A2 1.....	130
65. Polish Language A2 2.....	132
66. Praxeology of Translation.....	134
67. Professional Practice.....	136
68. Professional Practice (French).....	138
69. Project management.....	140
70. Russia in Cinematography 1.....	141
71. Russia in Cinematography 2.....	143
72. Russia in the 20th and 21th Centuries.....	145
73. Russian Exile Literature of the 20th Century.....	148
74. Russian Language and for Beginners 1.....	150
75. Russian Language and for Beginners 2.....	152
76. Selected Chapters From Morphology and Lexicology (FR).....	154
77. Simultaneous interpreting in practice (French).....	157
78. Spanish History and Society in Cinematography.....	160
79. Spanish Language 2.....	162
80. Spanish language 1.....	164
81. Special Topics in French stylistics.....	165
82. Specialised Translation 1.....	167
83. Specialised Translation 2.....	169
84. Specialised Translation – French.....	171
85. State Exam Master's Thesis Defence.....	173
86. State Examination Diploma Thesis and Defence.....	174
87. Student Scientific Activity.....	176
88. Student Tutoring RL 1.....	177
89. Student Tutoring RL 2.....	179
90. Student scientific activity.....	181
91. Student tutoring FR 1.....	183
92. Student tutoring FR 2.....	186
93. Terminological work (creation of terminological collections).....	189
94. Text Interpretation and Translation Criticism.....	191
95. Text Linguistics.....	193
96. The Great Works in World Literature II.....	196
97. Translated Literature and Interliterary Relationships.....	198

98. Translation Seminar.....	200
99. Translation and Interpreting in the EU.....	202
100. Turkish Language 1.....	205
101. Turkish Language 2.....	207
102. Turkish Language 3.....	209
103. Univerzitný folklórny súbor 1.....	211
104. Univerzitný komorný orchester 1.....	212
105. Univerzitný spevácky zbor 1.....	213
106. Volunteer management.....	214

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-004	<b>Course name:</b> Audiovisual Translation
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned if the student collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> Seminar paper	
<b>Learning objectives:</b> The student navigates the basic information about the research and practice in the field of audiovisual translation (AVT) in Slovakia and abroad. They understand the theoretical foundation of AVT as well as the specificities of AVT as a discipline. The student can translate AV texts using a dialogue list, screenplay, or listening. They can use AVT terminology correctly. The student can apply their theoretical knowledge to translate AV texts from a foreign language into Slovak. They can also critically evaluate their own as well as other person's translation. The student navigates the AV market and can use the specialised subtitling software in practice.	
<b>Brief outline of the course:</b> Audiovisual translation and its position within translation studies. Multimedia translation. Specificities of translation for the purpose of dubbing and subtitling. Dialogue list, screenplay. Subtitling software. Qualitative aspects of AV translation in Slovakia vs. Europe including the legislation. The current state and prospects of AV translation (in research and practice). The position and practical experience of AV translators in Slovakia. Interpreting and translation for the audience with impaired hearing.	
<b>Recommended literature:</b> 1. PAULÍNIOVÁ, L. (2017) Z papiera na obraz. Proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava: UK, 2017. 2. PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z. (2021) Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: UKF, 2021. 3. PEREZ, E. – HODÁKOVÁ, S. (2021) Kontúry filmového prekladu a tlmočenia: základné teoretické koncepty a východiská. Nitra: UKF, 2021. 4. DÍAZ CINTAS, J. (2001) La traducción audiovisual. El subtitulado. Salamanca: Almar, 2001.	

5. DIAZ-CINTAS, J. (2009) New Trends in Audiovisual Translation. Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters, 2009.
6. GROMOVÁ, E. – HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E. – ZÁHORÁK, A. (2016) Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák. Problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2016.
7. GROMOVÁ, E. – Janecová, E. (2014) Audiovizuálny preklad: výzvy a perspektívy, Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2014.
8. DURO, M. (2001) La traducción para el doblaje y la subtitulación. Madrid: Cátedra, 2001.
9. CHAUME, F. (2004) Cine y traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
10. POŠTA, M. (2014) Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof, 2014.
11. MAKARIAN, G. (2005). Dabing. teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy Slovenskej akadémie vied, 2005.

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

150 h. Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h. (1/1/0). Self-study (analysing specialised literature): 24 h. AV translation analysis: 20 h. Seminar paper preparation and presentation: 20 h. Subtitling of a short film: 30 h. Studying for the final test: 30 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 37

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
54.05	32.43	8.11	0.0	0.0	5.41	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.

**Last changed:** 21.04.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-212	<b>Course name:</b> Basic Belarusian
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Test: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Oral and final written exams: 0–60 p. (written part: 0–30 p.; oral part: 0–30 p.)	
<b>Learning objectives:</b> The student learns the basics of a closely related Slavic language. The student enhances their language skills and communication-pragmatic competences in another Eastern Slavic language and learns about the Belarusian national culture, linguistic realia, and texts. They learn about the history of the Belarusian language in the social context. They can compare their knowledge of the Belarusian language with their knowledge of the Russian and Slovak contexts. They understand the diachronous and synchronous relationships between Belarusian, Russian, and Slovak. The student learns about Belarusian orthoepy, alphabet, phonetics, vocabulary, and grammar in comparison to Slovak and Russian languages. They learn to read and write and discuss basic topics. They can apply the orthoepic, lexical, and grammar rules on the basic level. They understand oral and written texts and can perform reading and listening comprehension in Belarusian (basic level, selected topics). The student can produce oral and written texts in Belarusian (basic level, selected topics).	
<b>Brief outline of the course:</b> Belarusian – characteristics of this Eastern Slavic language. History of the Belarusian language. History of Belarus. The Belarusian alphabet and its evolution. Standard Belarusian language (basics) and the ethnolinguistic specificities of polite expressions. Belarusian cultural texts.	

<p>Conversation in Belarusian.  Family and country.  Weather and seasons.  Time and space.  Getting introduced.  Towns and cities.  Holidays.  Belarusian culture.</p>																							
<p><b>Recommended literature:</b>  SIAMEŠKA, L. I. – LIASHUK, V. M. a kol.: Havorym pa-belarusku. Minsk : Bieloruská štátna univerzita 1999.  VAŽNIK, S. A. – SAVICKAJA, I. I. Kul'tura i historyja belarusav. Teksty i zadanni. Мінск : BDU 2003.  KRIVICKIJ, A. A. – MICHNEVIČ, A. Je. – PODLUŽNYJ, A. I.: Beloruskij jazyk. Dľa govoriaščich po-russki. Minsk : Vyšejšaja škola 2008. Dostupne na internete : <a href="https://b-ok.xyz/book/3518103/51f1cb?id=3518103&amp;secret=51f1cb">https://b-ok.xyz/book/3518103/51f1cb?id=3518103&amp;secret=51f1cb</a>  KRIVICKIJ, A. A. – PODLUŽNYJ, A. I.: Beloruskij jazyk dľa samoobrazovanija. Minsk : Vyšejšaja škola 1994. Dostupné na internete : <a href="https://fileskachat.com/file/51469_d4e158cee65ccd033266df07e7e1642e.html">https://fileskachat.com/file/51469_d4e158cee65ccd033266df07e7e1642e.html</a>  RAMANCEVIČ, V.K.: Pačatki rodnaje movy. Minsk : Navuka i technika 1994.  Vyučite beloruskij samostojatel'no : audiokurz. In Copyright 2012-2021 LingoHut. Dostupne na internete : <a href="https://www.lingohut.com/ru/1112/%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9">https://www.lingohut.com/ru/1112/%D1%83%D1%87%D0%B8%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9</a></p>																							
<p><b>Language of instruction:</b>  Slovak, Russian B2, Belarusian A1</p>																							
<p><b>Notes:student time load:</b>  150 h.  Combined study (S, C): 26 h.  Self-study: 26 h.  Completing homework: 28 h.  Creative work: 20 h.  Studying for test: 20 h.  Preparation for the final exam: 30 h.</p>																							
<p><b>Course assessment</b>  The final number of assessed students: 7</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX(0)</th> <th>FX(1)</th> <th>n</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>71.43</td> <td>28.57</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> </tr> </tbody> </table>								A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n	71.43	28.57	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n																
71.43	28.57	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0																
<p><b>Instructor:</b> doc. Viktoria Liashuk, CSc.</p>																							
<p><b>Last changed:</b> 02.11.2022</p>																							
<p><b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.</p>																							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-rus-211		<b>Course name:</b> Basic Polish					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Practical							
<b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 26							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 5							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b>							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 4							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Anita Račáková, PhD., doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.							
<b>Last changed:</b> 05.11.2021							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ua-001	<b>Course name:</b> Chapters in the 20th Century Translation and Translation Studies in Eastern Europe
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student takes a midterm test. After completing the semester, the student takes the final written exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned if the student collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completion of the tasks assigned during the semester: 20 p. Midterm test: 30 p. <b>b) final assessment:</b> Final test: 50 p.	
<b>Learning objectives:</b> Tasks: The objective of this course is to introduce students to the history of translation practice and theory in Eastern Europe, to the discipline methodology, its current state-of-the-art and prospects; to ensure mastering necessary terminology; to make students aware of the functions of translation in the world culture development and to become familiar with representative thinkers, or translators. It is hoped that by the end of the course, the student will have become familiar with: the stages in the development of translation practice and the stages in the development of translation theory in Eastern Europe, current state-of-the-art of translation history, its models and methods, the origin of the methods used by the translation studies student and the methods limitations; and will have been able: be able to: use the principles of the historical approach when evaluating translation phenomena, apply in practice the criteria for assessing the quality of translation and strategies for its implementation; use the basic terminology of translation theory..	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. A brief history of translation in Eastern Europe in the nineteenth and early twentieth centuries: discussions about what literature should be translated for a peasant nation. 2. Censorship of translations in the Russian and Austro-Hungarian empires: how Ukrainian translators avoided the barriers of Russian censorship in the late nineteenth and early twentieth centuries.	

3. "Executed Renaissance" in Ukraine in the sphere of translation. Translation methods and the "campaigning against nationalist translators-wreckers". Opera libretti translation in Ukraine.
4. The formation of translation studies as a theoretical, historical and didactic discipline in the late 1920s and early 1930s. Syllabi of studying translation theory at the university level in Ukraine and Russia.
5. Translation in the Soviet Union during the late Stalinist period. Retranslations and relay translations. "Editorial" translations. Totalitarian translation: on the example of Ukraine, Estonia and Czechoslovakia.
6. The "Thaw" and Translation. Translation in Eastern Europe in the second half of the 1950s and the 1960s. Resistance to Russification.
7. Theories of translation of the 1950s and 1960s in Eastern Europe as immediate predecessors of the modern discipline of translation studies (Czechoslovakia, Russia, Ukraine, Bulgaria, Poland, Estonia).
8. Translation in the 1970s and 1980s. Ideology and translation. Russian-Ukrainian translation: bright and dark sides. Translation during the "normalization" period in Czechoslovakia. The role of paratexts in the promotion of translations.
9. The history of literary translation in independent Ukraine (from the declaration of independence to the present day).
10. Formation of Ukrainian specialized and audiovisual translation.
11. Development of translation studies in independent Ukraine.
12. Development of new types of translation and translation studies in independent Slovakia.

**Recommended literature:**

1. Стріха М. В. 2020. Український переклад і перекладачі: між літературою і націєтворенням. Київ : Дух і Літера. 520 с.
2. Шмігер Т. В. 2021. Історія українського перекладознавства = A History of Ukrainian translation studies : навч. посіб. Львів : ЛНУ імені Івана Франка. 180 с.
3. BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku I. (18. – 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského. 2015.
4. Bednárová, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Bratislava: Univerzita Komenského. 2015.
5. Djovčoš, Martin, Ivana Hostová, Mária Kusá and Emilia Perez (eds). 2023. Translation Studies in Ukraine as an Integral Part of the European Context. Bratislava: VEDA.
6. Kalnychenko, Oleksandr. 2017. "History of Ukrainian thinking on translation (from the 1920s to the 1950s)". In *Going East: Discovering New and Alternative Traditions in Translation Studies/ Larisa Schippel and Cornelia Zwischenberger (eds.) (Transkulturalität – Translation – Transfer, Band 28)/ Berlin: Frank & Timme, 2017. P. 309 – 33.*
7. Kalnychenko O., Kolomyets L. 2022. "Translation in Ukraine during the Stalinism Period: Literary Translation Policies and Practices" In *Translation Under Communism/ Edited by Christopher Rundle, Anne Lange and Daniele Monticelli. Basingstoke: Palgrave Macmillan, P. 141 – 172.*
8. Kalnychenko, Oleksandr, and Natalia Kamovnikova. 2020. "Teaching Translation: Academic Courses in 'Translation Theory and Practice' of the early 1930s." In *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов».* Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна. Вип. 91. С. 147-155.

**Language of instruction:**

slovak B2, ukrainian

**Notes:student time load:**

90 h.

Combined study (S, C): 26 h. Self-study: 10 h. Seminar preparation: 15 h. Studying for test: 15 h. Preparation for the final exam: 24 h.						
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 0						
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Oleksander Kalnychenko, PhD.						
<b>Last changed:</b> 04.09.2023						
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.						

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-218	<b>Course name:</b> Comparative Phraseology
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Presentation: 0–20 p. Seminar paper preparation: 0–15 p. Test: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Oral and written final exams: 0–40 p. (written part: 0–20 p.; oral part: 0–20 p.)	
<b>Learning objectives:</b> The student has systematic knowledge of Russian vs. Slovak phraseology. The subject matter is presented diachronously and in a broader social, cultural, and pragmatic context. The student can compare the Slovak vs. Russian approaches to phraseology. They understand the scholarly and phraseographic paradigms (Slovak vs. Russian scholars and dictionary authors). They understand the diachronous and synchronous relationships between the Russian and Slovak languages in terms of phraseology. They use this knowledge to further develop their linguistic, scholarly, and cultural literacy as the core of their future profession. The student applies this knowledge in practice. The student masters the Russian phraseological minimum, can identify translation equivalents, identify partial equivalence and appropriate solutions. They know how to transpose phraseologisms without direct equivalents. The student knows and uses phraseological and bilingual dictionaries. They expand their theoretical knowledge of contrastive phraseology and continue to develop practical habits related to idiom translation.	
<b>Brief outline of the course:</b> Slovak experts in phraseology dealing with Russian vs. Slovak. Confrontational research basics in Slovakia vs. Russia. Researching equivalence and approaches to phraseologism translation.	

<p>Types of equivalence in Slovak phraseology.          Absolute equivalence.          Partial equivalence.          Morphological, syntactic, lexical, and other differences.          Interlingual homonymy in phraseology.          Phraseologisms without equivalents.</p>							
<p><b>Recommended literature:</b>          BARANOV, A. – DOBROVOESKIJ, D.: Osnovy frazeologii. Moskva : FLINTA; Nauka 2016.          BASKO, N.: Russkije frazeolofizmy v situacijach. Moskva : Russkij jazyk. Kursy 2015.          ALEFIRENKO, N. F. – SEMENENKO, N. N.: Frazeologija i paremiologija. Moskva : FLINTA; Nauka 2009.          SOTÁK, M.: Slovný fond slovenských a ruských frazém. Bratislava : SPN 1989.          DOROTJAKOVÁ, V. a kol.: Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN 1998.          MELIKJAN, V. Ju.: Sovremennyj russkij jazyk. Cintaksičeskaja frazeologija. Moskva : FLINTA; Nauka 2017.          MELIKJAN, V. Ju.: Slovar ekspressivnych ustojčivych fraz russkogo jazyka. Frazeoschemy i ustojčivyje modeli. Moskva : FLINTA; Nauka 2017.          TELIJA, V. N.: Russkaja frazeologija. Semantičeskij, pragmatičeskij i lingvokul'turologičeskij aspekty. Moskva : Jazyki russkoj kul'tury 1996.          MLACEK, J. a i.: Frazeologická terminológia. Bratislava : SAV 1995. Dostupné na internete : <a href="https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/">https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/</a></p>							
<p><b>Language of instruction:</b>          Slovak, Russian B2</p>							
<p><b>Notes:student time load:</b>          150 h.          Combined study (S, C): 26 h.          Self-study: 20 h.          completing homework: 20 h.          seminar paper preparation: 20 h.          preparation of the presentation: 12 h.          studying for test: 22 h.          preparation for the final exam: 30 h.</p>							
<p><b>Course assessment</b>          The final number of assessed students: 0</p>							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<p><b>Instructor:</b> doc. Viktoria Liashuk, CSc.</p>							
<p><b>Last changed:</b> 02.11.2022</p>							
<p><b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.</p>							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-006	<b>Course name:</b> Consecutive Interpreting in Practice (French)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: During the semester, the students will prepare for consecutive interpreting with note-taking and without note-taking (interpreting 5 texts which will be 5-10 minutes long and interpreting 5 dialogue texts with a range of 1-1.5 standard pages mainly into Slovak) and they will also write glossaries and short essays supported by parallel texts concerning current issues. Moreover, the students will analyse the recordings with their interpreting performances. They will prepare materials for simulated discussion forum on a given topic (they will collect information sources – studies, surveys, terminology, they will suggest a scenario, create teams and assign roles). They will also take two simulated accreditation tests without preparation (consecutive interpreting with note-taking. The texts will be moderately difficult with low terminological density and they will be focused on the current issues in Slovakia and the world. After the tests, the students will evaluate their interpreting performance.) After the end of the semester, the students will take final oral exam. Maximum number of points covering continual and final assessment is 100. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100. The student has the right to one resit of the final oral exam. a) continuous assessment: Brief outline of the course: Evaluation of practical skills (consecutive interpreting with notetaking, simulated accreditation tests): 0-50 points, analysis of interpreting performances: 0-10 points, preparation and realization of the simulated discussion forum: 0-20 points. b) final assessment: Final oral examination: 0-20 points <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Brief outline of the course: Evaluation of practical skills (consecutive interpreting with notetaking, simulated accreditation tests): 0-50 points, analysis of interpreting performances: 0-10 points, preparation and realization of the simulated discussion forum: 0-20 points. <b>b) final assessment:</b> Final assessment: Final oral examination: 0-20 points	

**Learning objectives:**

Learning objectives:

Course aims:

Students:

1. Will have command of the methods of memory training, creative thinking, preparation for interpreting and of the rules of verbal and non-verbal communication when facing a bigger audience,
2. Will be able to effectively use adequate interpreting strategies in consecutive interpreting,
3. Will be able to evaluate the adequacy of the used terminology in target language,

Page: 27

4. Will be able to deverbilise the heard speech, keep it in short-term memory and record it in the form of a horizontally and vertically structured note-taking with the use of abbreviations, marks and symbols and then verbalise it in the target language (Slovak or French)

5. Will be acquainted with the current issues concerning politics and society in Slovakia as well as in the world and will be knowledgeable in how they are connected with the past issues.

**Brief outline of the course:**

Brief outline of the course:

Consecutive interpreting: basic types and specifics. Memory exercises. Interpreting and intercultural transfer of information. Verbal and non-verbal communication in consecutive interpreting. Managing stressful situations. Interpreting strategies. Terminology in interpreting. Creating glossaries. Interpreting note-taking. Interpreting protocol. Interpreting ethics. Conference diplomacy. Practical interpreting of moderately difficult texts. Simulated accreditation tests. Analysis and evaluation of interpreting performances.

**Recommended literature:**

1. CHOVANCOVÁ, K. Niektoré prostriedky ekonomizácie prejavu pri simultánnom tlmočení. In: Mladá veda 2009: humanitné vedy – lingvistiká: zborník vedeckých štúdií. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.62-68.
2. JALÓN, J.-B. 2004. De Paris à Nuremberg : naissance de l'interprétation de conférence. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2004.
3. ŠAVELOVÁ, J., MELICHERČÍKOVÁ, M. 2013. Simultaneous Interpreting. Univerzita Mateja Bela: Banská Bystrica, 2013.
4. VALLOVÁ, E. 2011. Konferenčná diplomacia pre tlmočníkov a prekladateľov. In: Preklad a tlmočenie 9: kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.359-364.
5. VESELÁ, D. 2006. Konzekutívne a simultánne tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica : FHV UMB, 2006.
6. VESELÁ, D. 2013. Tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica: Belianum, vydavateľstvo UMB v Banskej Bystrici, 2013.

**Language of instruction:**

Language of instruction: slovak - C, french - C1

**Notes:student time load:**

Notes:student time load:

Student time load: 120 hrs.

Combined studies (L, S, C): 26 hrs.

Preparation for evaluating of practical skills: 50 hrs.

Preparation of analysis of interpreting performances: 10 hrs.

Preparation of simulated discussion forum: 14 hrs.

Page: 28

Preparation for final oral exam: 20 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
80.0	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Dagmar Veselá, PhD.

**Last changed:** 25.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-002	<b>Course name:</b> Consecutive and Simultaneous Interpreting (French)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: During the semester, the students will prepare for consecutive interpreting with note-taking (interpreting 7 texts which will be 5-10 minutes long; interpreting 5 dialogic texts which will be 1-1.5 standard pages long to Slovak or English) and for simultaneous interpreting (interpreting 10 speeches which will be 10-15 minutes long to Slovak mostly) and they will also write glossaries and short essays supported by parallel texts concerning current issues. Moreover, the students will analyse the recordings with their interpreting performances. They will prepare materials for simulated discussion forum or simulated conference on a given topic (they will collect information sources – studies, surveys, terminology, they will suggest a scenario, create teams and assign roles). They will also take three simulated accreditation tests without preparation (2 consecutive interpreting with note-taking – the so-called high consecutive and 1 simultaneous interpreting to Slovak. The texts will be difficult with high terminological density and they will be focused on the current issues in Slovakia and the world. After the tests, the students will evaluate their interpreting performance.) After the end of the semester, the students will take final oral exam. Maximum number of points covering continual and final assessment is 100. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100. <p>a) continuous assessment:            Brief outline of the course: Evaluation of practical skills (consecutive interpreting with notetaking, simultaneous interpreting and simulated accreditation tests): 0-50 points, analysis of interpreting performances: 0-10 points, preparation and realization of the simulated discussion forum/simulated conference: 0-10 points.</p> <p>b) final assessment:            Final oral examination in consecutive and simultaneous interpreting: 0-30 points</p> <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Evaluation of practical skills (consecutive interpreting with notetaking, simultaneous interpreting and simulated accreditation tests): 0-50 points, analysis of interpreting performances: 0-10 points, preparation and realization of the simulated discussion forum/simulated conference: 0-10 points.	

**b) final assessment:**

Final assessment: Final oral examination in consecutive and simultaneous interpreting: 0-30 points

**Learning objectives:**

Learning objectives:

Course aims:

Students:

1. Will be able to effectively use adequate interpreting strategies in simultaneous as well as in consecutive interpreting and in note-taking,

Page: 24

2. Will be able to interpret more difficult speeches with high terminological density from French to Slovak and they will be able to evaluate the adequacy of the used terminology in target language,

3. Will be able to response quickly to unexpected situations and work under pressure,

4. Will be able to objectively and critically analyse their own interpreting performance as well as somebody else's performance,

5. Will be acquainted with the current issues concerning politics and society in Slovakia as well as in the world and will be knowledgeable in how they are connected with the past issues.

**Brief outline of the course:**

Brief outline of the course:

Memory exercises. Split concentration exercises. Interpreting and intercultural transfer of information. Verbal and non-verbal communication in interpreting. Managing stressful situations. Interpreting strategies. Terminology in interpreting. Creating glossaries. Interpreting note-taking. Interpreting protocol. Interpreting ethics. Conference diplomacy. Relay interpreting. Practical interpreting of more difficult texts with high terminological density. High consecutive. Simulated accreditation tests. Analysis and evaluation of interpreting performances.

**Recommended literature:**

1. CHOVANCOVÁ, K. Niektoré prostriedky ekonomizácie prejavu pri simultánnom tlmočení. In: Mladá veda 2009: humanitné vedy – lingvistika: zborník vedeckých štúdií. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.62-68.

2. JALÓN, J.-B. 2004. De Paris à Nuremberg : naissance de l'interprétation de conférence. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2004.

3. ŠAVELOVÁ, J., MELICHERČÍKOVÁ, M. 2013. Simultaneous Interpreting. Univerzita Mateja Bela: Banská Bystrica, 2013.

4. VALLOVÁ, E. 2011. Konferenčná diplomacia pre tlmočníkov a prekladateľov. In: Preklad a tlmočenie 9: kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.359-364.

5. VESELÁ, D. 2006. Konzekutívne a simultánne tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica : FHV UMB, 2006.

6. VESELÁ, D. 2013. Tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica: Belianum, vydavateľstvo UMB v Banskej Bystrici, 2013.

**Language of instruction:**

Language of instruction: slovak - C2, french - C1

**Notes:student time load:**

Notes:student time load:

Student time load: 150 hrs.

Combined studies (L, S, C): 26 hrs.

Page: 25

Preparation for evaluating of practical skills: 70 hrs.

Preparation of simulated discussion forum/simulated conference: 14 hrs. Preparation for final oral exam: 30 hrs.							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 11							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
45.45	18.18	27.27	9.09	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., Mgr. Dagmar Veselá, PhD.							
<b>Last changed:</b> 24.08.2022							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-002	<b>Course name:</b> Contemporary French Art and Culture
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: During the semester, the student creates a seminar paper (6 pages) and a presentation (PowerPoint, Prezi etc.) addressing the selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> seminar paper preparation and delivery of the presentation – max. 40 p.	
<b>b) final assessment:</b> oral exam – max. 60 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student <ol style="list-style-type: none"> <li>1. understands the facts and basic concepts pertaining to French art and culture</li> <li>2. can define and describe these facts in the broader historical and social context</li> <li>3. uses the knowledge in practice, e.g., to create their seminar paper</li> <li>4. can evaluate information, events, and phenomena based on this knowledge</li> <li>5. can evaluate ideas, statements, facts, and materials by integrating their knowledge</li> <li>6. develops a complex system of knowledge based on the subject matter studied during this course.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. France at the beginning of the 21st century: the cultural and social contexts.</li> <li>2. Contemporary French culture – major figures and institutions.</li> <li>3. Contemporary French music.</li> <li>4. Contemporary French visual arts.</li> <li>5. Contemporary French architecture – major figures.</li> <li>6. Street art.</li> <li>7. The multicultural nature of contemporary French art.</li> <li>8. Francophony and its presence in the artistic environment.</li> </ol>	

9. Major French artists with non-French roots.
10. Current topics: immigration and exile in art.

**Recommended literature:**

1. Balibar, E. 1998. Droit de cité. Culture et politique en démocratie. Paris: Éditions de l'Aube, 1998. 185 s. ISBN 2-87678-369-X
2. Béghain, P. 1998. Le patrimoine: culture et lien social. Paris: Presses de SciPO, 1998, 115 s. ISBN 2-7246-0753-8.
3. Bloche, P. 1999. Le désir de France: la présence internationale de la France et de la francophonie dans la société de l'information. Paris: La documentation française, 1999. 203 s. ISBN 211004280.
4. Bourgeois, R. et al. 2004. La France des institutions, le citoyen dans la nation. Grenoble: Presses Universitaires. 2004. 119 s. ISBN 2-7061-0904-1.
5. Cook, M. 1993. French culture since 1945. London: Longman, 1993. 327 s. ISBN 0-582-08806-2.
6. Culture et société. 1993. Paris: La documentation française, 1993. 120 s. bez ISBN.
7. Derosier J.-P. 2015. Les limites constitutionnelles a l'intégration européenne. Issy-les-Moulineaux: LGDJ, 2015. 601 s. ISBN 978-2-275-04005-9.
8. Ginestier, P. et al. 1967. Culture et civilisation françaises. Paris: Didier, 1967. 506 s.
9. Harari, Y. N. 2018. 21 leçons pour le XXI<sup>ème</sup> siècle. Paris: Editions Albin Michel, 2018. 375 s. ISBN 978-2-226-43603-0.
10. Lawrence, A. et al. 2018. La mémoire de l'esclavage. Paris: l'Harmattan, 2018. 260 s. ISBN 978-2-343-15137-3.
11. Mauchamp, N. 2004. La France de toujours. Paris: CLE, 2004. 185 s. ISBN 2-09-033122-4.
12. Muracciole, J.-F. 1998. Les enfants de la défaite. La résistance, l'éducation et la culture. Paris: Presses de SciPO, 1998. 371 s. ISBN 2-7246-0741-4.
13. Pecníková, J. – Mešková, E. 2017. Francúzska kultúrna identita v obrazoch a textoch. Banská Bystrica: Belianum, 2017. 128 s. ISBN 978-80-557-1327-4.
14. Schmitt, F. 2020. La France jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle : aspects historiques et culturels. Banská Bystrica: Dali BB, 2020. 199 s. ISBN 978-80-8141-242-4.
15. Silverman, M. 2014. Deconstricting the nation. Immigration, racism, and citizenship in modern France. Abingdon: Routledge, 2014. 204 s. ISBN 978-0-415-75543-6.
16. Soler, M. G. C. 2020. L'interculturalité, source de la dynamique du FLE? Paris: L'Harmattan, 2020, 171 s. ISBN 978-2-343-20545-8.
17. Wagner, A.-C. 1998. Les nouvelles élites de la mondialisation. Une immigration dorée en France. Paris: Presses universitaires de France, 1998. 236 s. ISBN 213049661X.

**Language of instruction:**

Slovak, French

**Notes: student time load:**

Student time load - 150 hours:  
 Combined study: 26 hours (13 L, 13 S)  
 Presentation – 20 h.  
 Seminar paper (6 pgs) – 20 h.  
 Studying specialised texts – 40 h.  
 Preparation for the final oral exam – 44 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** PhDr. Jana Pecníková, PhD.**Last changed:** 02.11.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-004	<b>Course name:</b> Contemporary French and Francophone literature
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student creates a seminar paper (6 pages) and a presentation (PowerPoint, Prezi etc.) addressing the selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> seminar paper preparation and delivery of the presentation – max. 40 p. <b>b) final assessment:</b> oral exam – max. 60 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student <ol style="list-style-type: none"> <li>1. understands the facts and basic concepts pertaining to contemporary French and francophone literature</li> <li>2. can define and describe these facts in the broader historical and social context</li> <li>3. uses the knowledge in practice, e.g., to create their seminar paper</li> <li>4. can evaluate information, events, and phenomena based on this knowledge</li> <li>5. can evaluate ideas, statements, facts, and materials by integrating their knowledge</li> <li>6. develops a complex system of knowledge based on the subject matter studied during this course.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reception of French literature since the beginning of the 21st century.</li> <li>2. Portraits of the selected French authors.</li> <li>3. Contemporary French literary works: a selection.</li> <li>4. Book awards and their laureates.</li> <li>5. Current social issues (exile, migration, identity) and their reflection in literary works.</li> <li>6. Non-French authors writing in French.</li> <li>7. The multicultural nature of francophone literature.</li> <li>8. Selected francophone literature (Switzerland, Quebec, Maghreb, Belgium, etc.).</li> </ol>	

9. Language and cultural identity in literary works.  
 10. Contemporary French and Francophone Literature – trends.

**Recommended literature:**

- 1) Compagnon, A. 2007. La littérature, pour quoi faire? Paris: Collège de France, 2007. 76 s. ISBN 978-2-213-63288-9.
- 2) Mešková, L. 2007. Communication interculturelle France-Slovaquie. Banská Bystrica: UMB, 2007. 72 s. ISBN 978-80-8083-508-8.
- 3) Lacotte, D. 2000. Contes et légendes en terres de France. Paris: Editions Ouest-France, 2000. 206 s. ISBN 2-7373-2573-0.
- 4) Soler, M. G. C. 2020. L'interculturalité, source de la dynamique du FLE? Paris: L'Harmattan, 2020, 171 s. ISBN 978-2-343-20545-8.
- 5) Augé, M. 2019. Un ethnologue dans le métro. Paris: Pluriel, 2019. 119 s. ISBN 978-2-8185-0333-1.
- 6) Harari, Y. N. 2018. 21 leçons pour le XXI<sup>ème</sup> siècle. Paris: Editions Albin Michel, 2018. 375 s. ISBN 978-2-226-43603-0.
- 7) Lawrence, A. et al. 2018. La mémoire de l'esclavage. Paris: l'Harmattan, 2018. 260 s. ISBN 978-2-343-15137-3.
- 8) Beacco, J.-C. 2017. L'éducation plurilingue et interculturelle. Paris: Didier, 2017. 298 s. ISBN 978-2-278-08668-9.
- 9) Radimská J. 2005. Antologie francouzské literatury. Bratislava: Fraus, 2005. 171 s. ISBN 80-7238-109-1.
- 10) Ligny C. de. Et. Al. 1998. La littérature française. Paris: Nathan, 1998. 159 s. ISBN 2091778761.
- 11) Pecníková, J. – Mešková, L. 2017. Francúzska kultúrna identita v obrazoch a textoch. Banská Bystrica: Belianum, 2017. 128 s. ISBN 978-80-557-1327-4.
- 12) VIART, D. – VERCIER, B. : La littérature française au présent. Paris : Bordas, 2008.
- 13) VIART, D.: Le Roman français au XXI<sup>ème</sup> siècle. Paris, Armand Colin, 2011.
- 14) DELON, M. – MÉLONIO, F. – MARCHAL, B. – NOIRAY, J. – COMPAGNON, A., sous la direction de TADIÉ J.-Y. : La littérature française : dynamique & histoire II. Paris, Éditions Gallimard, 2007.

**Language of instruction:**

Slovak, French

**Notes: student time load:**

Student time load - 150 hours:  
 Combined study: 26 hours (13 L, 13 S)  
 Presentation – 20 h.  
 Seminar paper (6 pgs) – 20 h.  
 Studying specialised texts – 40 h.  
 Preparation for the final oral exam – 44 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 3

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** PhDr. Jana Pecníková, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022



**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-001	<b>Course name:</b> Contemporary French society
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student takes a short written test (20%). He also performs oral presentation on the topic chosen at the beginning of the semester (20%). After the end of the semester, he will graduate written final test (60%). The student has the right to one remedial written final test. Maximum total number points obtained for the continuous and final assessment is 100. The assessment is carried out according to classification scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65 %). Credits will be awarded to the student who has obtained at least 65 of the specified conditions 100 points. a) continuous assessment: short written test (20%) oral presentation (20%) b) final assessment: written final test (60%)	
<b>Learning objectives:</b> The student <ol style="list-style-type: none"> <li>1. uses relevant specialized literature to gain knowledge in the given field</li> <li>2. is able to use all available resources in French</li> <li>3. applies acquired theoretical knowledge and language skills in practice</li> <li>4. objectively evaluates methods and approaches of journalists based on their work</li> <li>5. understands current social and cultural topics about France and can analyze them</li> <li>6. knows how to argue and reformulate his own opinions</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diversity of the population</li> <li>2. Current evolution of political life in France</li> <li>3. Current evolution of economic life in France</li> <li>4. The importance of the media in current French society</li> <li>5. Secularism and religious life in France</li> <li>6. Myths, symbols and the question of French national identity</li> </ol>	
<b>Recommended literature:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Carpentier, J.; Lebrun, F. 1989. Histoire de France. Paris: Seuil</li> <li>2. Labrune, G. 2011. L'histoire de France. Paris: Nathan</li> <li>3. Goetschel, P. 2014. Histoire culturelle de la France. De la belle époque à nos jours Paris: Armand Colin</li> <li>4. Mathieux, J. 1996. Outils. Histoire de France. Paris: Hachette</li> <li>5. Mauchamp, N. 2003. La France de toujours. Paris : Clé international</li> </ol>	

6. Noutchié Njiké, J. 2005. Civilisation progressive de la Francophonie. Paris: Clé international
7. Schmitt, F. 2006. Histoire de France. Banská Bystrica : UMB
8. Schmitt, F. 2009. Civilisation française. Banská Bystrica: UMB
9. Schmitt, F. 2020. La France jusqu'au début du 20e siècle : aspects historiques et culturels. Banská Bystrica : Dali-BB

**Language of instruction:**

French (C1-C2)

**Notes:student time load:**

150 hours, of which:

Combined study (P, S, K): 26

self-study: 59

preparation for oral presentation: 20

preparation for the final written test: 45

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
40.0	20.0	40.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Francois Schmitt, PhD., PhDr. Jana Pecníková, PhD.

**Last changed:** 18.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-pol-205	<b>Course name:</b> Contemporary Poland (A2 - B1)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student continuously submits their completed homework. In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than 19.5 in the written test and/or fewer than 22.5 in the oral exam. The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–30 p. Written test in week 13: 35 p. <b>b) final assessment:</b> Oral exam during the exam period: 35 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student is able to analyse thematic maps. They can identify and analyse the components of a socio-geographic system and evaluate how they are linked to the physical-geographic sphere. The student follows the state and development of economy, transport, and services and has detailed knowledge of the Polish state administration, self-governments, and current political situation in Poland. They collect this information on their own and apply them in the translation process as well as in general and specialised communication in Polish.	
<b>Brief outline of the course:</b> The geographic position of Poland (Central Europe), its characteristics, and significance. Administrative division. Regions. Nature, soil types, plants, animals. National parks, protected monuments and areas. Demography. Population (development, distribution, major settlements – classification and structure). Ethnic minorities. Religion in Poland. Mineral resources. Diversification of gas and oil supply. Development and structure of economy. Importance and characteristics of agriculture. Basic factors in Polish industrial production. Main types of transport, its distribution, and tourism. Social and technical services. International trade (export, import). Selected topics in political geography – the Republic of Poland, the structure of state and self-government bodies, parliamentary democracy in Poland - legislative, executive and judicial powers. Polish political parties. Poland in international institutions. The geopolitical position of Poland.	

**Recommended literature:**

- 1 STARZOMSKI, J. 2011. Geografia. Warszawa : READ ME, 2011.
- 2 WSPÓŁCZESNE SPOŁECZEŃSTWO POLSKIE, 2020. Ed. A. Gizy, M. Sikorska. Warszawa : PWN, 2020.
3. ŚLESZYŃSKI, P. – CZAPIEWSKI, K. 2021. Atlas Wyszehradzki. Warszawa : GADGET, 2021.
3. WĘCŁAWOWICZ, G. 2018. Geografia społeczna Polski. Warszawa : PWN, 2018.
- 4 KRAWCZYK. SZ. 2013. Wiedza o społeczeństwie. Warszawa : Lango. 2013.
5. OSTASZEWSKA, K, RICHLING, A. 2005. Geografia fizyczna Polski. Warszawa : PWN. 2005.

**Language of instruction:**

Slovak, Polish

**Notes: student time load:**

90 h.  
Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.  
Self-study: 14 h.  
Completing homework: 15 h.  
studying for the written test: 15 h.  
Studying for the oral exam: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

**Last changed:** 16.02.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-rus-232		<b>Course name:</b> Contemporary Russia (A2 - B1)					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Seminar							
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 26							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 3							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%).							
<b>a) continuous assessment:</b>							
Active participation in seminars: 50%							
<b>b) final assessment:</b>							
Discussion on the selected topic: 50%							
<b>Learning objectives:</b>							
The course aims to help the student develop their communication skills. The course focuses on the contemporary form of the Russian language and works with up-to-date resources, mainly mass media texts. The student expands their vocabulary and learns about the specificities of contemporary Russian in practice.							
<b>Brief outline of the course:</b>							
The course addresses a broad variety of current social, political, and cultural issues presented by mass media in Russia and abroad.							
<b>Recommended literature:</b>							
current Russian print, TV, radio, Internet							
<b>Language of instruction:</b>							
Slovak, Russian (B2)							
<b>Notes:student time load:</b>							
120 h.							
Active participation in seminars: 26 h.							
Text preparation: 94 h.							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 0							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Martin Lizoň, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ksc-201	<b>Course name:</b> Cultural and social inclusion of foreign students 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student has to participate in at least 5 projects. Each project is worth 20 p. The student can score the total of 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%), FX (64%–0%). Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. a) continuous assessment: Active participation in project organisation focused on foreign students enrolled in MBU programmes. b) final assessment: A portfolio of materials pertaining to the projects organised – a written report.	
<b>Learning objectives:</b> The student gains practical experience with organising activities for foreign students (persons with other than Slovak citizenship officially studying at MBU). The student knows and correctly uses the academic terminology. Volunteering provides the student with an opportunity to pursue their interests and learn how to manage their free time while feeling self-fulfilled and useful. The student feels that their work is meaningful. It allows them to improve their self-confidence and self-evaluation. They acquire new friends, knowledge, experience, and skills and improve their foreign language skills. They gain intercultural and international experience.	
<b>Brief outline of the course:</b> The student actively participates in educational, cultural, sports, and other interest-based activities for the community of foreign MBU students. The student helps organise educational activities, provides consulting to fresh students, organises free-time activities and competitions for the foreign MBU students. The student helps integrate their foreign peers into MBU student organisations and provides them with information on further educational possibilities offered by MBU.	
<b>Recommended literature:</b> BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4. BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, A., MATULAYOVÁ, T., MRAČKOVÁ, A., VAVRINČÍKOVÁ, L., VLAŠIČOVÁ, J.: Dobrovoľníctvo keď pomoc baví a zábava pomáha. Bratislava: ŠEVT, a.s. pre Úrad vlády SR, 2011. ISBN 978-80-8106-049-6.	



BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, A.: Dobrovoľníctvo ako prostriedok rozvoja mladého človeka. In: ZOOM - M Zaostrené na mladých, 2008, č. 4, s. 11-14.

BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.

DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovolnictví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.

GREGOROVÁ, A.: Centrum dobrovoľníctva a jeho úloha pri rozvoji dobrovoľníctva. In: Dobrovoľníctvo v meste Banská Bystrica (zborník). Banská Bystrica: PF UMB, 2003. s. 22 - 24. ISBN 80-8055-750-0.

HAPALOVÁ, M. 2017. Dobrovoľnícke programy a podpora dobrovoľníctva. Bratislava : Implementačná agentúra MSVaR SR, 2017. 12 s. ISBN 978-80-89837-03-8. . [dostupné online 12. 6. 2019] [https://www.ia.gov.sk/npkiku//data/files/np\\_kiku/dokumenty/Dobrovolnicke%20programy%20brozura%20Jun2017%20blok.pdf](https://www.ia.gov.sk/npkiku//data/files/np_kiku/dokumenty/Dobrovolnicke%20programy%20brozura%20Jun2017%20blok.pdf)

KOLEKTIV, autorů, et al. Dobrovolníci v neziskových organizacích. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.

KRÁLIKOVÁ, N. (zost.) 2006. Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím iba tak... Bratislava : IUVENTA, 2006. 28 s. ISBN 80-8072-0054-1

MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.

NAZAREJOVÁ, V. – ROTH, P. (zost.). 2012. Dobrovoľníctvo a čo ty? Prešov : Domka – Združenie saleziánskej mládeže. 2012. 16 s. [dostupné online 12. 6. 2019] [http://dobrovolnictvo.sk/subory/publikacie/Dobrovolnictvo\\_a\\_co\\_TY\\_1.pdf](http://dobrovolnictvo.sk/subory/publikacie/Dobrovolnictvo_a_co_TY_1.pdf)

OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.

ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.

TOŠNER, J. - SOZANSKÁ, O. (eds.) 2006. Dobrovoľníci a metodika práce s nimi v organizacích. Praha : Portál 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes:student time load:**

Student time load: 90 h.  
Project preparation and implementation: 75 h.  
Portfolio: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.

**Last changed:** 27.10.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ksc-202	<b>Course name:</b> Cultural and social inclusion of foreign students 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b>	
<b>Form of instruction:</b>	
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)	
<b>Recommended number of periods:</b>	
<b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b>	
<p>The student has to participate in at least 5 projects. Each project is worth 20 p. The student can score the total of 100 p.</p> <p>Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%), FX (64%–0%).</p> <p>Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.</p> <p>a) continuous assessment: Active participation in project organisation focused on foreign students enrolled in MBU programmes.</p> <p>b) final assessment: A portfolio of materials pertaining to the projects organised – a written report.</p>	
<b>Learning objectives:</b>	
<p>The student gains practical experience with organising activities for foreign students (persons with other than Slovak citizenship officially studying at MBU). The student knows and correctly uses the academic terminology. Volunteering provides the student with an opportunity to pursue their interests and learn how to manage their free time while feeling self-fulfilled and useful. The student feels that their work is meaningful. It allows them to improve their self-confidence and self-evaluation. They acquire new friends, knowledge, experience, and skills and improve their foreign language skills. They gain intercultural and international experience.</p>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<p>The student actively participates in educational, cultural, sports, and other interest-based activities for the community of foreign MBU students. The student helps organise educational activities, provides consulting to fresh students, organises free-time activities and competitions for the foreign MBU students. The student helps integrate their foreign peers into MBU student organisations and provides them with information on further educational possibilities offered by MBU.</p>	
<b>Recommended literature:</b>	
<p>BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4.</p> <p>BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, A., MATULAYOVÁ, T., MRAČKOVÁ, A., VAVRINČÍKOVÁ, L., VLAŠIČOVÁ, J.: Dobrovoľníctvo keď pomoc baví a zábava pomáha. Bratislava: ŠEVT, a.s. pre Úrad vlády SR, 2011. ISBN 978-80-8106-049-6.</p>	

BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, A.: Dobrovoľníctvo ako prostriedok rozvoja mladého človeka. In: ZOOM - M Zaostrené na mladých, 2008, č. 4, s. 11-14.

BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.

DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovolnictví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.

GREGOROVÁ, A.: Centrum dobrovoľníctva a jeho úloha pri rozvoji dobrovoľníctva. In: Dobrovoľníctvo v meste Banská Bystrica (zborník). Banská Bystrica: PF UMB, 2003. s. 22 - 24. ISBN 80-8055-750-0.

HAPALOVÁ, M. 2017. Dobrovoľnícke programy a podpora dobrovoľníctva. Bratislava : Implementačná agentúra MSVaR SR, 2017. 12 s. ISBN 978-80-89837-03-8. . [dostupné online 12. 6. 2019] [https://www.ia.gov.sk/npkiku//data/files/np\\_kiku/dokumenty/Dobrovolnicke%20programy%20brozura%20Jun2017%20blok.pdf](https://www.ia.gov.sk/npkiku//data/files/np_kiku/dokumenty/Dobrovolnicke%20programy%20brozura%20Jun2017%20blok.pdf)

KOLEKTIV, autorů, et al. Dobrovolníci v neziskových organizacích. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.

KRÁLIKOVÁ, N. (zost.) 2006. Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím iba tak... Bratislava : IUVENTA, 2006. 28 s. ISBN 80-8072-0054-1

MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.

NAZAREJOVÁ, V. – ROTH, P. (zost.). 2012. Dobrovoľníctvo a čo ty? Prešov : Domka – Združenie saleziánskej mládeže. 2012. 16 s. [dostupné online 12. 6. 2019] [http://dobrovolnictvo.sk/subory/publikacie/Dobrovolnictvo\\_a\\_co\\_TY\\_1.pdf](http://dobrovolnictvo.sk/subory/publikacie/Dobrovolnictvo_a_co_TY_1.pdf)

OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.

ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.

TOŠNER, J. - SOZANSKÁ, O. (eds.) 2006. Dobrovoľníci a metodika práce s nimi v organizacích. Praha : Portál 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes:student time load:**

Total: 90 h.

Project preparation and implementation: 75 h.

Portfolio: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.

**Last changed:** 27.10.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-009	<b>Course name:</b> Current issues in the French-speaking world 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Successful completion of the seminar paper. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). The student has the right to one resit. The requirements and recommended literature are updated yearly in the course syllabus. <b>a) continuous assessment:</b> Active participation in lectures given by foreign experts. <b>b) final assessment:</b> Seminar paper preparation – a resume of the lectures attended.	
<b>Learning objectives:</b> The student gets acquainted with the current social, political, and cultural issues in France. They learn about the research trends in humanities and social sciences. They approach the information critically and can reflect them.	
<b>Brief outline of the course:</b> A series of lectures by invited foreign experts on various topics (domestic and foreign policy, economy, society, language and linguistics, culture, media of francophone countries).	
<b>Recommended literature:</b> 1. BELOEIL-BENOIST, Yves-Jean - MONTOUSSE, Marc - DEUBEL, Philippe: 100 fiches pour connaître l'économie et la société françaises. Paris: Bréal, 2007. 2. KIMMEL, Alain: Vous avez dit France? Eléments pour comprendre la société française actuelle. Paris: Hachette, 1987. 3. KOOP, Marie-Christine - VERMETTE, Rosalie: France Au XXIe Siècle: Nouvelles Perspectives. Summa Publications, 2009. Up-to-date French press. Other publications recommended by the lecturers.	
<b>Language of instruction:</b> French (B2/C1)	
<b>Notes: student time load:</b>	

<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 2			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.			
<b>Last changed:</b> 07.10.2022			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-010	<b>Course name:</b> Current issues in the French-speaking world 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Successful completion of the seminar paper. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). The student has the right to one resit. The requirements and recommended literature are updated yearly in the course syllabus. <b>a) continuous assessment:</b> Active participation in lectures given by foreign experts. <b>b) final assessment:</b> Seminar paper preparation – a resume of the lectures attended.	
<b>Learning objectives:</b> The student gets acquainted with the current social, political, and cultural issues in France. They learn about the research trends in humanities and social sciences. They approach the information critically and can reflect them.	
<b>Brief outline of the course:</b> A series of lectures by invited foreign experts on various topics (domestic and foreign policy, economy, society, language and linguistics, culture, media of francophone countries).	
<b>Recommended literature:</b> 1. BELOEIL-BENOIST, Yves-Jean - MONTOUSSE, Marc - DEUBEL, Philippe: 100 fiches pour connaître l'économie et la société françaises. Paris: Bréal, 2007. 2. KIMMEL, Alain: Vous avez dit France? Eléments pour comprendre la société française actuelle. Paris: Hachette, 1987. 3. KOOP, Marie-Christine - VERMETTE, Rosalie: France Au XXIe Siècle: Nouvelles Perspectives. Summa Publications, 2009. Up-to-date French press. Other publications recommended by the lecturers.	
<b>Language of instruction:</b> French (B2/C1)	
<b>Notes: student time load:</b>	

<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 4			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.			
<b>Last changed:</b> 07.10.2022			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-DEP-513		<b>Course name:</b> Digital empowerment and participation	
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b> Practical			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b> 26			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 2			
<b>Recommended semester/trimester:</b>			
<b>Level:</b> II., III.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. PhDr. Alžbeta Brozmanová Gregorová, PhD., Mgr. Zuzana Heinzová, PhD.			
<b>Last changed:</b> 08.09.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-esn-200	<b>Course name:</b> ESN MBU Volunteer 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student participates in at least five projects. Each project is worth 20 p. The student can collect max. 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> - Active participation in project organisation involving foreign MBU students as the target group. Preparation of a database, schedule, and budget for the activities. - Creating and evaluating an online survey before and after the semester focused on foreign students' needs and their satisfaction. - Providing tutoring to foreign students during the semester. <b>b) final assessment:</b> A portfolio of materials related to the projects organised: - report - photo documentation - list of the students involved.	
<b>Learning objectives:</b> Upon completion, the student has developed practical experience with organising activities focused on foreign students. They know and use correct university-related terminology in foreign languages. They have developed specific competences necessary to perform their job related to the promotion of civic engagement and public service. They can independently identify the default situation, activity goals, steps towards their achievement, schedule, problems; find partners; determine appropriate promotion methods; draft the budget; identify the needs of the participants; perform and evaluate activities. They have learned how to motivate other students to participate in volunteering and develop intercultural understanding.	
<b>Brief outline of the course:</b> In terms of volunteering, students actively participate in the MBU Erasmus Student Network. It is a non-profit student organisation that represents foreign students thus creating opportunities for the development of intercultural understanding and personal development. It is based on peer help. Volunteers help organise educational and	

leisure activities as well as competitions for the foreign students from MBU partner universities. They help the foreign students integrate into the community and other MBU student organisations.

**Recommended literature:**

- BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4.
- BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.
- DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovoľníctví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.
- FRIČ, Pavol. Dárcovství a dobrovoľníctví v České republice. Praha : AGNES a NROS, 2001. 115 s. ISBN 80-902633-7-2.
- Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím len tak... KRÁLIKOVÁ, Nadežda (zost.) Bratislava : IUVENTA, 2006, ISBN 80-8072-054-1.
- KOLEKTIV, Autorů, et al. Dobrovoľníci v neziskových organizacích. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.
- MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.
- OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.
- ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.
- Příručka pro dobrovoľníky. Klikatá 90c, Praha 5 : Občanské združení ADRA, 1997. 35 s. vydáno s podporou MVČR
- TOŠNER, Jiří, SOZANSKÁ, Olga. Dobrovoľníci a metodika práce s nimi v organizacích. Dominik Dvořák; Michal Kaplánek, Th.D., SDB. 2. vyd. Praha : Portál, s. r. o., 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.
- Helcom.cz [online]. 2004 [cit. 2010-06-25]. Dobrovoľníci. Dostupné z WWW: <<http://www.helcom.cz/download/sborniky/dobrovoľnici.doc>>.
- Www.dobrovoľnik.cz [online]. 2006 [cit. 2010-03-16]. Dobrovoľník. Dostupné z WWW: <[http://www.dobrovoľnik.cz/d\\_druhy.shtml](http://www.dobrovoľnik.cz/d_druhy.shtml)>.
- Www.dcul.cz [online]. 2005 [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://www.dcul.cz/stranky/dobrovoľnik.htm>>.
- E-cvns.cz [online]. 2009 [cit. 2010-06-25]. Konference Pardubice. Dostupné z WWW: <[http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference\\_Pardubice\\_Hladka.pdf](http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference_Pardubice_Hladka.pdf)>.
- Dobrovoľn%C3%ADk In Wikipedia : the free encyclopedia [online]. St. Petersburg (Florida) : Wikipedia Foundation, , [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://cs.wikipedia.org/wiki/Dobrovoľn%C3%ADk>>.
- Portal [online]. 2005 [cit. 2010-03-18]. Dostupné z WWW: <<http://www.portal.cz/scripts/detail.php?id=2982>>

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes: student time load:**

Total student time load: 90 h.  
Project preparation and management: 75 h.  
Portfolio preparation: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
80.0	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-esn-201	<b>Course name:</b> ESN MBU Volunteer 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student participates in at least five projects. Each project is worth 20 p. The student can collect max. 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> - Active participation in project organisation involving foreign MBU students as the target group. Preparation of a database, schedule, and budget for the activities. - Creating and evaluating an online survey before and after the semester focused on foreign students' needs and their satisfaction. - Providing tutoring to foreign students during the semester.	
<b>b) final assessment:</b> A portfolio of materials related to the projects organised: - report - photo documentation - list of the students involved.	
<b>Learning objectives:</b> Upon completion, the student has developed practical experience with organising activities focused on foreign students. They know and use correct university-related terminology in foreign languages. They have developed specific competences necessary to perform their job related to the promotion of civic engagement and public service. They can independently identify the default situation, activity goals, steps towards their achievement, schedule, problems; find partners; determine appropriate promotion methods; draft the budget; identify the needs of the participants; perform and evaluate activities. They have learned how to motivate other students to participate in volunteering and develop intercultural understanding.	
<b>Brief outline of the course:</b> Brief outline of the course: In terms of volunteering, students actively participate in the MBU Erasmus Student Network. It is a non-profit student organisation that represents foreign students thus creating opportunities for the development of intercultural understanding and personal development.	

It is based on peer help. Volunteers help organise educational and leisure activities as well as competitions for the foreign students from MBU partner universities. They help the foreign students integrate into the community and other MBU student organisations.

**Recommended literature:**

- BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4.
- BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.
- DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovolníctví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.
- FRIČ, Pavol. Dárcovství a dobrovolníctví v České republice. Praha : AGNES a NROS, 2001. 115 s. ISBN 80-902633-7-2.
- Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím len tak... KRÁLIKOVÁ, Nadežda (zost.) Bratislava : IUVENTA, 2006, ISBN 80-8072-054-1.
- KOLEKTIV, Autorů, et al. Dobrovolníci v neziskových organizacích. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.
- MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.
- OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.
- ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.
- Průručka pro dobrovolníky. Klikatá 90c, Praha 5 : Občanské združení ADRA, 1997. 35 s. vydáno s podporou MVČR
- TOŠNER, Jiří, SOZANSKÁ, Olga. Dobrovolníci a metodika práce s nimi v organizacích. Dominik Dvořák; Michal Kaplánek, Th.D., SDB. 2. vyd. Praha : Portál, s. r. o., 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.
- Helcom.cz [online]. 2004 [cit. 2010-06-25]. Dobrovolníci. Dostupné z WWW: <<http://www.helcom.cz/download/sborniky/dobrovolnici.doc>>.
- Www.dobrovolnik.cz [online]. 2006 [cit. 2010-03-16]. Dobrovolník. Dostupné z WWW: <[http://www.dobrovolnik.cz/d\\_druhy.shtml](http://www.dobrovolnik.cz/d_druhy.shtml)>.
- Www.dcul.cz [online]. 2005 [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://www.dcul.cz/stranky/dobrovolnik.htm>>.
- E-cvns.cz [online]. 2009 [cit. 2010-06-25]. Konference Pardubice. Dostupné z WWW: <[http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference\\_Pardubice\\_Hladka.pdf](http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference_Pardubice_Hladka.pdf)>.
- Dobrovoln%C3%ADk In Wikipedia : the free encyclopedia [online]. St. Petersburg (Florida) : Wikipedia Foundation, , [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://cs.wikipedia.org/wiki/Dobrovoln%C3%ADk>>.
- Portal [online]. 2005 [cit. 2010-03-18]. Dostupné z WWW: <<http://www.portal.cz/scripts/detail.php?id=2982>>

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes: student time load:**

Total student time load: 90 h.

Project preparation and management: 75 h.

Portfolio preparation: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-esn-202	<b>Course name:</b> ESN MBU Volunteer 3
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student participates in at least five projects. Each project is worth 20 p. The student can collect max. 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> - Active participation in project organisation involving foreign MBU students as the target group. Preparation of a database, schedule, and budget for the activities. - Creating and evaluating an online survey before and after the semester focused on foreign students' needs and their satisfaction. - Providing tutoring to foreign students during the semester.	
<b>b) final assessment:</b> A portfolio of materials related to the projects organised: - report - photo documentation list of the students involved.	
<b>Learning objectives:</b> Upon completion, the student has developed practical experience with organising activities focused on foreign students. They know and use correct university-related terminology in foreign languages. They have developed specific competences necessary to perform their job related to the promotion of civic engagement and public service. They can independently identify the default situation, activity goals, steps towards their achievement, schedule, problems; find partners; determine appropriate promotion methods; draft the budget; identify the needs of the participants; perform and evaluate activities. They have learned how to motivate other students to participate in volunteering and develop intercultural understanding.	
<b>Brief outline of the course:</b> In terms of volunteering, students actively participate in the MBU Erasmus Student Network. It is a non-profit student organisation that represents foreign students thus creating opportunities for the development of intercultural understanding and personal development. It is based on peer help.	

Volunteers help organise educational and leisure activities as well as competitions for the foreign students from MBU partner universities. They help the foreign students integrate into the community and other MBU student organisations.

**Recommended literature:**

- BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4.
- BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.
- DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovoľníctví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.
- FRIČ, Pavol. Dárcovství a dobrovoľníctví v České republice. Praha : AGNES a NROS, 2001. 115 s. ISBN 80-902633-7-2.
- Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím len tak... KRÁLIKOVÁ, Nadežda (zost.) Bratislava : IUVENTA, 2006, ISBN 80-8072-054-1.
- KOLEKTIV, Autorů, et al. Dobrovoľníci v neziskových organizáciach. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.
- MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.
- OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.
- ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.
- Průručka pro dobrovoľníky. Klikatá 90c, Praha 5 : Občanské združení ADRA, 1997. 35 s. vydáno s podporou MVČR
- TOŠNER, Jiří, SOZANSKÁ, Olga. Dobrovoľníci a metodika práce s nimi v organizáciach. Dominik Dvořák; Michal Kaplánek, Th.D., SDB. 2. vyd. Praha : Portál, s. r. o., 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.
- Helcom.cz [online]. 2004 [cit. 2010-06-25]. Dobrovoľníci. Dostupné z WWW: <<http://www.helcom.cz/download/sborniky/dobrovoľnici.doc>>.
- Www.dobrovoľnik.cz [online]. 2006 [cit. 2010-03-16]. Dobrovoľník. Dostupné z WWW: <[http://www.dobrovoľnik.cz/d\\_druhy.shtml](http://www.dobrovoľnik.cz/d_druhy.shtml)>.
- Www.dcul.cz [online]. 2005 [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://www.dcul.cz/stranky/dobrovoľnik.htm>>.
- E-cvns.cz [online]. 2009 [cit. 2010-06-25]. Konference Pardubice. Dostupné z WWW: <[http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference\\_Pardubice\\_Hladka.pdf](http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference_Pardubice_Hladka.pdf)>.
- Dobrovoľn%C3%ADk In Wikipedia : the free encyclopedia [online]. St. Petersburg (Florida) : Wikipedia Foundation, , [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://cs.wikipedia.org/wiki/Dobrovoľn%C3%ADk>>.
- Portal [online]. 2005 [cit. 2010-03-18]. Dostupné z WWW: <<http://www.portal.cz/scripts/detail.php?id=2982>>

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes: student time load:**

Total student time load: 90 h.

Project preparation and management: 75 h.

Portfolio preparation: 15 h.



**Course assessment**

The final number of assessed students: 3

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	33.33	0.0	0.0	33.33	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-esn-203	<b>Course name:</b> ESN MBU Volunteer 4
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student participates in at least five projects. Each project is worth 20 p. The student can collect max. 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> - Active participation in project organisation involving foreign MBU students as the target group. Preparation of a database, schedule, and budget for the activities. - Creating and evaluating an online survey before and after the semester focused on foreign students' needs and their satisfaction. - Providing tutoring to foreign students during the semester.	
<b>b) final assessment:</b> A portfolio of materials related to the projects organised: - report - photo documentation list of the students involved.	
<b>Learning objectives:</b> Upon completion, the student has developed practical experience with organising activities focused on foreign students. They know and use correct university-related terminology in foreign languages. They have developed specific competences necessary to perform their job related to the promotion of civic engagement and public service. They can independently identify the default situation, activity goals, steps towards their achievement, schedule, problems; find partners; determine appropriate promotion methods; draft the budget; identify the needs of the participants; perform and evaluate activities. They have learned how to motivate other students to participate in volunteering and develop intercultural understanding.	
<b>Brief outline of the course:</b> In terms of volunteering, students actively participate in the MBU Erasmus Student Network. It is a non-profit student organisation that represents foreign students thus creating opportunities for the development of intercultural understanding and personal development. It is based on peer help.	

Volunteers help organise educational and leisure activities as well as competitions for the foreign students from MBU partner universities. They help the foreign students integrate into the community and other MBU student organisations.

**Recommended literature:**

- BROZMANOVÁ GREGOROVÁ Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4.
- BÚTORA, M. – FIALOVÁ, Z. 1995. Neziskový sektor a dobrovoľníctvo na Slovensku. Bratislava: SAIA-SCTS.
- DLOUHÁ, Regina, e.al. Dobrovoľníctví a dárcovství. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 40 s.
- FRIČ, Pavol. Dárcovství a dobrovoľníctví v České republice. Praha : AGNES a NROS, 2001. 115 s. ISBN 80-902633-7-2.
- Ja nie som dobrovoľník! Ja to robím len tak... KRÁLIKOVÁ, Nadežda (zost.) Bratislava : IUVENTA, 2006, ISBN 80-8072-054-1.
- KOLEKTIV, Autorů, et al. Dobrovoľníci v neziskových organizáciach. Praha : Informační centrum neziskových organizací, o.p.s., 2001. 24 s. ISBN 80-86423-05-0.
- MYDLÍKOVÁ, E. a kol. 2002. Dobrovoľníctvo na Slovensku alebo čo si počať s dobrovoľníkom. Bratislava: ASSP, ISBN 80-968713-0-7.
- OCHMANOVÁ, M. – JORDAN, P. 1997. Dobrovoľníci – cenný zdroj pomoci: Institute for Policy Studies, ISBN 1-886333-29-7.
- ONDRUŠEK, D. 2000. Čítanka pre pokročilé neziskové organizácie. Bratislava: Centrum prevencie a riešenia konfliktov, ISBN 80-968095-3-9.
- Průručka pro dobrovoľníky. Klikatá 90c, Praha 5 : Občanské združení ADRA, 1997. 35 s. vydáno s podporou MVČR
- TOŠNER, Jiří, SOZANSKÁ, Olga. Dobrovoľníci a metodika práce s nimi v organizáciach. Dominik Dvořák; Michal Kaplánek, Th.D., SDB. 2. vyd. Praha : Portál, s. r. o., 2006. 149 s. ISBN 80-7367-178-6.
- Helcom.cz [online]. 2004 [cit. 2010-06-25]. Dobrovoľníci. Dostupné z WWW: <<http://www.helcom.cz/download/sborniky/dobrovoľnici.doc>>.
- Www.dobrovoľnik.cz [online]. 2006 [cit. 2010-03-16]. Dobrovoľník. Dostupné z WWW: <[http://www.dobrovoľnik.cz/d\\_druhy.shtml](http://www.dobrovoľnik.cz/d_druhy.shtml)>.
- Www.dcul.cz [online]. 2005 [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://www.dcul.cz/stranky/dobrovoľnik.htm>>.
- E-cvns.cz [online]. 2009 [cit. 2010-06-25]. Konference Pardubice. Dostupné z WWW: <[http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference\\_Pardubice\\_Hladka.pdf](http://www.e-cvns.cz/soubory/Konference_Pardubice_Hladka.pdf)>.
- Dobrovoľn%C3%ADk In Wikipedia : the free encyclopedia [online]. St. Petersburg (Florida) : Wikipedia Foundation, , [cit. 2010-03-16]. Dostupné z WWW: <<http://cs.wikipedia.org/wiki/Dobrovoľn%C3%ADk>>.
- Portal [online]. 2005 [cit. 2010-03-18]. Dostupné z WWW: <<http://www.portal.cz/scripts/detail.php?id=2982>>

**Language of instruction:**

Slovak, English

**Notes: student time load:**

Total student time load: 90 h.

Project preparation and management: 75 h.

Portfolio preparation: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-fpv-307		<b>Course name:</b> Electoral Geography	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 186			
abs	n	p	v
97.85	2.15	0.0	0.0
<b>Instructor:</b>			
<b>Last changed:</b> 24.07.2015			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajmL-316	<b>Course name:</b> English Language B2 for FF UMB students
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> This elective course is intended for students of sports education, sports science and other humanities and philology studies at the Faculty of Arts, UMB in Banská Bystrica, except for study programmes English Language and Culture, English for Translation in Economic Practice and Teaching English Language and Literature. Students will take three written continuous assessment tests during the semester. Upon completion of the course students will take a written final test. Credits will not be awarded to a student who scores less than 65% on the continuous assessment tests and the final test. The student is entitled to one re-sit exam. The assessment is in compliance with the following grading scale: A (100-94%), B (93-87%), B (93-87%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%). <b>a) continuous assessment:</b> Three continuous written tests: 30% Active participation in seminars: 10% <b>b) final assessment:</b> Written final test: 60%	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. understands not only essential but also specific information in broader English texts and can communicate in more challenging communicative situations in the professional and private spheres;</li> <li>2. masters upper-intermediate language activities and strategies in English (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension)</li> <li>3. is able to identify elements of narrative style in written discourse at B2 level;</li> <li>4. is able to translate from/into English texts at B2 level;</li> <li>6. is able to use summarising techniques to summarise relevant data.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Selected topics include: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Passions and fashions</li> <li>2. No fear!</li> <li>3. It depends how you look at it</li> <li>4. All things high tech</li> <li>5. Seeing is believing</li> </ol>	

6. Telling it how it is							
<b>Recommended literature:</b> SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Students Book. Oxford : OUP, 2010. SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Work Book. Oxford : OUP, 2010.							
<b>Language of instruction:</b> English							
<b>Notes:student time load:</b> Total: 90 hours Seminars: 13 Preparation for continuous written tests: 15 Preparation for the final written test: 30 Self-study: 32							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 8							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
75.0	0.0	0.0	25.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> PaedDr. Alena Štulajterová, PhD., M.A. James Ó Connell							
<b>Last changed:</b> 11.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajmZ-317	<b>Course name:</b> English Language B2 for FF UMB students
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> This elective course is intended for students of sports education, sports science and other humanities and philology studies at the Faculty of Arts, UMB in Banská Bystrica, except for study programmes English Language and Culture, English for Translation in Economic Practice and Teaching English Language and Literature. Students will take three written continuous assessment tests during the semester. Upon completion of the course students will take a written final test. Credits will not be awarded to a student who scores less than 65% on the continuous assessment tests and the final test. The student is entitled to one re-sit exam. The assessment is in compliance with the following grading scale: A (100-94%), B (93-87%), B (93-87%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%). <b>a) continuous assessment:</b> Three continuous written tests: 30% Active participation in seminars: 10% <b>b) final assessment:</b> Written final test: 60%	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. understands not only essential but also specific information in broader English texts and can communicate in more challenging communicative situations in the professional and private spheres;</li> <li>2. masters upper-intermediate language activities and strategies in English (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension)</li> <li>3. is able to identify elements of narrative style in written discourse at B2 level;</li> <li>4. is able to translate from/into English texts at B2 level;</li> <li>6. is able to use summarising techniques to summarise relevant data.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Selected topics include: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Passions and fashions</li> <li>2. No fear!</li> <li>3. It depends how you look at it</li> <li>4. All things high tech</li> <li>5. Seeing is believing</li> </ol>	



6. Telling it how it is							
<b>Recommended literature:</b> SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Students Book. Oxford : OUP, 2010. SOARS, Liz - SOARS, John. New Headway Intermediate. 4th Edition. Work Book. Oxford : OUP, 2010.							
<b>Language of instruction:</b> English, Slovak							
<b>Notes:student time load:</b> Total: 90 hours Seminars: 13 Preparation for continuous written tests: 15 Preparation for the final written test: 30 Self-study: 32							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 10							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.0	10.0	10.0	10.0	0.0	0.0	10.0	0.0
<b>Instructor:</b> PaedDr. Alena Štulajterová, PhD., M.A. James Ó Connell, Mgr. Richard Gramanich Štromajer							
<b>Last changed:</b> 17.05.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> ESN1	<b>Course name:</b> Erasmus student network 1		
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b>			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b>			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> I., II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 11			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. Mgr. et Mgr. Ing. Miroslava Knapková, PhD.			
<b>Last changed:</b>			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-fpv-205		<b>Course name:</b> Field Course Abroad	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 1560 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 6			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 30			
abs	n	p	v
93.33	6.67	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. RNDr. Alfonz Gajdoš, PhD.			
<b>Last changed:</b> 03.02.2017			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-fpv-124		<b>Course name:</b> Finance in practice	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 16			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Ing. Janka Crmanová			
<b>Last changed:</b> 28.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-007	<b>Course name:</b> French History and Society in Cinematography
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student creates a seminar paper (6 pages) and a presentation (PowerPoint, Prezi etc.) addressing the selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> seminar paper preparation and delivery of the presentation – max. 40 p. <b>b) final assessment:</b> oral exam – max. 60 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. navigates French cinematography</li> <li>2. knows major French directors</li> <li>3. can analyse a film and compare it to its literary model</li> <li>4. can characterise and evaluate the selected historical periods in France</li> <li>5. can identify the social and historical context in a film.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Brief outline of the course: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. French cinematography.</li> <li>2. French film personalities.</li> <li>3. New wave.</li> <li>4. French film poetics.</li> <li>5. Major French directors.</li> <li>6. Analysing selected film adaptations of literary and other works.</li> <li>7. Analysing selected films – reflection of historical figures.</li> <li>8. Film as part of cultural semiotics.</li> <li>9. Sign, symbol, and meaning in French cinematography.</li> </ol>	

10. Transferring literary artistic means into films.

**Recommended literature:**

1. Bresson, R. 1998. Poznámky o kinematografu. Praha: Dauphin, 1998. 115 s. ISBN 80-86019-68-3.
2. Činátl, K. 2014. Dějiny ve filmu. Praha: ÚSTR, 2014, 248 s. ISBN 978-80-87912-11-9.
3. Dimitrov, P. 2011. Film – umenie v čase, 2011. Banská Bystrica: Akadémia umení, 2011. 73 s. ISBN 978-80-89078-95-0.
4. Francúzske filmy (dabované alebo s titulkami)
5. Gronemeyer, A. 2004. Film. Brno: CP, 2004. 192 s. ISBN 80-251-0209-2.
6. Kopal, P. 2005. Film a dejiny. Praha: NLN, 2005. 406 s. ISBN 80-7106-667-2.
7. Monaco, J. 2004. Jak čist film. Praha: Albatros, 2004. 735 s. ISBN 978-80-00-01410-4.
8. Perkner, S. 1988. Řeč dramatu. Film a televize. Praha: Horizont, 1988, 291 s. bez ISBN

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes: student time load:**

Student time load - 150 hours:

Combined study: 26 h (13 L, 13 S).

Presentation: 20 h.

Seminar paper (6 pgs): 20 h.

Watching films: 20 h.

Film analysis: 20 h.

Preparation for the final oral exam: 44 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** PhDr. Jana Pecníková, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-fj-001		<b>Course name:</b> French Language 2					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Seminar							
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 26							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 3							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100. Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements.							
<b>a) continuous assessment:</b>							
participation and activities in classes (0-20 points)							
<b>b) final assessment:</b>							
final exam (0-80 points)							
<b>Learning objectives:</b>							
The student 1. uses basic language skills in French, 2. is able to talk about his interests and his plans for the future. 3. can write an e-mail asking for something. 4. can talk about events that took place in the past.							
<b>Brief outline of the course:</b>							
1. Understand interests and preferences based on recordings and then be able to talk about yours. 2. Weekend plans. 3. Description of the house/apartment and its equipment. 4. Gastronomy in France and Slovakia. 5. Tense of irregular verbs. 6. Free time.							
<b>Recommended literature:</b>							
LOISEAU, Y. - MERIEUX, R. 2009. Latitudes 1. Paris: Didier Pecníková, J. - Ráčková, L. Základy francúzštiny, Belianum, 2023							
<b>Language of instruction:</b>							
French A1							
<b>Notes: student time load:</b>							
120 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 94 hours							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 1							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> PhDr. Jana Pecníková, PhD., Gautier Quentin Crept							

**Last changed:** 14.09.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-006	<b>Course name:</b> French Linguistic Pragmatics
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student has to pass the final written test focused on the analysis of specific authentic texts in French with the goal to identify the language means with specific pragmatic functions. The student has the right to one resit. The grading scale for the final assessment: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>b) final assessment:</b> Final written test – 100 %	
<b>Learning objectives:</b> The student can assess different types of texts from the viewpoint of their pragmatic value. They know the expressive means with specific communication and pragmatic functions and can identify different implicit communication strategies occurring in oral and written communication (common and specialised). The student can interpret texts based on their knowledge of all language levels and apply this skill in practice (translation, interpreting, learning, and teaching).	
<b>Brief outline of the course:</b> Analysis of the selected relevant language means depending on the situational context (participants' identity and relationship). Reference mechanisms (deictic lexis), nouns, speech act theory, speech structure, reproduced speech, topics, modality, inference, implicit meaning. Conversation and discourse analysis basics. Media communication.	
<b>Recommended literature:</b> 1. DOLNÍK, Juraj – BAJZÍKOVÁ, Eugénia: Textová lingvistika. Bratislava: Stimul, 1998. 2. BENVENISTE, Emile: Problèmes de la linguistique générale I, II. Paris : Gallimard, 2000. 3. DOLNÍK, Juraj: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. 4. GOFFMAN, Ervin: La mise en scène de la vie quotidienne. Paris, Les éditions du Minuit, 1973. 5. HIRSCHOVÁ, Milada. Pragmalingvistika v češtine. Olomouc: Univerzita Palackého, 2006. 6. CHOVANCOVÁ, Katarína. Outils de linguistique pragmatique. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011. 7. KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine: L'Énonciation. Paris : Armand Colin, 1997. 8. MAINGUENEAU, Dominique. L'Énonciation en linguistique française. Paris : Hachette,	

1996.

9. MISTRÍK, Jozef: Štylistika slovenčiny. Bratislava: SPN, 1984.

10. PERRET, Michele: L'Enonciation en grammaire du texte. Paris : Nathan, 1996.

**Language of instruction:**

French B2/C1

**Notes:student time load:**

Total: 120 h.

Combined instruction: 26 h.

Assignment completion (not graded): 72 h.

Studying for the final written test: 22 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fj-002	<b>Course name:</b> French language 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student participates in oral activities (10%). He passes a written French language test (questions based on audio document, written questions) (30%). After at the end of the semester, he passes a written final test in French language (questions based on audio document, written questions) and from the basics of French culture in Slovak language (60%). The student has the right to one remedial written final test. Maximum total number points obtained for the continuous and final assessment is 100. The assessment is carried out according to classification scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65 %). Credits will be awarded to the student who has obtained at least 65 of the specified conditions 100 points. a) continuous assessment: participation in oral activities (10%) written test of the French language (30%) b) final assessment: written final test on the French language and on French realities (60%) <b>a) continuous assessment:</b> continuous assessment: participation in oral activities (10%) written test of the French language (30%) <b>b) final assessment:</b> final assessment: written final test on the French language and on French realities (60%)	
<b>Learning objectives:</b> The student 1. is able to tell basic information about himself and his immediate surroundings 2. is able to react in basic situations (greeting, thanking, introducing yourself, expressing yourself taste) 3. understands audio and written basic information (announcements, basic conversation) 4. has basic knowledge of French culture	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Acquaintance with the French language, with greetings, the alphabet and polite words. 2. Introducing yourself and family members. 3. Names of states and nationalities. 4. Numbers. 5. Activities in free time 6. Main geographical data about France 7. Customs and celebrations in France during the year 8. The most important personalities from the history and culture of France	
<b>Recommended literature:</b> 1. Mérieux, R. ; Loiseau, Y. 2008. Latitudes A1-A2. Paris : Didier	
<b>Language of instruction:</b>	

slovak or another language (except french)							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 2							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> PhDr. Jana Pecníková, PhD.							
<b>Last changed:</b> 21.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-003	<b>Course name:</b> French literature after 1913
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> 20% of the final evaluation is represented by the ongoing activity of students during seminars dedicated to the analysis of works and excerpts from works by selected French authors of literary directions, movements and tendencies. After the end of the semester, the student: - passes a written final exam (in the form of a test with open questions - 40%), and has the right (in the case of Fx evaluation) to one correction period, - submits a seminar paper focused on the analysis of a selected literary work from the field of French literature, by which he will demonstrate his ability to use the literary conceptual apparatus acquired during it, as well as his ability to interpret a literary text (40% of the total evaluation). The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65% out of a possible 100%. <b>a) continuous assessment:</b> Active participation in class (analysing extracts of selected literary works): 20% <b>b) final assessment:</b> - final written test (with open questions): 40% - seminar paper (analysis of a selected literary work): 40%	
<b>Learning objectives:</b> Course aims: Students will: 1. learn theoretical, philosophical and aesthetic base of literary avant-gardes, movements and tendencies in French literature of 20th and 21st century, 2. be able to identify typical features of studied literary movements and tendencies on the basis of acquired knowledge, 3. be able to apply theoretical knowledge in analysis and interpretation of selected literary works (texts). 4. understand context and mutual relations between various literary texts.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Paths to the modern novel (Proust, Gide). 2. Writers of "human fate" (Malraux, Exupéry, Céline). 3. Breakthrough years 1938-39. 4. Existentialism (Sartre, Camus, Beauvoir). 5. Original novel world (Vian). 6. New novel (Sarraute, Robbe-Grillet, Butor, Duras). 7. Searching for a new language (Oulipo – R. Queneau). 8. "New New Novel" (Tel Quel movement, P. Sollers).	

9. Tendencies of French literature after 1980 (Echenoz, Ernaux, Darrieussecq, Houellebecq).

**Recommended literature:**

1. DELON, M. – MÉLONIO, F. – MARCHAL, B. – NOIRAY, J. – COMPAGNON, A., sous la direction de TADIÉ J.-Y. (2007) : La littérature française : dynamique & histoire II. Paris, Éditions Gallimard.
2. COLLET, F. (2010). Les grands textes de la littérature française. Repères pour une culture littéraire. Paris, Editions Ellipses.
3. DUBOIS, J. (200). Les romanciers du réel (de Balzac à Simenon). Paris, Éditions du Seuil.
4. PAVEL, Thomas : La pensée du roman. Paris : Gallimard, 2003.
5. DARCOS, X.: Histoire de la littérature française. Paris : Hachette, 1992.
6. ALLUIN, B. – BAUDELLE, Y. – DEGUY, J. – RENARD, P. – VIART, D. : Itinéraires littéraires. Xxe siècle. Tome 1 (1900-1950). Paris : Hatier, 1996.
7. Collectif : Itinéraires littéraires. Xxe siècle. Tome 2 (1950-1990). Paris : Hatier, 1998.
8. BERSANI, J. – AUTRAND, M. – LECACME, J. – VERCIER, B. : La littérature en France de 1945 à 1968. Paris : Bordas, 1992.
9. TADIÉ, J.-Y 1992. Le roman au 20e siècle. Paris : Pierre Belford, 1992.
10. LAGARDE, A. – MICHARD, L. : XXe siècle. Les grands auteurs français. Anthologie et histoire littéraire. Paris : Bordas, 1988.
11. VIART, D. – VERCIER, B. : La littérature française au présent. Paris : Bordas, 2008.

**Language of instruction:**

Language of instruction: french (B2, C1)

**Notes:student time load:**

Student work load: 150 hrs, of which:

Combined study (P, S, K): 26

Self-study (preparation for seminars): 34

Self-study (preparation for the final written test): 30

Preparation of materials for seminar work and its elaboration: 60

**Course assessment**

The final number of assessed students: 3

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
66.67	0.0	0.0	33.33	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Monika Zázrivcová, PhD., PhDr. Jana Pecníková, PhD.

**Last changed:** 14.09.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-uVZSP	<b>Course name:</b> General Foundations of Private Law
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The prerequisite for passing the course is attendance at a minimum of 90% of the teaching and active participation of students in class. The evaluation is in accordance with the classification scale according to the Study Regulations of Matej Bel University. <b>a) continuous assessment:</b> Continuous evaluation is not performed. <b>b) final assessment:</b> The basis for the award of the final grade is the demonstration of mastery of the knowledge of the lecture material, which is demonstrated in an active dialogue with the teacher in the teaching of the subject.	
<b>Learning objectives:</b> The graduate will be able to distinguish private law from public law, will be oriented in the basic principles of private law, which in the European continental legal system traditionally includes civil law, commercial law, family law and international private law. The graduate will have knowledge of the basic institutions of private law (both substantive and procedural), their current legal regulation and use in practice.	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b> VOJČÍK, P. a kol.: Občianske právo hmotné 1. a 2., Plzeň: Aleš Čenek, 2018. 764 s. ISBN 978-80-73807-19-1. CIRÁK, J. - GANDŽALOVÁ, D.: Základy rodinného práva, Úvodná časť - Manželské práva - Osvojenie, Banská Bystrica: UMB Belianum, 2019. ISBN 978-80-557-1548-3. MURÁNSKA, J. - GANDŽALOVÁ, D. - TAKÁČ, J.: Základy rodinného práva, Rodičia a deti - Výživné, Banská Bystrica: UMB Belianum, 2019. ISBN 978-80-557-1622-0. KUBÍČEK, P. – ŠKRINÁR, A. – NEVOLNÁ, Z. – KOLKUSOVÁ, R. – ĎURICA, M.: Obchodné právo. 3. vydanie. Plzeň: Aleš Čeněk, 2021, 420 s. ISBN 978-80-7380-847-1. Act No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended. Act No. 36/2005 Coll. on the Family, as amended. Act No. 160/2015 Coll. on the Civil Procedure Code, as amended. Act No. 161/2015 Coll. on the Civil Procedure Code, as amended.	

Act No. 513/1990 Coll., Commercial Code, as amended.			
<b>Language of instruction:</b> Slovak language			
<b>Notes:student time load:</b> 90 hours combined study (L, C): 26 hours self-study: 64 hours			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> prof. JUDr. Daniela Gandžalová, PhD., doc. JUDr. Marián Ďurana, PhD., doc. JUDr. Juraj Takáč, PhD., doc. JUDr. Katarína Zajác Ševcová, PhD., JUDr. Monika Némethová, PhD., Mgr. Miroslava Dolíhalová, PhD., Mgr. Jakub Dzimko, PhD., JUDr. Eva Cvengová, JUDr. Dominik Čipka, JUDr. Drahomíra Dibdiaková, JUDr. Ing. Miroslav Paller			
<b>Last changed:</b> 30.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-fpv-323		<b>Course name:</b> Geographical learning of Europe	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 411			
abs	n	p	v
96.35	3.65	0.0	0.0
<b>Instructor:</b>			
<b>Last changed:</b> 19.09.2018			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-fpv-114		<b>Course name:</b> Geopolitical development of the World					
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 4							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b>							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 71							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
53.52	12.68	15.49	5.63	4.23	7.04	1.41	0.0
<b>Instructor:</b>							
<b>Last changed:</b> 03.02.2017							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-nj-001	<b>Course name:</b> German Language 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Continuous assessment. Active participation in seminars: 0–40 p. Completion of assignments and exercises: 0–20 p. Final assessment. Written exam: 0–40 p. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> The student learns the basic rules of German pronunciation, orthography, grammar, and vocabulary used in the basic common communication situations (A1 level).	
<b>Brief outline of the course:</b> The seminar focuses on learning basic orthoepic, orthographic, grammatical rules, and vocabulary on the A1 level. German language course book texts are used along with authentic texts, and grammatical and lexical exercises (printed and electronic). 1. Grammar – conjugation of auxiliary, weak, and strong verbs; modal verbs, declination of the determiners and nouns in 1st and 4th cases; personal pronouns, the negative, syntax in indicative, interrogative, and exclamatory sentences. 2. Topics: German in basic communication situations: introduction, travelling, family, housing, etc. 3. Training receptive and productive language skills – A1 level.	
<b>Recommended literature:</b> 1. ALBRECHT, U. – DANE, D. – FANDRYCH, CH.: Passwort Deutsch neu 1 – Kurs/Übungsbuch + CD. Stuttgart : Klett Verlag, 2014. ISBN 9783126764100 2. WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! Grundstufe I A1. Online: <a href="http://www.deutschkursepassau.de">www.deutschkursepassau.de</a> . 3. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Kursbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 978-3-19-001823-9 4. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Arbeitsbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 9783190118236 <a href="http://www.mein-deutschbuch.de">www.mein-deutschbuch.de</a> <a href="http://www.lingolia.de">www.lingolia.de</a> <a href="http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm">www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm</a> (on-line cvičenia na	

slovnú zásobu a gramatiku, úrovne A1 – A2)							
<b>Language of instruction:</b> Slovak language							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 52							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
55.77	32.69	3.85	3.85	0.0	3.85	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Jana Štefaňáková, PhD.							
<b>Last changed:</b> 25.03.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-nj-002	<b>Course name:</b> German Language 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Continuous assessment. Active participation in seminars: Completion of assignments and exercises: 0–40 p. 0–20 p. Final assessment. Written exam: 0–40 p. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> Upon successful completion of this course, the student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. masters grammar on the A1–A2 level</li> <li>2. has the vocabulary to communicate in the A1–A2 level communication situations</li> <li>3. can read, listen to, and write texts on the selected topics on the A1–A2 level</li> <li>4. can speak on the A1–A2 level</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> The seminar is focused on learning and training German grammar and vocabulary on the A1–A2 level. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grammar: possessive pronouns, prepositions for the 3rd and 4th cases, adjectives, coordinating conjunctions, reflective verbs, verb „werden“; weak verbs – future tense, preterite, and perfectum.</li> <li>2. Topics: daily regime, social relationships, clothes, housing, navigation in a city, hobbies</li> <li>3. Development of the receptive and productive language skills through completing assignments and working with texts on the A1–A2 level.</li> </ol>	
<b>Recommended literature:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ALBRECHT, U. – DANE, D. – FANDRYCH, CH.: Passwort Deutsch neu 1 – Kurs/Übungsbuch + CD. Stuttgart : Klett Verlag, 2014. ISBN 9783126764100</li> <li>2. WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! A2. Online: <a href="http://www.deutschkurse-passau.de">www.deutschkurse-passau.de</a>.</li> <li>3. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Kursbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 978-3-19-001823-9</li> <li>4. KRENN, W. – PUCHTA, H.: Ideen 1. Deutsch ales Fremdsprache. Arbeitsbuch. München : Hueber-Verlag, 2008. ISBN 9783190118236</li> </ol> <p> <a href="http://www.mein-deutschbuch.de">www.mein-deutschbuch.de</a>  <a href="http://www.lingolia.de">www.lingolia.de</a> </p>	

www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\_a1/a1\_uebungen\_index\_z.htm (on-line cvičenia na slovnú zásobu a gramatiku, úrovne A1 – A2)

**Language of instruction:**

German A1, Slovak

**Notes: student time load:**

**Course assessment**

The final number of assessed students: 9

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
88.89	11.11	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Jana Štefaňáková, PhD.

**Last changed:** 25.03.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-nj-003	<b>Course name:</b> German Language 3
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> <b>a) continuous assessment:</b> completion of exercises and short texts: 40 p <b>b) final assessment:</b> Written exam: 60 p. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> The student learns the rules of the German grammatical system and vocabulary for the selected topics on the A2–B1 level. They can apply these rules in common communication situations and engage in written and spoken communication.	
<b>Brief outline of the course:</b> The seminar is focused on enhancing the knowledge of German grammar and its oral and written application to improve the student's communication competence in the selected topics. It employs a system of grammatical and communication exercises enhancing the associations between language forms and their meaning.	
<b>Recommended literature:</b> H. Funk a kol. STUDIO d A2. Plzeň: Fraus, 2006. ISBN 80-7238-580-1 L.M. Brand. Die Schöne ist angekommen..München:Klett, 1999. ISBN 3-12-675318-3 <a href="http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm">http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm</a> (on-line cvičenia na slovnú zásobu a gramatiku)	
<b>Language of instruction:</b> German A2–B1, Slovak	
<b>Notes:student time load:</b>	

<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 3							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> M.A. Jörn Nuber							
<b>Last changed:</b> 21.11.2022							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-kom-138	<b>Course name:</b> International Certificate of German Language
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> a) continuous assessment: active participation in seminars: 0–30 p. Written test: 0–30 p. b) final assessment: Written and oral test: 0–40 p. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> The student can read and listen with comprehension, speak fluently, write, and actively participate in a conversation about general topics on the respective CEFR level (A1–C2).	
<b>Brief outline of the course:</b> The seminar focuses on improving language skills in the four basic areas (reading and listening comprehension, writing, speaking). The goal is to prepare the student for an international language certificate exam proving their German language skills on the respective CEFR level (A1–C2).	
<b>Recommended literature:</b> HELBIG, G. - BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt, 1992. ISBN 3-324-00379-2 HILPERT, S. - SCHÜMANN, A. - GOTTSTEIN-SCHRAMM, B. - KALENDER, S. – ROBERT, A. -SPECHT, F. 2008. Schritte international 1, 2, 3. München : Hueber-Verlag. KANISOVÁ, Z. – RICHTER, M. Sprache im Alltag. Ein Konversationsbuch für Fortgeschrittene. Nové prepracované vydanie, Bratislava, Remedium, 2005 WITZLINGER, H: Deutsch. Aber Hallo! A2, B1, B2. Online: <a href="http://www.deutschkurse-passau.de">www.deutschkurse-passau.de</a> . <a href="http://www.mein-deutschbuch.de">www.mein-deutschbuch.de</a> <a href="http://www.lingolia.dehttp://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm">www.lingolia.dehttp://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm</a> 1.	
<b>Language of instruction:</b> German A1 - C2	
<b>Notes:student time load:</b>	

**Course assessment**

The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Jana Štefaňáková, PhD.**Last changed:** 25.03.2023**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-223	<b>Course name:</b> Interpreting 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student analyses their own interpreting recordings and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes a practical interpreting exam. The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Record transcription and analysis: 0–25 p. In-class interpreting performance: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Practical interpreting exam: 0–50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student knows and uses interpreting strategies. They master the techniques of consecutive and simultaneous interpreting, copes with stress and stage fright, and can operate the simultaneous interpreting equipment in a booth. The students follows the current issues in Slovakia and abroad. They know the preparation procedure before an interpreting session.	
<b>Brief outline of the course:</b> Shadowing. Anticipation. Memory training. Attention splitting. Paraphrasing. Notation. Skill integration – simultaneous interpreting in practice. Simulation. Skill integration – consecutive interpreting in practice. Simulation. Guide interpreting. Simulation.	
<b>Recommended literature:</b> 1. МИНЬЯР-БЕЛЮРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: <a href="https://studfile.net/preview/4121905/">https://studfile.net/preview/4121905/</a> ) 2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004. 3. MŮGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. 4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: <a href="https://webgate.ec.europa.eu/sr/home">https://webgate.ec.europa.eu/sr/home</a>	

5. ФАЛАЖЕЕВ, А. - МАЛАФЕЕВА, А.: Упражнения для синхрониста. ЗЕЛЕНОЕ ЯБЛОКО 2014. (URL: <https://docplayer.com/28032872-Uprazhneniya-dlya-sinhronista-zelenoe-yabloko.html>)

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours.

Combined study (S): 26 h.

Simulated event: 64 h.

Self-study – home assignments: 10 h.

Analysis of the recordings: 20 h.

Preparation for interpreting (20 h) 15 h.

Information search: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 21

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	38.1	14.29	14.29	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Leonid Chernovatyi, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-224	<b>Course name:</b> Interpreting 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student analyses their own interpreting recordings and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes a practical interpreting exam. The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Record transcription and analysis: 0–25 p. In-class interpreting performance: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Practical interpreting exam: 0–50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student can interpret advanced communication (RU<->SK). They know and use suitable interpreting strategies. The student can perform relay interpreting. They can interpret from CZ to RU, continuously expand general knowledge and follow the current issues in Slovakia and abroad. They know the preparation procedure before an interpreting session.	
<b>Brief outline of the course:</b> Training interpreting strategies. Anticipation and memory exercises. Simultaneous interpreting, whispered interpreting, sight interpreting, simulated model conference, interpreting between two foreign languages, relay interpreting.	
<b>Recommended literature:</b> 1. МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: <a href="https://studfile.net/preview/4121905/">https://studfile.net/preview/4121905/</a> ) 2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004. 3. MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. 4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: <a href="https://webgate.ec.europa.eu/sr/home">https://webgate.ec.europa.eu/sr/home</a>	

5. ФАЛАЖЕЕВ, А. – МАЛАФЕЕВА, А.: Упражнения для синхрониста. ЗЕЛЕНОЕ ЯБЛОКО 2014. (URL: <https://docplayer.com/28032872-Uprazhneniya-dlya-sinhronista-zelenoe-yabloko.html>)

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours.

Combined study (S, C): 26 h.

Simulated event: 64 h.

Self-study – home assignments: 10 h.

Analysis of the recordings: 20 h.

Preparation for interpreting (20 h) 15 h.

Information search: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 10

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
30.0	30.0	10.0	20.0	0.0	10.0	0.0	0.0

**Instructor:** Leonid Chernovatyi, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-002	<b>Course name:</b> Interpreting Praxeology
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The grade depends on the student's active participation and completion of the final assignment as instructed (test or final paper or portfolio or discussion or micro-presentations etc.).	
<b>Learning objectives:</b> Upon completion of the course, the student <ul style="list-style-type: none"> <li>– understands the relevant aspects of their future occupation</li> <li>– they can reflect on partial problems with erudition and in the appropriate contexts</li> <li>– they can link theoretical knowledge to empiricism holistically</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b> In terms of translation studies, interpreting praxeology is a practically oriented course. Its goal is to help students navigate the (supralinguistic) strategic, professional, and economic contexts of interpreting as a job (and related occupations). It addresses the cooperation with agencies and quality managers, freelancing, life-long learning, membership in professional organisations, and interpreting etiquette. The course topics include intercultural, intracultural, and transcultural competences, communication expectations, qualifications, expertise, professionalism. Topics such as community interpreting, public service interpreting, and asylum procedure interpreting are an integral part of this course. The specificities of interpreting as a job are addressed in specific contexts: conference interpreting, interpreting in public institutions, media interpreting, interpreting in politics and diplomacy, interpreting in conflict zones (military interpreting), remote interpreting via the Internet or telephone, court and sworn (legal) interpreting, sign language interpreting, hybrid forms – overlapping simultaneous and consecutive interpreting, interpreting music, subtitling, dubbing.	
<b>Recommended literature:</b> BALOGH, Katalin, Salaets, Heidi. 2015. Children and justice: overcoming language barriers Cooperation in interpreter-mediated questioning of minors. Cambridge, Antwerp, Portland: Intersentia. BOHUŠOVÁ, Z. 2009. Neutralizácia ako kognitívna stratégia v transkultúrnej komunikácii. Lingvistické analógie. Banská Bystrica: Dali-BB. BOHUŠOVÁ, Zuzana, Kadrič, Mira (eds.) 2015. Dolmetschen. Interpreting. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation studies and its contexts, vol. 6. Wien: PRAESENS Verlag.	

BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2017. Sprachlich und kommunikativ bedingte Neutralisierungen beim Dolmetschen. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation Studies and its Contexts, vol. 7. Wien: PRAESENS Verlag.

BOHUŠOVÁ, Zuzana, DJOVČOŠ, M., MELICHERČÍKOVÁ, M. (eds.) 2020. Interpreter Training – Experience, Ideas, Perspectives/ Dolmetschtraining – Erfahrungen, Ideen, Perspektiven. Translation Studies and its Contexts = Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge, vol. 8, Wien: PRAESENS Verlag.

BRANKO, Pavel. 2014. Úklady jazyka. Dunajská Lužná, Bratislava: MilaniuM a Slovenský filmový ústav.

BRANKO, Pavel. 2015. Úskalia a slasti jazyka. Dunajská Lužná: MilaniuM.

HALE, Sandra. 2015. Community Interpreting. In: Routledge Encyclopaedia of Interpreting Studies, ed. by Franz Pöchhacker, 65-69. London: Routledge.

MAKAROVÁ, Viera. 2004. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL.

OPALKOVÁ, Jarmila. 2013. Komunitné tlmočenie. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.

OSOBITOSTI tlmočenia v azylovom konaní, etický kódex\_online brožúrka. <https://www.ff.umb.sk/zbohusova/praxeologia-prekladu-a-tlmočenja-1-tlmočenie.html>

TLMOČENIE v interdisciplinárnej perspektíve so zameraním na osobnostné charakteristiky a kognitívne aspekty. Banská Bystrica: Belianum. 2015.

TUŽINSKÁ, Helena. 2020. Medzi riadkami. Etnografia tlmočenia azylových súdnych pojednávaní. Bratislava: AKAMedia.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. 2015. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave.

**Language of instruction:**

Slovak and others

**Notes:student time load:**

120 h.

combined study (L, S, C): 26 h.

Self-study, studying for the exam: 84 h.

Research, completion of assignments, preparation of the presentation: 10 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 91

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
45.05	20.88	14.29	8.79	9.89	0.0	1.1	0.0

**Instructor:** prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

**Last changed:** 21.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-203	<b>Course name:</b> Interpreting Seminar
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student analyses two of their own interpreting recordings, creates a terminological glossary, and their in-class interpreting performance is assessed by the instructor. Upon completion of the semester, the student takes the final exam (model conference interpreting). The student has the right to one resit. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Recorded interpreting – analysis: 0–10 p. In-class interpreting performance: 0–30 p. Glossary: 0–20 p. <b>b) final assessment:</b> Model conference: 0–40 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student understands the aspects of interpreting as a profession, the strategies focused on dealing with more complex communication, actively uses their theoretical knowledge in practice, follows the current trends in interpreting, navigates interpreting praxeology, and can prepare a proper glossary in the electronic form.	
<b>Brief outline of the course:</b> Consecutive and simultaneous interpreting – specificities. Memory exercises. Consecutive and simultaneous interpreting SK <-> RU (video). Sight translation. Creation of electronic glossaries. Interpreting simulated events and conferences.	
<b>Recommended literature:</b> 1. МИНЬЯР-БЕЛЮРУЧЕВ, Р. К.: Теория и методы перевода. Moskva: 1996. (URL: <a href="https://studfile.net/preview/4121905/">https://studfile.net/preview/4121905/</a> ) 2. MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: 2004. 3. MŮGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009.	

4. Speech Repository. Interpretation. Dostupné online na: <https://webgate.ec.europa.eu/sr/home>

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours.

Combined study (S, C): 26 h.

Preparation for the simulated event: 32 h.

Glossary preparation: 10 h.

Analysis of the recordings: 20 h.

Preparation for the model conference: 32 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 22

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
31.82	45.45	18.18	4.55	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anita Račáková, PhD., Natalia Kovalchuk, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajs-304	<b>Course name:</b> Irish Language 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of preliminary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)	
<b>Learning objectives:</b> Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary. Irish Language 1 aims to give students; <ul style="list-style-type: none"> <li>- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers</li> <li>- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish</li> <li>- a knowledge of basic Irish vocabulary</li> <li>- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology</li> <li>- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b> Irish dictionaries; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="https://www.teanglann.ie/en/fgb/">https://www.teanglann.ie/en/fgb/</a></li> <li>- <a href="https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas">https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas</a></li> <li>- Dineen's Dictionary (pre-standardised spelling) - <a href="http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2">http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2</a></li> </ul> General Irish-language resources; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/foghlaim/">http://nualeargais.ie/foghlaim/</a></li> <li>- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; <a href="https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html">https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html</a></li> </ul> Irish grammar;	

- <http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm>
- Graiméar na Gaedhilge (1906) - [https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar\\_na\\_Gaedhilge](https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge)
- Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (<https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf>) (in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry [https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry [https://fr.wikisource.org/wiki/Description\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 “The Loaded Weapon” (in 7 parts) <https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E>
- Authors of Munster Irish; “The Blasket-Island Writers”; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers <https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us> - Oileán Eile (“Another Island”)
- Tomás Ó Criomhthain; [https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s\\_%C3%93\\_Criomhthain](https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain)
- An t-Oileánach (“The Islandman”)
- Muiris Ó Súilleabháin;
- Fiche Bliá[dha]n ag Fás (“Twenty Years a-Growing”)
- Peig Sayers;
- Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
- Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; [https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar\\_Ua\\_Laoghaire](https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire)
- Mo Sgéal Féin (“My Own Story”); [https://wikisource.org/wiki/Mo\\_Sg%C3%A9al\\_F%C3%A9in](https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in) (with audio of native speaker)
- Irish-Language Media;
- Raidió na Gaeltachta, <https://www.rte.ie/rnag/>
- TG4, <https://www.tg4.ie/ga/>
- BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
- BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
- DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press. ISBN 0-86281-198-8.
- MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children’s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
- MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
- Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.

Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.

Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

**Language of instruction:**

English Language B2

**Notes:student time load:**

**Course assessment**

The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
50.0	0.0	33.33	0.0	0.0	16.67	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anna Slatinská, PhD., M.A. James Ó Connell

**Last changed:** 29.04.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajs-314	<b>Course name:</b> Irish Language 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of preliminary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)	
<b>Learning objectives:</b> Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary. Irish Language 1 aims to give students; <ul style="list-style-type: none"> <li>- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers</li> <li>- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish</li> <li>- a knowledge of basic Irish vocabulary</li> <li>- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology</li> <li>- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b> Irish dictionaries; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="https://www.teanglann.ie/en/fgb/">https://www.teanglann.ie/en/fgb/</a></li> <li>- <a href="https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas">https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas</a></li> <li>- Dineen's Dictionary (pre-standardised spelling) - <a href="http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2">http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2</a></li> </ul> General Irish-language resources; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/foghlaim/">http://nualeargais.ie/foghlaim/</a></li> <li>- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; <a href="https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html">https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html</a></li> </ul> Irish grammar;	

- <http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm>
- Graiméar na Gaedhilge (1906) - [https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar\\_na\\_Gaedhilge](https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge)
- Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (<https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf>) (in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry [https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry [https://fr.wikisource.org/wiki/Description\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 “The Loaded Weapon” (in 7 parts) <https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E>
- Authors of Munster Irish; “The Blasket-Island Writers”; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers <https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us> - Oileán Eile (“Another Island”)
- Tomás Ó Criomhthain; [https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s\\_%C3%93\\_Criomhthain](https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain)
- An t-Oileánach (“The Islandman”)
- Muiris Ó Súilleabháin;
- Fiche Bliá[dha]n ag Fás (“Twenty Years a-Growing”)
- Peig Sayers;
- Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)
- Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; [https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar\\_Ua\\_Laoghaire](https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire)
- Mo Sgéal Féin (“My Own Story”); [https://wikisource.org/wiki/Mo\\_Sg%C3%A9al\\_F%C3%A9in](https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in) (with audio of native speaker)
- Irish-Language Media;
- Raidió na Gaeltachta, <https://www.rte.ie/rnag/>
- TG4, <https://www.tg4.ie/ga/>
- BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
- BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
- DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press. ISBN 0-86281-198-8.
- MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children’s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
- MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
- Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.

Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.

Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.

Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

**Language of instruction:**

English Language B2

**Notes:student time load:**

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anna Slatinská, PhD., M.A. James Ó Connell

**Last changed:** 14.09.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajs-308	<b>Course name:</b> Irish Language 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of preliminary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)	
<b>Learning objectives:</b> Irish Language Irish Language will explore basic conversational Irish phrases, common vocabulary, as well as basic grammar and phonology so as to enable students to form and correctly pronounce grammatical sentences with independently-learned vocabulary. Irish Language 1 aims to give students; <ul style="list-style-type: none"> <li>- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers</li> <li>- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish</li> <li>- a knowledge of basic Irish vocabulary</li> <li>- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology</li> <li>- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)</li> <li>-is able to make simple dialogues and communicate on basic topics such as family, food, travelling.</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b> General Irish-language resources; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/foghlaim/">http://nualeargais.ie/foghlaim/</a></li> <li>- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; <a href="https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html">https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html</a></li> </ul> Irish grammar; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm">http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm</a></li> </ul>	

- Graiméar na Gaedhilge (1906) - [https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar\\_na\\_Gaedhilge](https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge)  
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (<https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf>)  
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry  
[https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry  
[https://fr.wikisource.org/wiki/Description\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)  
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 “The Loaded Weapon” (in 7 parts)  
<https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E>  
Authors of Munster Irish;  
“The Blasket-Island Writers”; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers  
<https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-Us> - Oileán Eile (“Another Island”)
- Tomás Ó Criomhthain; [https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s\\_%C3%93\\_Criomhthain](https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain)  
An t-Oileánach (“The Islandman”)
- Muiris Ó Súilleabháin;  
Fiche Bliadhain ag Fás (“Twenty Years a-Growing”)
- Peig Sayers;  
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)  
Machtnamh Seanamhána (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; [https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar\\_Ua\\_Laoghaire](https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire)  
Mo Sgéal Féin (“My Own Story”);  
[https://wikisource.org/wiki/Mo\\_Sg%C3%A9al\\_F%C3%A9in](https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in) (with audio of native speaker)  
Irish-Language Media;
- Raidió na Gaeltachta, <https://www.rte.ie/rnag/>
- TG4, <https://www.tg4.ie/ga/>
- BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: *Studia russico-slovaca* 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
- BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: *European Researcher*. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
- DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: *The People of Ireland*. 1988. Dublin : The Appletree Press. ISBN 0-86281-198-8.
- MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children’s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: *Early Years: An International Research Journal*. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
- MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: *Journal of Multicultural Discourses*. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
- Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
- Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: *Language, Culture and Curriculum*. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.

Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.

Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

**Language of instruction:**

English Language B2

**Notes:student time load:**

Student workload: 90 hrs  
 seminar course (S): 13 hrs  
 preliminary test preparation: 37 hrs  
 study for the final written test: 40 hrs

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anna Slatinská, PhD., M.A. James Ó Connell

**Last changed:** 29.04.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajs-306	<b>Course name:</b> Irish Language 3
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The students will take part in a preliminary assessment (a test). After the semester students will take part in the final written exam. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. Credits will not be assigned to the student who will fail to submit the preliminary test during semester or gaining less than 10 points, being a part of preliminary assessment. The student has the right to resit the preliminary test and one resit of the final written exam. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%)	
<b>Learning objectives:</b> Irish Language 1 aims to give students; <ul style="list-style-type: none"> <li>- an ability to read and pronounce Irish as pronounced by native Irish-speakers</li> <li>- a knowledge of the International Phonetic Alphabet as applied to Irish</li> <li>- a knowledge of basic Irish vocabulary</li> <li>- a knowlede of basic Irish grammar and grammatical terminology</li> <li>- an ability to form basic grammatical sentences involving various parts of speech (prepositions, pronouns, nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc.)</li> <li>-is able to make simple dialogues and communicate on basic topics such as family, food, travelling.</li> <li>-enhances listening and reading skills on pre-intermediate level</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b> Irish dictionaries; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="https://www.teanglann.ie/en/fgb/">https://www.teanglann.ie/en/fgb/</a></li> <li>- <a href="https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas">https://en.wiktionary.org/wiki/Category:Irish_lemmas</a></li> <li>- Dineen’s Dictionary (pre-standardised spelling) - <a href="http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2">http://www.scriobh.ie/page.aspx?id=26&amp;l=2</a></li> </ul> General Irish-language resources; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/foghlaim/">http://nualeargais.ie/foghlaim/</a></li> <li>- Bibliography of Irish Linguistics and Literature; <a href="https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html">https://bill.celt.dias.ie/vol4/index2.html</a></li> </ul> Irish grammar; <ul style="list-style-type: none"> <li>- <a href="http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm">http://nualeargais.ie/gnag/gram.htm</a></li> </ul>	

- Graiméar na Gaedhilge (1906) - [https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar\\_na\\_Gaedhilge](https://en.wikisource.org/wiki/Graim%C3%A9ar_na_Gaedhilge)  
Resources for Munster Irish;
- Myles Dillon & Donncha Ó Cróinín; 1961, Teach Yourself Irish (<https://ia801608.us.archive.org/34/items/TeachYourselfIrish/TYI1961.pdf>)  
(in French)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1931, Phonétique d'un parler irlandais de Kerry  
[https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Phon%C3%A9tique_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)
- Marie-Louise Sjoestedt-Jonval; 1938, Description de un parler irlandais de Kerry  
[https://fr.wikisource.org/wiki/Description\\_d%E2%80%99un\\_parler\\_irlandais\\_de\\_Kerry](https://fr.wikisource.org/wiki/Description_d%E2%80%99un_parler_irlandais_de_Kerry)  
Irish-language History;
- Doyle, Aidan; 2015, A History of the Irish Language: From the Norman Invasion to Independence. Oxford.
- The Story of English (effect on Irish language) – Episode 8 “The Loaded Weapon” (in 7 parts)  
<https://www.youtube.com/watch?v=hsOduU-20qk&list=PL1DAC7C41112A9B3E>  
Authors of Munster Irish;  
“The Blasket-Island Writers”; Tomás Ó Criomhthain, Muiris Ó Súilleabháin, Peig Sayers  
<https://www.youtube.com/watch?v=DM166JoI-U> - Oileán Eile (“Another Island”)
- Tomás Ó Criomhthain; [https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s\\_%C3%93\\_Criomhthain](https://wikisource.org/wiki/Author:Tom%C3%A1s_%C3%93_Criomhthain)  
An t-Oileánach (“The Islandman”)
- Muiris Ó Súilleabháin;  
Fiche Blia[dha]n ag Fás (“Twenty Years a-Growing”)
- Peig Sayers;  
Peig – A Scéal Féin (Peg – Her Own Story)  
Machtnamh Seanamhná (The Reflections of an Old Woman)
- Peadar Ua Laoghaire; [https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar\\_Ua\\_Laoghaire](https://wikisource.org/wiki/Author:Peadar_Ua_Laoghaire)  
Mo Sgéal Féin (“My Own Story”);  
[https://wikisource.org/wiki/Mo\\_Sg%C3%A9al\\_F%C3%A9in](https://wikisource.org/wiki/Mo_Sg%C3%A9al_F%C3%A9in) (with audio of native speaker)  
Irish-Language Media;
- Raidio na Gaeltachta, <https://www.rte.ie/rnag/>
- TG4, <https://www.tg4.ie/ga/>
- BILOVESKÝ, V. 2012. Globalizácia ako negatívum rozvoja. In: Studia russico-slovaca 1. Ružomberok : UC Rosenbergensis. s. 119 – 122. ISBN 978-8080-8497-02.
- BILOVESKÝ, V. 2013. Does Integrating Europe Need Polylingualism and Multiculturalism? In: European Researcher. Vol. 42, no. 2-3, s. 455-461.
- DE PAOR. 1988. The People of Ireland. In: The People of Ireland. 1988. Dublin : The Appletree Press. ISBN 0-86281-198-8.
- MHIC MHATHÚNA, M. 2008. Supporting children’s participation in second-language stories in an Irish-language preschool. In: Early Years: An International Research Journal. 2008. vol, 28, no. 3. s. 299-309. ISSN 0957-5146.
- MORIARTY, M. 2009. Normalising language through television: the case of the Irish language television channel, TG4. In: Journal of Multicultural Discourses. 2009. vol. 4, no. 2, s. 137-149. ISSN 1744-7143.
- Ó HIFEARNÁIN, T. 2008. Raising Children to be Bilingual in the Gaeltacht: Language Preference and Practice. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2008. vol. 10, no. 4, s. 510-528. ISSN 1367-0050.
- Ó LAOIRE, M. 2012. Language policy and minority language education in Ireland: re-exploring the issues. In: Language, Culture and Curriculum. 2012. vol 25, no. 1, s. 17-25. ISSN 0790-8318.

Ó RIAIN, S. 2010. Irish and Scottish Gaelic. A European Perspective. In: Naukovij visnik Volinskogo nacional'nogo universitetu imeni Lesi Ukrainki. 2010. s. 262-267.

Ó TUATHAIGH, G. 1988. The Celts II. In: BBC, The People of Ireland. Dublin: The Appletree Press, 1988. pp. 40-54. ISBN 0-86281-198-8.

Ó TOOLE, C, FLETCHER, P. 2010. Validity of a Parent Report Instrument for Irish-Speaking Toddlers. In: First Language. 2010. s. 199-217.

SLATINSKÁ, A. 2014. Irish language as a part of cultural identity of the Irish. In European journal of social and human sciences. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, 2014. - ISSN 1339-6773. - Vol. 3, no. 3 (2014), pp.151-155.

**Language of instruction:**

English Language B2

**Notes:student time load:**

Student workload: 90 hrs  
 seminar course (S): 13 hrs  
 preliminary test preparation: 37 hrs  
 study for the final written test: 40 hrs

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anna Slatinská, PhD., M.A. James Ó Connell

**Last changed:** 29.04.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-izi-01	<b>Course name:</b> Knowledge Implementation in Foreign Person Integration 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student creates a project addressing the topic of caring for a person from a target group. The project covers min. 5 activities (20 p.). The maximum score is 100 p. Grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%), FX (64%–0%).	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ul style="list-style-type: none"> <li>- can identify the default situation, activity goals, how to achieve them, schedule, problems, partners, appropriate promotion, perform and evaluate activities.</li> <li>- applies the knowledge and competences developed through their study programme in practice.</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b> Addressing the target group to identify its needs. Project draft. Assistance provided to foreign persons – interpreting, establishing social contacts, communication with authorities, integration into majority society. Evaluation.	
<b>Recommended literature:</b> BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4. BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - FRIMMEROVÁ, Alžbeta - ŠOLCOVÁ, Jana. Dobrovoľníctvo v zariadeniach sociálnych služieb: Sprievodca tvorbou dobrovoľníckeho programu. 1. vyd. Stupava: Platforma dobrovoľníckych centier a organizácií, 2019. 92 s. ISBN 978-80-973034-2-6 BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - ŠAVRNOCHOVÁ, Michaela - ŠOLCOVÁ, Jana. Objav sa v dobrovoľníctve. 1. vyd. Bratislava : Bratislavské dobrovoľnícke centrum, 2016. 102 s. ISBN 978-80-972255-2-0 BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - MRAČKOVÁ, Alžbeta. D-zručnosti pre zamestnanie: manuál pre dobrovoľníkov a dobrovoľníčky, dobrovoľnícke organizácie a dobrovoľnícke centrá. Rec. Peter Jusko, Ladislav Vaska. 1. vyd. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2014. 50 s. ISBN 978-80-557-0728-0	
<b>Language of instruction:</b> Slovak, Ukrainian, Russian, English	

**Notes:student time load:**

60 h.

Project and report preparation: 13 h.

Project implementation: 47 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-izc-02	<b>Course name:</b> Knowledge Implementation in Foreign Person Integration 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student creates a project addressing the topic of caring for a person from a target group. The project covers min. 5 activities (20 p.). The maximum score is 100 p. A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%), FX (64%–0%).	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ul style="list-style-type: none"> <li>- can identify the default situation, activity goals, how to achieve them, schedule, problems, partners, appropriate promotion, perform and evaluate activities.</li> <li>- applies the knowledge and competences developed through their study programme in practice.</li> </ul>	
<b>Brief outline of the course:</b> Addressing the target group to identify its needs. Project draft. Assistance provided to foreign persons – interpreting, establishing social contacts, communication with authorities, integration into majority society. Evaluation.	
<b>Recommended literature:</b> BROZMANOVÁ GREGOROVÁ, Alžbeta et. al. Service learning. Inovatívna stratégia učenia (sa). 2014. Banská Bystrica : UMB, 2014. 200 s. ISBN 978-80-557-0829-4. BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - FRIMMEROVÁ, Alžbeta - ŠOLCOVÁ, Jana. Dobrovoľníctvo v zariadeniach sociálnych služieb: Sprievodca tvorbou dobrovoľníckeho programu. 1. vyd. Stupava: Platforma dobrovoľníckych centier a organizácií, 2019. 92 s. ISBN 978-80-973034-2-6 BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - ŠAVRNOCHOVÁ, Michaela - ŠOLCOVÁ, Jana. Objav sa v dobrovoľníctve. 1. vyd. Bratislava : Bratislavské dobrovoľnícke centrum, 2016. 102 s. ISBN 978-80-972255-2-0 BROZMANOVÁ-GREGOROVÁ, Alžbeta - MRAČKOVÁ, Alžbeta. D-zručnosti pre zamestnanie: manuál pre dobrovoľníkov a dobrovoľníčky, dobrovoľnícke organizácie a dobrovoľnícke centrá. Rec. Peter Jusko, Ladislav Vaska. 1. vyd. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2014. 50 s. ISBN 978-80-557-0728-0	
<b>Language of instruction:</b> Slovak, Russian, Ukrainian, English	

**Notes:student time load:**

60 h.

Project and report preparation: 13 h.

Project implementation: 47 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Lujza Urbancová, PhD.**Last changed:** 27.10.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-LMT-123		<b>Course name:</b> Limity intimity: o zodpovedných vzťahoch	
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b> Practical / Seminar			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. Mgr. Lívia Nemcová, PhD., doc. PaedDr. Lenka Rovňanová, PhD.			
<b>Last changed:</b> 22.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-001	<b>Course name:</b> Literary Translation (FR)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes several translation assignments. The student subsequently chooses two of them, edits them based on the analysis performed during seminars, and submits them for assessment – 50% of the final assessment). Upon completion of the semester, the student submits their final translation including comments on their own translation strategies and solutions (drawing from the theoretical knowledge of translation methodology and criticism) – 50% of the final assessment. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 65 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> two (self-edited) translations submitted during the semester: 25% + 25% <b>b) final assessment:</b> final translation including comments submitted during the examination period: 50%	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. understands the specificities of literary texts, their interpretation and translation</li> <li>2. can apply the theoretical knowledge of translation theory and methodology, contrastive linguistics, culture and institutions of France and French-speaking countries in practice to tackle specific translation problems</li> <li>3. can justify their decision and evaluate the suitability of the selected equivalent in terms of the text genre and style as well as the intended reader.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Slovak Translation School, translators from French, Slovak authors translated into French.</li> <li>2. Literary translation: K. Bednářová, M. Jurovská, S. Vallo, B. Hečko. Interpretation in the translation process.</li> <li>3. Characteristics of a quality literary translation. Translation in practice.</li> <li>4. Training literary translation in practice (French to Slovak) with the focus on contemporary French authors.</li> <li>5. Training literary translation in practice (Slovak to French) with the focus on Slovak prose published after 1990.</li> </ol>	

**Recommended literature:**

1. POPOVIČ, A: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: SPN, 1989.
2. BEDNÁROVÁ, K. : Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013.
3. BEDNÁROVÁ, K. : Rukoväť dejín prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. (.pdf formát)
4. GROMOVÁ, E: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: VŠ pedagogická, 1996.
5. ANDRIČÍK, M: K poetike umeleckého prekladu. Levoča : Modrý Peter, 2004.
6. PASSIA, R. – MAGOVÁ, G. : Deväť životov. Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015.
7. LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica : Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2019.
8. časopisy: Kritika prekladu, Verzia.
9. CÉLINE, L.-F.: Cesta do hlbín noci. Bratislava: Agora, 2009, (translation: K. Bednárová).
10. VIAN, B.: L'Herbe rouge. / Červená tráva. Bratislava: Petrus, 2019, (translation: M. Jurovská).
11. QUENEAU, R.: Zazie v metre. Bratislava: Artforum, 2010, (translation: B. Hečko).

**Language of instruction:**

Slovak C2, French B2

**Notes: student time load:**

Student time load - Total: 150 h.  
Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.  
Completion of translation assignments: 53 h.  
Self-editing of two translated texts: 26 h.  
Final annotated translation: 45

**Course assessment**

The final number of assessed students: 11

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
63.64	0.0	36.36	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** prof. PhD. Katarína Chovancová, PhD., Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhD. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-219	<b>Course name:</b> Literary Translation 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits three translations (3x A4). After completing the semester, the student submits their final translation. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 3x translation (A4); 1 translation = 15 p. <b>b) final assessment:</b> Final translation: 55 p.	
<b>Learning objectives:</b> The course aims to train the student in translation and editing focused on literary texts. The student gets acquainted with literary translation in the form of a creative process determined by the respective temporal and spatial aspects. The students learn about the basic aspects of literary translation and editing and are able to perform it in practice. They understand the specificities of literary texts on different levels as well as translation procedures. They can perform literary translation in practice.	
<b>Brief outline of the course:</b> Basic theory of literary translation and its specificities. Theoretical principles of literary translation. Basic translator competences. An accomplished translator of Russian literature as the creator of communicative idiolect. Literary translation procedures and their application to Russian literature (19th and 20th centuries). Standard Slovak and language culture are also paid specific attention.	
<b>Recommended literature:</b> Recommended literature: 1. FELDEK, L.: Z reči do reči. Bratislava: 1977. 2. FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: 1982. 3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: 1996. 4. HRDLIČKA, M.: Literárni preklad a komunikace. Praha: 1997.	

5. Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade 1. Bratislava: Veda, 1999.
6. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A # K. Bratislava: Veda, 2015.
7. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L # Ž. Bratislava: Veda, 2017.
8. KUSÁ, M.: Preklad literárnych textov: komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami. In: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Veda, 2005.
9. POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.
10. SLOBODNÍK, D.: Teória a prax básnického prekladu. Bratislava: 1990.
11. VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: 1984.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes: student time load:**

150 hours,  
 Combined study (S, C): 26 h.  
 Self-study: 30 h.  
 Translation in practice: 94 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 12

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
83.33	8.33	8.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Viktoria Liashuk, CSc., Oleksander Kalnychenko, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-220	<b>Course name:</b> Literary Translation 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits three translations (3x A4). After completing the semester, the student submits their final translation and presents their translation criticism of a selected text. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 3x translation (A4); 1 translation = 15 p. <b>b) final assessment:</b> Translation criticism of a selected text: 20 p. Final translation: 35 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student can analyse and translate a literary text, find suitable translation solutions, and justify their decisions. During the semester, the student enhances their translation competence and the ability to maintain a dialogue between the source and target cultures.	
<b>Brief outline of the course:</b> Literary Translation 2 builds on Literary Translation 1. Topics: - enhancing the knowledge of the most important methodological procedures in translation - translation as an expert and mediator of a foreign culture – Russian culture, customs, and traditions - the concepts of naturalisation, exoticisation, and creolisation in translation - literary translation in practice focused on Russian authors of the 19th and 20th centuries - justification of the translator's decisions	
<b>Recommended literature:</b> 1. FERENČÍK, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: 1982. 2. GROMOVA, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: 1996. 3. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. A – K. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV 2015. 4. KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry 20. storočia. L – Ž. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo SAV 2017. 5. POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.	



6. VALCEROVÁ, A.: Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Prešov: 2006. 7. VILIKOVSKÝ, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: 1984. Umelecké texty na preklad podľa výberu vyučujúceho.							
<b>Language of instruction:</b> Slovak, Russian C1							
<b>Notes:student time load:</b> 150 hours, Combined study (S, C): 26 h. Translation assignments and final translation: 100 h. Self-study and preparation of the translation criticism: 24 h.							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 6							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. Viktoria Liashuk, CSc., Oleksander Kalnychenko, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 02.11.2022							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-003	<b>Course name:</b> Modern Technology in Translation
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The final course grade is awarded based on the classification scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). If the student achieves at least 65/100 points, they are awarded the credits. <b>a) continuous assessment:</b> preparation of the presentation: 0–30, presentation: 0–30 p <b>b) final assessment:</b> written exam 0–10 p	
<b>Learning objectives:</b> The student <ol style="list-style-type: none"> <li>1) uses correct IT terminology,</li> <li>2) navigates graphic formats, can open them and prepare for translation,</li> <li>3) can use MS Excel, Word, and PowerPoint, mainly their functions relevant for translators, interpreters, and proofreaders,</li> <li>4) can use specialised search commands as well as online databases, dictionaries, and contextual search – and critically evaluate the relevance of the results,</li> <li>5) can appropriately communicate using e-mail and is aware of the ethical dilemmas (e.g. sending documents via insecure channels)</li> <li>6) navigates cloud-based solutions for translators including ethical dilemmas (third-party servers, confidential documents),</li> <li>7) understands how OCR works,</li> <li>9) understands how machine translation works and is aware of its pros and cons,</li> <li>10) understands how CAT tools work.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Hardware. MS Office. Advanced search. Evaluation of relevance. Business communication. Cloud-based solutions for translators. Ethical dilemmas, OCR. Machine translation. CAT tools (history, development, working principle).	
<b>Recommended literature:</b> 1. BOWKER, L. 2002. Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press, 2002.	

2. POLÁKOVÁ, E. 2013. Internetová komunikácia, príležitosti a riziká. Banská Bystrica :Univerzita Mateja Bela, Pedagogická fakulta : Belianum. 117 s. ISBN 9788055705996.
3. PYM,A. Translation Skill-Sets in a Machine-Translation Age. [online]. 2012. Dostupné na: [http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012\\_competence\\_pym.pdf](http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012_competence_pym.pdf).
4. SOMERS, H. L. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing, 2003.
5. Quah, C. K. 2006. Translation and Technology. Houndmills; Basingstoke : Palgrave MacMillan, 2006. 221 s. ISBN 9781403918321.
6. WEBB, E. Lynn. 1992. Advantages and Disadvantages of translation memory: a cost/benefit analysis, Monterey, California. <http://kitt.ifi.uzh.ch/clab/satzaehnlichkeit/tutorial/Unterlagen/Webb2000.pdf>.

**Language of instruction:**

Slovak C1, English B2

**Notes:student time load:**

150 hours,

Combined study (lectures/seminars/consultations): 1-1-0 (26 h)

Preparation of the presentation (30 h)

Self-study (50 h)

Individual CAT training (44 h)

**Course assessment**

The final number of assessed students: 34

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
55.88	38.24	0.0	2.94	0.0	0.0	2.94	0.0

**Instructor:** prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.

**Last changed:** 02.12.2021

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 1d-fjs-021	<b>Course name:</b> Organizing activities for the UMB University Success Center 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> I.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> a) facilitate proper functioning of activities planned according to the schedule of financed activities approved for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points; b) Perform 2 – 3 activities per semester beyond the schedule of financed activities approved for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points; c) help manage CAS websites on social networks in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points d) contact possible participants in the activities within the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team, p: 0 – 20 points e) design a plan of financed activities for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. Final assessment: The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> Students will able: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to communicate with the members of the organizing team</li> <li>2. to communicate with external participants (in French if necessary)</li> <li>3. to organize cultural and social events.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b>	
<b>Language of instruction:</b> French (A2-B1) or English (B1)	

**Notes:student time load:**

Student time load: 90 hours.

Contact with CRU organizing team members: 15 hours

Contact with participants: 15 hours

Social network management: 20 hours

Organization of events: 30 hours

Creation of activity plan: 10 hours

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Francois Schmitt, PhD., Gautier Quentin Crept

**Last changed:** 18.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 1d-fjs-022	<b>Course name:</b> Organizing activities for the UMB University Success Center 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> I.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> a) facilitate proper functioning of activities planned according to the schedule of financed activities approved for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points; b) Perform 2 – 3 activities per semester beyond the schedule of financed activities approved for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points; c) help manage CAS websites on social networks in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points d) contact possible participants in the activities within the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team, p: 0 – 20 points e) design a plan of financed activities for the given academic year in cooperation with the members of the CAS organizing team: 0 – 20 points The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. Final assessment: The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>Learning objectives:</b> Students will able: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to communicate with the members of the organizing team</li> <li>2. to communicate with external participants (in French if necessary)</li> <li>3. to organize cultural and social events.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b>	
<b>Recommended literature:</b>	
<b>Language of instruction:</b> French (A2-B1) or English (B1)	

**Notes:student time load:**

Student time load: 90 hours.

Contact with CRU organizing team members: 15 hours Contact with participants: 15 hours

Social network management: 20 hours Organization of events: 30 hours Creation of activity plan: 10 hours

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Francois Schmitt, PhD., Gautier Quentin Crept

**Last changed:** 18.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-217	<b>Course name:</b> Phraseology
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Test: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Oral and final written exams: 0–60 p. (written part: 0–30 p.; oral part: 0–30 p.)	
<b>Learning objectives:</b> The student has systematic knowledge of Russian phraseology. They can expand their theoretical knowledge individually and develop practical skills related to using Russian phrasemes in oral and written communication as well as in translation. Upon completion of the course, the student masters the Russian phraseological minimum, knows and uses commonly used phrasemes in appropriate contexts and different styles. The student follows the language standards and can identify the stylistic aspects of phraseologisms. They can also classify them based on grammar, etymology, and motivation. They can identify a phraseologism in a text and find an appropriate Slovak equivalent. The student knows and uses phraseological and bilingual dictionaries. They are actively and continuously expanding their active and passive vocabulary by new phraseologisms. The student can evaluate the paradigmatic and syntagmatic relationships among phraseologisms, knows and uses synonymic and antonymic phraseologisms.	
<b>Brief outline of the course:</b> Phraseology as a scholarly field and an academic subject. Phraseme – definition and functions. Semantic, pragmatic, and cultural-linguistic aspects of phraseology. Characteristics of phraseologisms. Phraseological units (PU), phraseologisms, phrasemes and their variants. Phraseme components and classification parameters.	



Semantic classification of phrasemes.  
 Classification of phrasemes based on their origin.  
 Stylistic classification of phrasemes.  
 Word-class based classification of phrasemes.  
 Classification of phrasemes based on their equivalence.  
 The interlingual asymmetry between Russian and Slovak.  
 The phraseo-semantic paradigm, systemic relationships in phraseology: polysemous words/phraseologisms, homonyms, synonyms, paronyms, antonyms, phraseo-semantic groups/fields.  
 Phraseography.

**Recommended literature:**

BARANOV, A. – DOBROVOĽSKIJ, D. : Osnovy frazeologii. Moskva : FLINTA; Nauka 2016.  
 BASKO, N.: Russkije frazeologizmy v situacijach. Moskva : Russkij jazyk. Kursy 2015.  
 SOTÁK, M.: Slovní fond slovenských a ruských frazém. Bratislava : SPN 1989.  
 TELIJA, V. N.: Russkaja frazeologija. Semantičeskij, pragmatičeskij i lingvokul'turologičeskij aspekty. Moskva : Jazyki ruskoj kul'tury 1996.  
 MLACEK, J. a i.: Frazeologická terminológia. Bratislava : SAV 1995. Dostupne na internete : [https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka\\_terminologia/](https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/)

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours,  
 Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.  
 Self-study: 36 hours  
 completing homework: 20 h.  
 studying for test: 20 h.  
 preparation for the final exam: 35 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Viktoria Liashuk, CSc.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-vstv-106		<b>Course name:</b> Physical Education 6	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 73			
abs	n	p	v
94.52	5.48	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Kristián Bako, Mgr. Michal Hlávek, Mgr. Marián Škorik			
<b>Last changed:</b> 27.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-vstv-107		<b>Course name:</b> Physical Education 7	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Martin Bako, Mgr. Marián Škorik, Mgr. Michal Hlávek			
<b>Last changed:</b> 27.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-vstv-108		<b>Course name:</b> Physical Education 8	
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 54			
abs	n	p	v
92.59	7.41	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> PaedDr. Boris Beťák, PhD., Mgr. Jaroslav Popelka, PhD., PaedDr. Jaroslav Kompán, PhD., Mgr. Andrea Izáková, PhD., doc. PaedDr. Jiří Michal, PhD., PaedDr. Mgr. Lukáš Opáth, PhD., doc. PaedDr. Pavol Pivovarniček, PhD., Mgr. Michal Hlávek, Mgr. Kristián Bako, Mgr. Marián Škorik			
<b>Last changed:</b> 27.03.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-fju-011		<b>Course name:</b> Plurality approaches in teaching languages and cultures					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar							
<b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 5							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b>							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 0							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.							
<b>Last changed:</b>							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-pol-201	<b>Course name:</b> Polish Language A1 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student continuously submits their completed homework. In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than 19.5 in the written test and/or fewer than 22.5 in the oral exam. The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–30 p. Written test in week 13: 35 p. <b>b) final assessment:</b> Oral exam during the exam period: 35 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing everyday life. They can use the Polish language fluently and spontaneously. Their communication competence allows them to speak to Polish native speakers in most everyday situations.	
<b>Brief outline of the course:</b> Polish alphabet. Pronunciation of vowels and consonants. Informal and formal greetings. Introduction. Basic courtesies. Polish names and surnames. Personal information. Countries and nationalities. Colours. In the classroom. Self-presentation. Description of a person – appearance and attributes. Hobbies. Sports. Occupations. Expressing possessiveness. Numerals 0–100. Fruit and vegetables. Shopping in a stall, supermarket, market, mall. Foodstuff. Meals. Café & restaurant. Expressing preferences. Family and relatives. Family tree. Parts of day and seasons. Months and week days. Life and institutions in Poland.	
<b>Recommended literature:</b> 1. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Podręcznik. Kraków : Glosa, 2011. 2. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glosa, 2011.	

3. MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku. Część 1. Podręcznik studenta. Kraków : Prolog, 2020.
- 4 MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. MADELSKA, L., WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M. 2013. Hurra! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego. Kraków : Prolog, 2013.
6. MACHOWSKA, J. 2022. Gramatyka? Dlaczego nie?!. Ćwiczenia gramatyczne dla poziomu A!. Kraków : Universitas, 2022.
7. GARNCAREK, P. 2022. Czas na czasownik. Kraków : Universitas, 2022.
8. LIPIŃSKA, E. 2022. Nie ma róży bez kolców. Ćwiczenia ortograficzne dla cudzoziemców. Kraków : Universitas, 2022.

**Language of instruction:**

Slovak, Polish

**Notes:student time load:**

90 h.

Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.

Self-study: 14 h.

Completing homework: 15 h.

studying for the written test: 15 h.

Studying for the oral exam: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 32

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
46.88	15.63	25.0	9.38	0.0	0.0	3.13	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

**Last changed:** 16.02.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-pol-202	<b>Course name:</b> Polish Language A1 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student continuously submits their completed homework. In the last week of the semester, the student takes a written test. After completing the semester, they take a final oral exam. Credits will not be awarded to a student who scores fewer than 19.5 in the written test and/or fewer than 22.5 in the oral exam. The student has the right to one resit (For each part of the final exam respectively.) The grading scale: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–30 p. Written test in week 13: 35 p. <b>b) final assessment:</b> Oral exam during the exam period: 35 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing everyday life. They can use the Polish language fluently and spontaneously. Their communication competence allows them to speak to Polish native speakers in most everyday situations.	
<b>Brief outline of the course:</b> Free time. Expressing temporal relations. Communication tools. Collecting information: station, airport, hotel, travel agency. Travelling. Meetings. Invitation. Positive and negative response to proposals. Shopping. Size, measure, weight, clothing. Requests, feelings, compliments, opinions. Future plans. Weather forecast. Furniture and home appliances. Rooms. Rental. Expressing spatial relationships. Writing advertisements. Polish physical geography and demography. Tourist attractions. Weekend and holiday plans. Family celebrations. Congratulations. Language etiquette. Savoir-vivre. Famous Polish figures – biography. Body parts, disease symptoms. Visiting doctors and dentists.	



Providing advice, expressing dis/satisfaction. Writing complaints.  
Police chronicles – car accident, theft, loss of personal items, fire.

**Recommended literature:**

1. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Podręcznik. Kraków : Glosa, 2011.
2. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glosa, 2011.
3. MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku. Część 1. Podręcznik studenta. Kraków : Prolog, 2020.
4. MAŁOLEPSZA, M., SZYMKIEWICZ, A. 2020. Hurra. Po polsku 1. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. MADELSKA, L., WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M. 2013. Hurra! Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego. Kraków : Prolog, 2013.
6. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Universitas, 2022.
7. GARNCAREK, P. 2022. Czas na czasownik. Kraków : Universitas, 2022.
8. LIPÍŃSKA, E. 2022. Z polskim na Ty. Kraków : Universitas, 2022.
9. PYZIK, J. 2022. Przygoda z gramatyką. Kraków : Universitas, 2022.

**Language of instruction:**

Slovak, Polish

**Notes: student time load:**

90 h.  
Combined study (S, C): 26 h.  
Self-study: 14 h.  
Completing homework: 10 h.  
studying for the written test: 20 h.  
Studying for the oral exam: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

**Last changed:** 16.02.2023

**Approved by:** prof. PhD. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-pol-203	<b>Course name:</b> Polish Language A2 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student continuously submits their completed homework and presents a selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The student will not be assigned the credits if they score fewer than 19.5 for the homework and presentation submitted; and/or fewer than 22.5 for the final written and oral exams respectively. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Presentation: 0–15 p.	
<b>b) final assessment:</b> written final exam (test): 0–35 p. final oral exam: 0–35 p. Final exam in total: 0–70 p. 0–70 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing general, specific, and abstract topics. They can use the Polish language fluently and spontaneously. The level of communication competence allows the student to easily communicate with Polish native speakers. They are able to express their opinion on the topic they find interesting as well as past events, and participate in a (formal) discussion.	
<b>Brief outline of the course:</b> Reporting events – disasters. Summarisation. Favourite film – a comparison. Requests, proposals, commands. Expressing opinions. Adjectives describing people. Structure of definition. Computer and the Internet – people’s friends. Discussing education. Classroom meeting. Job and occupation. Job interview. Types of companies. Discussing work-related problems. Writing e-mails. CV and cover letter. Roots – discussion. Orders, bans, recommendations. Travel, packing, airport. Holiday in Poland – tourist attractions. Letters, e-mails, text messages. Weekend in mountains – verbs of movement.	
<b>Recommended literature:</b>	

- 1 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2020. Polski. Krok po kroku A2. Kraków : Glossa, 2020.
- 2 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Kraków : Prolog, 2020.
3. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Universiadas, 2022.
- 4 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2014.

**Language of instruction:**

Slovak, Polish A1

**Notes:student time load:**

90 h.

Presence, combined studies (L, S, C): 26 h.

Self-study: 14 h.

Completing of homework and preparation of presentations: 20 h.

Studying for the written test: 15 h.

Studying for the oral exam: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 2

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

**Last changed:** 16.02.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-pol-204	<b>Course name:</b> Polish Language A2 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student continuously submits their completed homework and presents a selected topic. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The student will not be assigned the credits if they score fewer than 19.5 for the homework and presentation submitted; and/or fewer than 22.5 for the final written and oral exams respectively. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Presentation: 0–15 p.	
<b>b) final assessment:</b> written final exam (test ): 0–35 p. final oral exam: 0–35 p. Final exam in total: 0–70 p. 0–70 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student understands the most important content and intent of written and oral texts addressing general, specific, and abstract topics. They can use the Polish language fluently and spontaneously. The level of communication competence allows the student to easily communicate with Polish native speakers. They are able to express their opinion on the topic they find interesting as well as past events, and participate in a (formal) discussion.	
<b>Brief outline of the course:</b> Traffic rules. Discussing life problems: unemployment, alcoholism, violence, discrimination, depression. Key life situations, interpersonal relationships. Foundations, volunteering. Expressing dissatisfaction and resentment. Recent Polish history – describing events, discussing historical facts. Polish holidays. Easter and traditions. Describing situations. Expressing temporal contexts. Discussing the past – important dates, Solidarity, martial law. Poland and Polish society. Politics. Power in Poland. Polish parliament, political parties, elections. Animals. Ecology and environmental protection. Polish consumer. Exchanging opinions. Comparison. Discussing films	

and theatre. Expressing emotions. Discussions – arguments for and against. Museum, exhibitions – discussing art. Expressing appreciation, respect, and critical attitudes.

**Recommended literature:**

- 1 STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2020. Polski. Krok po kroku A2. Kraków : Glossa, 2020.
- 2 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Kraków : Prolog, 2020.
3. SZELC-MAYS, M. 2022. Coś Wam powiem... Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków : Uniwersitas, 2022.
- 4 BURKAT, A. – JASIŃSKA, A. 2020. Hurra! Po polsku cz.2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Prolog, 2020.
5. STEMPEK, I. – STELMACH, A. i in. 2011. Polski. Krok po kroku A2. Zeszyt ćwiczeń. Kraków : Glossa, 2014.

**Language of instruction:**

Slovak, Polish A1

**Notes:student time load:**

90 h.

Combined study (S, C): 26 h.

Self-study: 14 h.

Completing of homework and preparation of presentations: 20 h.

Studying for the written test: 15 h.

Studying for the oral exam: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** doc. Mgr. Gabriela Olchowa, PhD.

**Last changed:** 16.02.2023

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-001	<b>Course name:</b> Praxeology of Translation
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The total amount of points for the continuous and final assessment is 100. The assessment is carried out according to the ECTS grading scale. Credits will be assigned to those students who gain by fulfilling stated conditions at least 65 out of a total of 100 points. <b>a) continuous assessment:</b> None. <b>b) final assessment:</b> Oral exam	
<b>Learning objectives:</b> Student: 1. is able to navigate through the labour market and actively operate on the translation market, 2. he/she is aware of the rules of communication with the customer and is aware of the specifics of the commercial aspects of artistic and non-artistic translation, 4. he/she is familiar with the work of a project manager and can actively negotiate with the market, 5. is familiar with translation professional organisations and can make an informed decision whether to become an active member or not, 6. is able to apply the acquired knowledge in practice, 7. is able to manage a translation agency on the basis of the acquired knowledge, 8. is able to work in a team, to manage, organise and evaluate teamwork.	
<b>Brief outline of the course:</b> Sociological aspects of translation: educational and age distribution of translators on the market. Professional orientation of translators (artistic, professional translation, project management, etc.). Agencies, intermediaries, direct clients of translation. Commercial aspects of translation and interpreting. Dynamics of the translation and interpreting market. Professional organisations of translators and interpreters. Members of the translation market chain and their influence on the quality of the final translation.	
<b>Recommended literature:</b> 1. DJOVČOŠ, M. – ŠVEDA, P. 2017. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku Bratislava: VEDA - vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2017. - 206 s. [10,31 AH]. - ISBN 978-80-224-1566-8 2. DJOVČOŠ, M. 2012. Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá: prekladateľ v kontexte doby. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0436-4.	

Page: 2

3. FOCK, Holger, DE HAAN, Martin, LHOTOVÁ, Alena (2007/2008): Comparative income of literary translators in Europe. Ceatl. [online] Dostupné na: <http://www.ceatl.eu/wpScontent/uploads/2010/09/surveyuk.pdf>
4. <https://www.doslov.sk/>
5. KATAN, David (2009): Translation Theory and Professional Practice: A Global Survey of the Great Divide. [online] In: Hermes Special Issue Translation studies: Focus on the translator. Dostupné na: [http://download1.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-42-7-katan\\_net.pdf](http://download1.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-42-7-katan_net.pdf)
6. MŮGLOVÁ, Daniela (2009): Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma. 323 p. ISBN 978-80-89132-82-9.
7. PYM, Anthony, GRIN, François, SFERDDO, Claudio, CHAN, Andy L. J. (2012): The status of the translation profession in the European Union. Brussels: DGT. [online] Dostupné na: [http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation\\_profession\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation_profession_en.pdf) 8. [http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key\\_documents/emt\\_competences\\_translators\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_en.pdf)
8. [www.sspol.sk](http://www.sspol.sk)
9. [www.sspul.sk](http://www.sspul.sk)
10. [www.sapt.sk](http://www.sapt.sk)
11. <http://www.translator-training.eu/competences-requirements>
12. [http://www.translator-training.eu/attachments/article/52/WP4\\_Synthesis\\_report.pdf](http://www.translator-training.eu/attachments/article/52/WP4_Synthesis_report.pdf)

**Language of instruction:**

Slovak C1, English B2

**Notes:student time load:**

Notes - student's time load: 150 hrs.

combined studies (P, S, K): 26 hrs.

self-study: 64 hrs.

Project preparation: 30 hrs.

Collection of information (questionnaire): 30 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 129

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
44.19	19.38	21.71	5.43	6.2	2.33	0.78	0.0

**Instructor:** doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., doc. PhDr. Anita Huťková, PhD.

**Last changed:** 30.11.2021

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-204	<b>Course name:</b> Professional Practice
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Prax <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 975 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 6	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Calculation: translation into Slovak 1 standard page = 1 hour; translation into a foreign language: 1 standard page = 1.5 hour; proofreading (language and stylistics) in Slovak: 3 standard pgs = 1 hour; proofreading (language and stylistics) in a foreign language: 2 standard pgs = 1 hour; editing (comparing SL and TL): 2 standard pgs = 1 hour; interpreting: half day = 4 hours (x2 for preparation); full day = 8 hours (x2 for preparation). <b>b) final assessment:</b> The protocol on completion of the translation and interpreting practice has to be submitted by the deadline. The student submits their protocol(s) at the respective department by the end of the 4th semester in their Master study. The student collects their credits if they complete their practice and submit the protocol per instructions.	
<b>Learning objectives:</b> The student is familiar with the professional translation and interpreting standards. They have completed min. 75 hours of professional translation and/or interpreting practice (SK-RU) if they study Russian Language and Culture (combined).	
<b>Brief outline of the course:</b> The student undergoes their translation and interpreting practice throughout their Master study. They can do so in an institution or company in Slovakia or abroad. The student can seek practice opportunities in LCT o. z. ("faculty student translation company") or elsewhere. If the student undergoes their practice in LCT, they can gain experience working as a translator, editor, proofreader, and project manager.	
<b>Recommended literature:</b> 1. GOUADEC, D. 2007. Translation as a Profession. Benjamins Publishing, 2007. 2. PYM, A. a kol. 2012. Studies on Translation and Multilingualism: The Status of the Translation Profession in the European Union. European Commission, 2012. 3. www.sapt.sk, www.sspol.sk, www.sspul.sk, www.jtpunion.org 2. DJOVČOŠ, M. – ŠVEDA, P.: Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: VEDA 2017.	
<b>Language of instruction:</b> Slovak, Russian C2	



**Notes:student time load:**

180 h.

Translation and interpreting practice (SK-EN): 75 h.

Other related activities (seeking practice opportunities, administrative work, travelling for interpreting, etc.): 105 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 20

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
95.0	0.0	0.0	0.0	0.0	5.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Igor Cintula, PhD.**Last changed:** 02.11.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-004	<b>Course name:</b> Professional Practice (French)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Prax <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 975 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 6	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: The number of hours will be assigned on the basis of the following calculation. Calculation of practice: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translation to Slovak: 1 standard page = 1.5 hours</li> <li>• Translation to foreign language: 1 standard page = 2 hours</li> <li>• Editing: language and stylistic editing in Slovak – 3 standard pages = 1.5 hours language and stylistic editing in foreign language – 2 standard pages = 1.5 hours</li> <li>editing of the content – comparing the source text with the target text – 2 standard pages = 1.5 hours</li> <li>• Interpreting: half-day = 4 hours day = 8 hours time for preparation = 1 hour for 1 hour of interpreting</li> </ul> b) final assessment: The students will hand in the protocol about their translating-interpreting practice in the given period. The students will hand in the protocol about the translating-interpreting practice and the evaluation to the relevant department during the 3th semester of the Master's study. <b>b) final assessment:</b> The students will hand in the protocol about their translating-interpreting practice in the given period. The students will hand in the protocol about the translating-interpreting practice and the evaluation to the relevant department during the 3th semester of the Master's study.	
<b>Learning objectives:</b> Learning objectives: Course aims: Students: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Will be acquainted with the standards of the interpreting and translation performance in practice,</li> <li>2. Will practice at least 75 hours translating or interpreting from and to French in the study programme French language and culture and in the interdisciplinary study programme.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Brief outline of the course: The students will practice at an institution or a company (enterprise) in Slovakia or abroad. Part of the practice is provided by the FA MBU Translation and Interpreting	

Centre, or the students can find the adequate workplace by themselves. When the practice is provided by the FA MBU centre, the students will work as a translator, an editor as well as the project manager of the translations.

**Recommended literature:**

Commonly available explanatory, translation, terminological dictionaries and an online terminological databases.

**Language of instruction:**

Language of instruction: slovak - C, french - C1-C2

**Notes:student time load:**

Student time load: 180 hrs.

Practice (translations, editing – comparing the source text and the target text, language and stylistic editing, interpreting): 75 hrs.

Other related activities (looking for the practice, administrative work connected to practice, preparation for interpreting, travelling, market survey, self-study focused on the translation software): 105 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 11

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
63.64	27.27	9.09	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., Mgr. Dagmar Veselá, PhD.

**Last changed:** 25.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-PMG-513		<b>Course name:</b> Project management					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Seminar							
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 26							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 3							
<b>Recommended semester/trimester:</b>							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b>							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 0							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. PhDr. Alžbeta Brozmanová Gregorová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 08.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-215	<b>Course name:</b> Russia in Cinematography 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student presents a selected film. After completing the semester, the student submits a seminar paper. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Film presentation – 30 p. <b>b) final assessment:</b> Seminar paper preparation – 70 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student gets acquainted with the precedent works of Russian cinematography. Via Russian cinematography, the student learns about the social, political, cultural, and historical events in Russia, and can apply the knowledge to interpret the selected artworks. The student also learns to perceive cinematography as a distinctive form of artistic expression and gets acquainted with its history and broader cultural context. They also learn about the semiotics and stylistics of films, enhances their intercultural competences, language skills, and vocabulary.	
<b>Brief outline of the course:</b> The course presents an overview of Russian cinematography from its origins until the 1950s. The cultural, historical, social, and political contexts affecting the development of Russian cinematography are accentuated. The student gets acquainted with major Russian directors, screenwriters, camerapeople, and actors. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Russian film – first years, first seances, first authors and works.</li> <li>• Major black and white silent films.</li> <li>• Sergei Eisenstein, Vsevolod Pudovkin, Aleksandr Dovzhenko – selected works.</li> <li>• Dziga Vertov – documentary film.</li> <li>• Socialist Realism classics – collectivisation, industrialisation, cultural revolution in film.</li> <li>• The Great Patriotic War in cinematography.</li> <li>• Post-war cinematography – topics, images of war and their transformations.</li> <li>• Historical and biographic films (1940s–1950s).</li> <li>• New film personalities of the 1950s – Grigory Chukhrai, Marlen Khutsiev, Eldar Ryazanov.</li> </ul>	

**Recommended literature:**

1. LIZOŇ, M.: Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazach : metodičeskije ukazanija, zadanija i komentarii k rabote s chudožestvennymi fil'mami, posviaščennymi stranicam russkoj istorii i kul'tury. Dľja studentov-rusistov slovackich universitetov. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. PAŠTĚKA, J.: Estetické paralely umenia. Štúdie o divadle, dramatiky a filme. Bratislava: SAV, 1976.
3. STRUSKOVÁ, E.: Mezi literaturou a filmem. Jevgenij Gabrilovič, Čingiz Ajtmatov, Vasilij Šukšin, Nikita Michalkov. Praha: Československý filmový ústav, 1988.
4. THOMPSON, K. – BORDWELL, D.: Dějiny filmu. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2007.
5. ЕЛИСЕЕВА, Е.: Художественное пространство в отечественных игровых фильмах XX века. Москва: Старклайт, 2012.
6. МУССКИЙ, И. А.: 100 великих отечественных кинофильмов. Москва: Вече, 2005.
7. ЮРЕНЕВ, Р.: Книга фильмов. Статьи и рецензии разных лет. Москва: Искусство, 1981.
8. Сеанс – журнал о кино. [online]. Dostupné na: <https://seance.ru/magazine/>
9. Искусство кино. [online]. Dostupné na: <https://kinoart.ru/>

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours,  
Combined study (S, C): 26 h.  
Self-study: 50 h.  
preparation of the presentation: 24 h.  
seminar paper preparation: 50 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 0

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Martin Lizoň, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-216	<b>Course name:</b> Russia in Cinematography 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student presents a selected film. After completing the semester, the student submits a seminar paper. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Film presentation – 30 p. <b>b) final assessment:</b> Seminar paper preparation – 70 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student gets acquainted with the precedent works of Russian cinematography. Via Russian cinematography, the student learns about the social, political, cultural, and historical events in Russia, and can apply the knowledge to interpret the selected artworks. The student also learns to perceive cinematography as a distinctive form of artistic expression and gets acquainted with its history and broader cultural context. They also learn about the semiotics and stylistics of films, enhances their intercultural competences, language skills, and vocabulary.	
<b>Brief outline of the course:</b> The course presents an overview of Russian cinematography from the 1960s until present. The cultural, historical, social, and political contexts affecting the development of Russian cinematography are accentuated. The student gets acquainted with major Russian directors, screenwriters, camerapeople, and actors. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Khrushchev's Thaw – cult films by Georgiy Daneliya, Marlen Khutsiev, Kira Muratova.</li> <li>• New personalities in cinematography – Sergey Mikhalkov.</li> <li>• Andrei Tarkovsky – past, present, and visions of the future.</li> <li>• Nikita Mikhalkov – Russian history in film.</li> <li>• The 1980s – Karen Shakhnazarov, Vadim Abdrashitov, Sergei Solovyov, etc.</li> <li>• The 1990s – Eldar Ryazanov, Alexei Uchitel, Sergei Bodrov, Alexei Balabanov, etc.</li> <li>• History in films by Aleksandr Sokurov, Pavel Lungin, Vladimir Bortko, Kirill Serebrennikov, etc.</li> <li>• Contemporary Russia in Yuri Bykov's films.</li> <li>• Andrey Zvyagintsev.</li> </ul>	

**Recommended literature:**

1. LIZOŇ, M.: Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazakh : metodičeskije ukazanija, zadanija i kommentarii k rabote s chudožestvennymi fil'mami, posviaščennymi stranicam russkoj istorii i kul'tury. Dľja studentov-rusistov slovackich universitetov. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. PAŠTĚKA, J.: Estetické paralely umenia. Štúdie o divadle, dramatiky a filme. Bratislava: SAV, 1976.
3. STRUSKOVÁ, E.: Mezi literaturou a filmem. Jevgenij Gabrilovič, Čingiz Ajtmatov, Vasilij Šukšin, Nikita Michalkov. Praha: Československý filmový ústav, 1988.
4. THOMPSON, K. – BORDWELL, D.: Dějiny filmu. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2007.
5. ЕЛИСЕЕВА, Е.: Художественное пространство в отечественных игровых фильмах XX века. Москва: Старклайт, 2012.
6. МУССКИЙ, И. А.: 100 великих отечественных кинофильмов. Москва: Вече, 2005.
7. ЮРЕНЕВ, Р.: Книга фильмов. Статьи и рецензии разных лет. Москва: Искусство, 1981.
8. Сеанс – журнал о кино. [online]. Dostupné na: <https://seance.ru/magazine/>
9. Искусство кино. [online]. Dostupné na: <https://kinoart.ru/>

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours,  
Combined study (S, C): 26 h.  
self-study: 40 h.  
preparation of the presentation: 24 h.  
seminar paper preparation: 60 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 4

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
75.0	25.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Martin Lizoň, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-214	<b>Course name:</b> Russia in the 20th and 21th Centuries
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student submits a seminar paper addressing the selected topic. After completing the semester, they take the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completion of the seminar paper and its presentation – 50 p. <b>b) final assessment:</b> Oral exam – 50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student is familiar with Russian history from the beginning of the 20th century until present with the focus on the major social, political, and cultural events. They know the major historical events and their achievements. The student enhances and expands their knowledge base. They apply their knowledge to analyse and interpret the selected texts as well as within other courses addressing related topics. They can perceive the historical events in a broader context, find and justify their causes and consequences.	
<b>Brief outline of the course:</b> Russia at the turn of the 20th and 21st centuries – Russian capitalism, migration. The revolution of 1905 – economic and political reforms in the pre-revolutionary Russia. Russian in WWI. The February and October Revolutions of 1917. The end of monarchy. Soviet Russia (civil war, collectivisation, industrialisation, Stalinist repressions). The Great Patriotic War – prehistory and history of the conflict, events, results, figures. The end of J. Stalin’s rule – post war restoration, new political trials, international relations in USSR, Cold War. 20th Communist Party Convention and the Thaw – causes and consequences of the political direction change, cult of personality, international relations (Hungary, Caribbean Crisis, cosmic programme, sports). N. S. Khrushchev’s removal, normalisation, stagnation, Prague Spring of 1968. USSR in the 1970s and 1980s – gerontocracy, economic crisis, Afghanistan war.	

Mikhail Gorbachev, Chernobyl, "uskoreniye" (acceleration) policy, economic, social, and cultural reforms – glasnost and perestroika.  
The fall of USSR and the Socialist camp, end of the Cold War – causes and consequences.  
Boris Yeltsin – new Russia, market economy, privatisation of the strategic enterprises, oligarchy.  
1st and 2nd Chechnya wars – causes, course, consequences.  
Vladimir Putin – stabilisation, economic restoration, Russia in the international structures, Russian democracy (Anna Politkovskaya, etc.).

**Recommended literature:**

1. SUGAY, L. A.: Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazakh : učebnoe posobie dl'a studentov slovackich universitetov. Kniga 1, IX-XVIII vv. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
2. BORISENKOVÁ, A. – KOVÁČOVÁ, M. – LIZOŇ, M. – REPOŇ, A. – SUGAY, L.: Istorija Rossii v chudožestvennykh obrazakh : učebnoe posobie dl'a studentov slovackich universitetov. Kniga 2, 19-20 vv. Banská Bystrica: Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2015.
3. FIGES, O.: Natašin tanec. Kultúrne dejiny Ruska. Premedia, 2020.
4. MALIA, M.: Sovětská tragedie. Dějiny socialismu v Rusku v letech 1917 – 1991. Praha: Argo, 2004.
5. ŠVANKAMAJER a kol.: Dějiny Ruska. Praha: 1995.
6. VIAZEMSKIJ, J. a kol.: Istorija Rossii s drevnejšich vremion do našich dnei. Moskva: 2005.
7. ZUBOV, A.: Dějiny Ruska 20. století (Díl II.) 1894 – 1939. Argo, 2014.
8. ZUBOV, A.: Dějiny Ruska 20. století (Díl I.). 1939 – 2007. Argo, 2015.
9. САХАРОВ, А. Н.: История России с древнейших времён до начала XXI века. Москва: «Астрель», 2005.
10. Encyklopédia svetových dejín. Bratislava: 1983.
11. GASSOWSKI, J.: Dejiny a kultúra starších Slovanov. Bratislava: 1989.
12. VOLKOGONOV, D.: Istorija Rossii: prošloe i sovremennost'. Moskva: 1990.
13. БЕРЕЗОВАЯ, Л. Г. – БЕРЛЯКОВА Н. П.: История русской культуры том 1. Москва: ВЛАДОС, 2002.
14. БЕРЕЗОВАЯ Л. Г. – БЕРЛЯКОВА Н. П.: История русской культуры том 2. Москва: ВЛАДОС, 2002.
15. ГЕНИС, А. – ВАЙЛЬ П.: 60-е. Мир советского человека. Москва: Новое литературное обозрение, 1998.
16. ЖУКОВСКИЙ, С. Т. – ЖУКОВСКАЯ И. Г.: Россия в истории мировой цивилизации X – XX вв. Москва: Школьная пресса, 2000.
17. КОСТОМАРОВ, Н. И.: Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Москва: ЭКСМО, 2006.
18. ПАШУТО, В. Т. – ИТЕНБЕРГ, Б. С. – ТАРНОВСКИЙ, К. Н. и др.: Иллюстрированная история СССР. Москва: 1987.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian B2

**Notes: student time load:**

150 hours.  
Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.  
self-study: 61 h.  
Seminar paper and presentation: 50 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 4

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Martin Lizoň, PhD.**Last changed:** 02.11.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-213	<b>Course name:</b> Russian Exile Literature of the 20th Century
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student submits a seminar paper addressing the selected topic. In week 12, they take a written test. After completing the semester, they take the final oral exam. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Written exam in the 12th week: 0–30 p. Seminar paper: 0–20 p. <b>b) final assessment:</b> Oral exam: 0–50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student knows how Russian literature developed in the 20th century (emigration, Nobel Prize winners). They are ready to self-study literary and specialised texts. They understand how literary styles overlap with different kinds of culture. The student knows the major Russian literary figures and their works as well as period literary criticism, which enhances their knowledge of Russian history and culture. They understand the period context. The student can analyse the selected literary works. They know the developmental stages of the Russian emigration literature (3 waves, literary and extraliterary influences and phenomena, other types of material and spiritual culture). The student knows the authors and literary phenomena that were marginalised during the Soviet period.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Russian emigration literature. Three waves of Russian emigration – basic characteristics, major figures, genres, topics – 1st wave. 2. Nikolai Berdyaev – Russian religious philosopher and existentialist. 3. Arkady Averchenko. Nadezhda Teffi – life and work, humorous and satirical journals. 4. Marina Tsvetayeva – Prague period, main collections. 5. Ivan Bunin – Nobel Prize winner, emigration. 6. Vladimir Nabokov – life, major novels. 7. The 1970s. 8. Sergej Dovlatov – life and work.	

9. Vasily Aksyonov – life and work, short stories.
10. Aleksandr Solzhenitsyn: One Day in the Life of Ivan Denisovich. Cancer Ward. The Red Wheel. The Gulag Archipelago. Matryona's Hut, etc.
11. Joseph Brodsky – poetry.
12. Contemporary Russian literature in emigration

**Recommended literature:**

1. ČERVENĀK, A.: Ruská literatúra v súčasnom svete. Bratislava – Nitra: 2005.
2. AGENOSOV, V. V.: Literatura ruskogo zarubežia (1918 – 1996). Moskva: Terra, 1998.
3. MINEJEVA, I. N.: Literatura ruskogo zarubežia (XX – načalo XXI v.). Petrozavodsk: 2012.
4. ČUDAKOVA, M.: Poetika Zoščenko. Moskva: 1974.
5. GOLUBKOV, M. M.: Russkaja literatura XX veka. Moskva: 2003.
6. JERŠOV, M. I.: Russkaja literatura XX veka. Moskva: 1995.
7. LEJDERMAN, N. J. – LIPOVECKIJ, M. N.: Soveremennaja russkaja literatura 1950 – 1990-e gody. Tom 2. Moskva: 2003.
8. SAENIKOVA, I. G.: Russkaja proza XX veka. Moskva: 2003.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian B2

**Notes: student time load:**

150 h.  
 Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.  
 self-study: 30 h.  
 reading literary texts: 24 h.  
 seminar paper preparation: 20 h.  
 studying for the written exam: 20 h.  
 studying for the oral exam: 30 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.0	20.0	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Anton Repoň, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-230	<b>Course name:</b> Russian Language and for Beginners 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 1. Test: 25 p. 2. Test: 25 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student can speak in Russian on the level A1–A2. They can answer the questions: Who is it? What is it? What is its name? What is your name? Where is it? (place adverbial) They can form negative sentences, decline, and conjugate. They can apply this knowledge to create their own professional CV. They can use the lexical units in accordance with the speech etiquette.	
<b>Brief outline of the course:</b> The course focuses on developing basic language skills on the A1–A2 level. Simple communication situations, reading and listening comprehension are trained. Specific attention is paid to speech etiquette, addressing, and greeting (Russian vs. Slovak).	
<b>Recommended literature:</b> 1. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. <i>Kogda ne pomagajut slovari... časť 1.</i> Moskva: Flinta, 2011, ISBN 978-5-89349-804-2 2. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. <i>Kogda ne pomagajut slovari... časť 2.</i> Moskva: Flinta, Nauka, 2011, ISBN 978-5-89349-938-4 3. BITECHINA, G. A. a kol.: <i>26 urokov po razvitiu reči.</i> Moskva: Russkij jazyk, 1975 4. DEKANOVA, E., ONDREJČEKOVÁ, E.: <i>Да! Ruština, Učebnica a cvičebnica.</i> ENIGMA, 2008, ISBN 80-89132-30-8 5. KAPITANOVA, T. I. a kol.: <i>Testy, testy, testy...</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2010, ISBN 978-5-86547-406-7 6. KOVÁČIKOVÁ, T.: <i>Ruština pre samoukov.</i> Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2009, ISBN 978-80-10-01588 7. LIZOŇ, M.: <i>Jazykové cvičenia pre 1. a 2.ročník,</i> FF UMB, Banská Bystrica 8. NEKOLOVÁ, V., CAMUTALIOVÁ, I., VASILJEVOVÁ, A.: <i>Ruština nejen pro samouky.</i>	

Praha: Leda, 2006, ISBN 8085927969

**Language of instruction:**

Russian A1, Slovak C2

**Notes: student time load:**

150 h. Combined study (S, C): 26 h. self-study: 50 h. studying for continuous test 1: 20 h. studying for continuous test 2: 25 h. studying for the final test: 25 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 8

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Nataliia Kalnychenko, PhD.

**Last changed:** 21.09.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-231	<b>Course name:</b> Russian Language and for Beginners 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student has the right to one resit. Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 1. Test: 25 p. 2. Test: 25 p. <b>b) final assessment:</b> Written exam: 50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student can speak in Russian on the A2 level. They can navigate the following topics: nationalities, states, languages, professions, housing. They understand and can retell and interpret simple texts. They know and use the correct grammatical categories and can identify stylistic differences among texts. They can translate simple texts on the selected topics.	
<b>Brief outline of the course:</b> The subject is aimed at mastering basic language skills at the A1-A2 level. Attention focuses on simple communication situations, understanding read and spoken text. He devotes a special place to the issue of speech etiquette, forms of address, greeting and farewell in Russian language in comparison with Slovak.	
<b>Recommended literature:</b> 1. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. <i>Kogda ne pomagajut slovari... časť 1.</i> Moskva: Flinta, 2011, ISBN 978-5-89349-804-2 2. ARKADIEVA, E. V., GORBANEVSKAJA, G. V., KIRSANOVA, N. D. MARČUK, I. B. <i>Kogda ne pomagajut slovari... časť 2.</i> Moskva: Flinta, Nauka, 2011, ISBN 978-5-89349-938-4 3. BITECHINA, G. A. a kol.: <i>26 urokov po razvitiu reči.</i> Moskva: Russkij jazyk, 1975 4. DEKANOVA, E., ONDREJČEKOVÁ, E.: <i>Да! Ruština, Učebnica a cvičebnica.</i> ENIGMA, 2008, ISBN 80-89132-30-8 5. KAPITANOVA, T. I. a kol.: <i>Testy, testy, testy...</i> Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2010, ISBN 978-5-86547-406-7 6. KOVÁČIKOVÁ, T.: <i>Ruština pre samoukov.</i> Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2009, ISBN 978-80-10-01588	



7. LIZOŇ, M.: Jazykové cvičenia pre 1. a 2.ročník, FF UMB, Banská Bystrica  
8. NEKOLOVÁ, V., CAMUTALIOVÁ, I., VASILJEVOVÁ, A.: Ruština nejen pro samouky.  
Praha: Leda, 2006, ISBN 8085927969

**Language of instruction:**

Russian A2, Slovak C2

**Notes:student time load:**

150 h. Combined study (S, C): 26 h. self-study: 50 h. studying for continuous test 1: 20 h.  
studying for continuous test 2: 25 h. studying for the final test: 25 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 5

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Nataliia Kalnychenko, PhD.

**Last changed:** 21.09.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-005	<b>Course name:</b> Selected Chapters From Morphology and Lexicology (FR)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student takes two tests focused on their knowledge of French morphology (selected phenomena). Each test = 25% of the final assessment. The student has the right to one resit. At the end of the semester, the student takes a written test focused on the selected lexicological phenomena (50% of the final assessment). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale for the final assessment: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Two written tests focused on French morphology: 25% + 25%. <b>b) final assessment:</b> A written test focused on French lexicology: 50%	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. knows and uses basic morphological and lexicological terminology in French and Slovak</li> <li>2. can compare and evaluate French vs. Slovak morphological and lexicological specificities</li> <li>3. can identify word classes, derivations, compounds, basic and derived meanings, and assign them to the correct register</li> <li>4. uses different word classes, compounds, and derivations in their correct forms (including meaning and stylistic value) in practice (oral and written expression)</li> <li>5. can evaluate which morphological structures are suitable in French.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. French determiners – forms, semantics, stylistic value (definite, indefinite, etc.).</li> <li>2. French independent and independent pronouns – demonstrative, possessive, interrogative, vocative, and indefinite.</li> <li>3. Numerals.</li> <li>4. Relative pronouns.</li> <li>5. Archaisms, neologisms, loanwords.</li> <li>6. Basic registers in FR and their subgroups.</li> </ol>	

**Recommended literature:**

1. POISSON-QUINTON, S. – MIMRAN, R. – MAHÉO-LE COADIC: Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire. Paris : CLE International, 2002, 2007.
2. TLÁSKAL, J. a kol. 1991. Francouzská mluvnice. Praha : SPN, 1991.
3. TARABA, J. 1995. Francúzska gramatika. Bratislava : SPN, 1995.
4. RIEGEL, M. – PELLAT, J.-Ch. – RIOUL, R.: Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 1994.
5. ŠVARBOVÁ, E.: Morphologie française I. (de la nomination à la détermination). Nitra : FF UKF, 2006.
6. VOJTEK, D.: Précis morphosyntaxique I. Groupe nominal: noms, pronoms et adjectifs. Prešov: PU, 2013.
7. DUCHÁČEK, O. – BARTOŠ, J.: Grammaire du français contemporain. Bratislava : SPN, 1976.
8. DELATOUR, Y. – JENNEPIN, D. – LÉON-DUFOUR, M. – MATTLÉ, A. – TEYSSIER, B.: Grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne. Paris: Hachette F.L.E., 1991.
9. SIRÉJOLS, É. – CLAUDE, P.: Le Nouvel Entraînez-vous. Grammaire. 450 nouveaux exercices. Niveau avancé. Paris : CLE International, 2002.
10. SIRÉJOLS, É. – RENAUD, D.: Le Nouvel Entraînez-vous. Grammaire. 450 nouveaux exercices. Niveau intermédiaire. Paris : CLE International, 1996.
11. CAQUINEAU-GÜNDÜZ, M.-P. – DELATOUR, Y. – JENNEPIN, D. – LESAGE-LANGOT, F. : Les 500 exercices de grammaire avec corrigés. Paris: Hachette F.L.E., 2005.
12. DESCOTES-GENON, CH. – MORSEL, M.-H. – RICHOUS, C.: L'Exercisier – l'expression française pour le niveau intermédiaire. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 1993.
13. CADIOT-CUEILLERON, J. – FRAYSSINHES, J.-P. – KLOTZ, L. – LEFEBVRE DU PREY, N. – DE MONTGOLFIER, J.: Grammaire. Cours de Civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I. Paris: Hachette F.L.E., 1992.
14. LEHMANN, A. – MARTIN-BERTHET, F.: Introduction à la lexicologie : Sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2008.
15. GAUDIN, F. – GUESPIN, L. Initiation à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. Bruxelles: Editions Duculot, 2000.
16. ZÁZRIVCOVÁ, M.: Vybrané kapitoly zo sémantiky. Banská Bystrica: FHV UMB, 2011.
17. DOLNÍK, J.: Lexikológia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007.
18. Analyse et traitement informatique de la langue française. [online]. Dostupné na internete : <https://www.atilf.fr/>
19. Trésor de la Langue Française informatisé. [online]. Dostupné na internete : [http:// cntrl.fr/definition/](http://cntrl.fr/definition/).

**Language of instruction:**

French B2

**Notes: student time load:**

Student time load - Total: 150 h.

Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.

Completing seminar assignments: 40 h.

Studying for the written tests (morphology): 44 h.

Studying for the written test (lexicology): 40 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 4

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
25.0	50.0	0.0	25.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.**Last changed:** 02.11.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-007	<b>Course name:</b> Simultaneous interpreting in practice (French)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: In course of a semester students undergo a preparation for simultaneous interpreting (interpreting of 10 moderate-long speeches with a duration 5 – 10 minutes, each to Slovak language) including creation of glossaries and short papers substantiated by collection of parallel texts to current topics, which are the subject matter of interpreting. They write an analysis of own interpreting performances on the basis of a record on sound storage medium. In pursuance of a teamwork they prepare materials for simulated conference to a given topic (collect informative sources – studies, researches, terminology.../suggest a scenario, build a team and divide roles...). After the end of a semester they take a final oral exam. Maximum number of points covering continual and final assessment is 100. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of a possible 100. A student has a right for one resit of a final oral exam. a) continuous assessment: Continuous assessment: Assessment of practical skills (simultaneous interpreting): 0 – 50 points, analysis of interpreting performances: 0 – 10 points, preparation and realization of a simulated conference: 0 – 20 points. b) final assessment: Final assessment: Final oral exam: 0 – 20 points <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Assessment of practical skills (simultaneous interpreting): 0 – 50 points, analysis of interpreting performances: 0 – 10 points, preparation and realization of a simulated conference: 0 – 20 points. <b>b) final assessment:</b> Final assessment: Final oral exam: 0 – 20 points	
<b>Learning objectives:</b> Learning objectives: Course aims: Students will: 1. Be able to effectively use adequate interpreting strategies in the process of simultaneous	

- interpreting,
2. Be able to interpret the most difficult and terminologically full speeches from French language to Slovak language,
  3. Be able to evaluate the appropriateness of the used terminology when transferring to target language,
  4. Be able to quickly react to emerged situations and work under the pressure,
  5. Keep a track with current political and social events at home and in the world and be able to orient themselves in wider, even historical relations.

**Brief outline of the course:**

Brief outline of the course: Simultaneous interpreting: basic types and specifics. Interpreting in the light of intercultural transfer of information. Verbal and non-verbal communication in interpreting. Dealing with high-strain situations. Exercises to splitting of attention. Interpreting strategies. Creation of glossaries. Interpreting protocol. Interpreting etiquette. Conference diplomacy. Interpreting from second hand. Practical interpreting of more difficult texts. Simulated conference. Analysis and assessment of interpreting performances.

**Recommended literature:**

1. CHOVANCOVÁ, K. Niektoré prostriedky ekonomizácie prejavu pri simultánnom tlmočení. In: Mladá veda 2009: humanitné vedy – lingvistika: zborník vedeckých štúdií. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.62-68.
2. JALÓN, J.-B. 2004. De Paris à Nuremberg : naissance de l'interprétation de conférence. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2004.
3. ŠAVELOVÁ, J., MELICHERČÍKOVÁ, M. 2013. Simultaneous Interpreting. Univerzita Mateja Bela: Banská Bystrica, 2013.
4. VALLOVÁ, E. 2011. Konferenčná diplomacia pre tlmočníkov a prekladateľov. In: Preklad a tlmočenie 9: kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.359-364.
5. VESELÁ, D. 2006. Konzekutívne a simultánne tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica : FHV UMB, 2006.
6. VESELÁ, D. 2013. Tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica: Belianum, vydavateľstvo UMB v Banskej Bystrici, 2013.

**Language of instruction:**

Language of instruction: slovak - C2, french - C1

**Notes:student time load:**

Notes:student time load:  
 Student's workload: 120 hours  
 combined studies (L, S, C): 26 hours  
 preparation for an assessment of practical skills: 60 hours  
 preparation of a simulated discussion forum: 14 hours  
 preparation for a final oral exam: 10 hrs

**Course assessment**

The final number of assessed students: 3

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
33.33	33.33	33.33	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Dagmar Veselá, PhD.

**Last changed:** 25.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-008	<b>Course name:</b> Spanish History and Society in Cinematography
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Seminar paper addressing the selected topic (max. 30 p.). Final test (max. 70 p.). The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> Seminar paper <b>b) final assessment:</b> Final written test	
<b>Learning objectives:</b> The student: 1) navigates Spanish cinematography of the 20th and 21st centuries and knows major Spanish directors 2) can analyse a film and compare it to its literary model 3) can characterise and evaluate the selected historical periods in Spain 4) can identify the social and historical context in a film.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Spain at the beginning of the 20th century: rural world and political direction, loss of the last Spanish colonies, Primo de Rivera and his rule. 2. 2nd Republic. Coup d'état of 1936. Spanish Civil War. 3. Franco's dictatorship (1936–75): isolationism, emigration, Spain as a tourist destination, nationalism, ETA. 4. Spain at the end of the 20th century: transition towards democracy – cinematography as a mirror of the social changes, modernisation, immigration, return to monarchy (Juan Carlos I), socialists and Felipe González, ETA. 5. Spain in the 21st century – assassinations 11S and 15M, Catalan independence, King Felipe VI. 5. Successful Spanish directors (C. Saura, P. Almodóvar, L. Buñuel, Luis García Berlanga, Juan Antonio Bardem, José Luis Garci, Alejandro Amenábar) and their works.	
<b>Recommended literature:</b> 1. SALVADOR, A. (2009) Español de cine. Lo que hay que ver. Barcelona: Blume, 2009. 2. MONACO, J. (2004) Jak číst film. Svět filmů, médií a multimédií. Praha: Albatros, 2004. 3. CHALUPA, J. (2017) Dějiny Španělska. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2017.	



<p>4. BOLUFER, M., GOMIS, J. (eds.) (2015) Historia y cine. La construcción del pasado a través de la ficción. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 2015. <a href="https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/3523">https://ifc.dpz.es/publicaciones/ebooks/id/3523</a></p> <p>5. Forteza Faro, Agustín (2015) Películas de libros. Zaragoza: Prensas universitarias de Zaragoza, 2015.</p> <p>6. Spanish movies (dubbed or with subtitles)</p>																							
<p><b>Language of instruction:</b> Slovak</p>																							
<p><b>Notes:student time load:</b>  Student time load - Total: 150 h.  Combined study (L, S, C): 26 h.  Self-study: 24 h.  Analysis of the selected film scenes: 30 h.  Seminar paper preparation and delivery: 30 h.  Preparation for the final exam: 40 h.</p>																							
<p><b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 2</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX(0)</th> <th>FX(1)</th> <th>n</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50.0</td> <td>0.0</td> <td>50.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> </tr> </tbody> </table>								A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n	50.0	0.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n																
50.0	0.0	50.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0																
<p><b>Instructor:</b> Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.</p>																							
<p><b>Last changed:</b> 02.11.2022</p>																							
<p><b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.</p>																							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-sju-001	<b>Course name:</b> Spanish Language 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The maximum total number of points obtained for the interim and final assessment is 100. Credits will be awarded to a student who has earned at least 65 out of 100 points for fulfilling the specified requirements. <b>a) continuous assessment:</b> participation and activities in classes (0-20 points) <b>b) final assessment:</b> final exam (0-80 points)	
<b>Learning objectives:</b> At the end of the course, the student is able to give information about himself and his family, introduce his field of study and the school where he studies, talk about his habits, describe his room/apartment/house; he can communicate in the present tense, recognises the announcement and command modes; knows the principles of Spanish grammar at A1 level; understands basic vocabulary expressions and can use them in the right situation; can understand simple text on common topics, understand simple instructions and follow simple orientation instructions.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Family, 2. Days of the week, months, 3. Everyday repetitive activities, 4. Reversible verbs in the present tense, 5. Imperative negative, 6. Description of the house/apartment and furnishings, 7. Eating habits in Spain and Slovakia, 8. Timing of irregular verbs in the present tense, 9. Leisure time	
<b>Recommended literature:</b> 1. CASTRO VIÚDEZ, F. et al. 2012. Español en marcha. Madrid: SGEL. 2012 2. CORPAS, J. et al. 2013. Aula internacional 1 Nueva edición. Barcelona: difusión.	
<b>Language of instruction:</b> Spanish A1	
<b>Notes:student time load:</b> 120 hours, of which: full-time study: 26 hours Exam preparation + written exam: 94 hours	

<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 0							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 14.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-sj-001		<b>Course name:</b> Spanish language 1					
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 3							
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b> slovak or another language (except spanish)							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 5							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
60.0	20.0	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 21.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fju-010	<b>Course name:</b> Special Topics in French stylistics
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: 20% of the final assessment comprises the continuous participation of students during seminars dedicated to the analysis, potential correction and creation of various types of texts with various lengths in French. At the end of the semester students will hand in a written text in French (dominantly a narration) on a topic specified latest in the third week of the semester. Its evaluation represents 40% from the final assessment. It will be possible to hand in the written text only once in an exactly specified timeframe (arranged together with the topic). At the end of the semester students take a final written test focused on the theoretical knowledge and terminology related to French stylistics of mostly literary texts and text grammar. The written test represents 40% from the final assessment. Students have the right for one resit of the final written exam. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65% out of a possible 100%. a) continual assessment: Preparation of texts and exercises for the seminars, their sharing and discussion: 20% b) final assessment: Final written test focused on the acquired theoretical knowledge: 40% Written text (dominantly a narration) on a specified topic (max. 3 pages): 40% <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Preparing and sharing texts and activities for seminar classes followed by discussion: 20% <b>b) final assessment:</b> Final assessment: Final written exam focusing on acquired theoretical knowledge 40%, writing a narrative on an assigned topic (max. 3 pages): 40%	
<b>Learning objectives:</b> Course aims: Students: 1. Will be able to adequately utilize French terms from the field of literary and argumentative text stylistics and text grammar in specialised discussions 2. Will be able to analyse various types of texts in French from the point of view of employed genres and narrative techniques 3. Will be able to find and classify means of textual coherence and cohesion (anaphora, cataphora, deictic markers, various types of text connectors) 4. Will master / apply basic procedures utilized in the creation of French written texts in practice (mainly those which come into play in the creation of selected administrative texts or argumentative texts and literary texts, mainly those which are dominantly a narration)	

**Brief outline of the course:**

Brief outline of the course: Stylistics – history of the discipline, definition, the scope of study. Stylistic factors. Language registers. Type of texts in French. Text analysis – content and form. Basic styles, genres, narrative techniques – practical demonstration on individual types of texts (narration, description, information, argumentative, literary). Rules of text composition: principle of sequentiality, clarity, economy, expressivity. Text structuring in French. Features and factors which influence the creation of a literary text – characters, environment (time and place), plot and story, narrator (various types), narrative perspective (focalization) and its basic types, literary means of expression – figures and tropes. Means of textual coherence and cohesion. Administrative texts – motivational letter, curriculum vitae (form and content). Narration in practice. French résumé. Argumentative text.

**Recommended literature:**

1. HERSBERG PIERROT, A. : Stylistique de la prose. Paris : Belin, 1993.
2. BUFFARD-MORET, B. : Introduction à la stylistique. Paris : Armand Colin, 2005.
3. REUTER, Y. : L'analyse du récit. Paris : Nathan/VUEF, 2003.
4. LAURENT, N.: Initiation à la stylistique. Paris : Hachette Livre, 2001.
5. NIQUET, G. : Ecrire avec la logique et clarté. Paris : Hatier. 1996.
6. PEYROUTET, C.: Expression – méthodes et techniques. Paris: Nathan, 1992.
7. ARÉNILLA-BÉROS, A. : Améliorez votre style 1, 2. Paris : Hatier, 1996.
8. COTENTIN-REY, G. : Le résumé, le compte-rendu, la synthèse. Paris : CLE International, 1995.
9. MEYER, B. : Maîtriser l'argumentation. Paris : Armand Colin, 2011.

**Language of instruction:**

Language of instruction: french (B2, C1)

**Notes:student time load:**

Student time workload: 150 hrs. Combined studies (L, S): 26 hrs. Preparation of texts / exercises / assignments for the seminars: 44 hrs. Writing a text on a specified topic in the form of a narration (texte narrative), max. 3 pages long: 30 hrs. Preparation for the final written test: 50 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	100.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.

**Last changed:** 16.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-221	<b>Course name:</b> Specialised Translation 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits three translations. Upon completion of the semester, the student submits their final translation of a text covering the course topics. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 3 translation assignments completed during the semester: 60 p. (1 translation = 20 p.) <b>b) final assessment:</b> Final translation: 40 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student acquires practical translation skills necessary to tackle specialised texts (medicine, ecology, media, pedagogy, sociology, history, IT, etc.). The student gets acquainted with the typical aspects of scholarly writing and can tackle with a variety of texts in terms of vocabulary (collocations, terminology, foreign words, neologisms), morphology, and syntax in practice. They can select the appropriate strategy and translation procedure. The student uses translation instrument efficiently and creates quality lexicographic tools (glossaries). The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of Russian specialised texts and their translation. The student can find and synthesise the necessary information, use it in a creative way, and can translate from Russian into Slovak in practice.	
<b>Brief outline of the course:</b> Scholarly style – specificities and genres. Syntactical and grammatical specificities of a specialised text. Grammatical specificities (transgressives, participles, expressing circumstances and causes). Translation analysis (structural and linguistic specificities). Translation of terms, neologisms, foreign words, and abbreviations. Proper name translation (personal names, company and organisation names). Translation of simple specialised texts, translation analysis, glossary.	
<b>Recommended literature:</b> 1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008.	

2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.  
 3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.  
 4. DEKANOVÁ, E.: Špecifiká prekladu odborného textu. In: Preklad a tlmočenie 5. Banská Bystrica: FiF UMB 2003

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes: student time load:**

150 hours,

Combined study (S, C): 26 h.

Self-study: 24 h.

Completion of the translation assignments, glossary creation: 100 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 20

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
45.0	35.0	15.0	0.0	0.0	0.0	5.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Igor Cintula, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-222	<b>Course name:</b> Specialised Translation 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits three translations. Upon completion of the semester, the student submits their final translation of a text covering the course topics. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> 3 translation assignments completed during the semester: 60 p. (1 translation = 20 p.) <b>b) final assessment:</b> Final translation: 40 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student acquires practical translation skills necessary to tackle specialised texts (medicine, ecology, media, pedagogy, sociology, history, IT, etc.) on a more difficult level. The student is familiar with the attributes and tools of the scientific style and can tackle different genres in terms of vocabulary (collocations, terminology, foreign words, neologisms), morphology, and syntax in practice. They can select the appropriate strategy and translation procedure. The student uses translation instrument efficiently and creates quality lexicographic tools (glossaries). The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of Russian specialised texts and their translation and can apply this knowledge in practice. The student can find and synthesise the necessary information, use it in a creative way, and translate from Russian into Slovak in practice.	
<b>Brief outline of the course:</b> Scholarly style – specificities and genres. Syntactical and grammatical specificities of a specialised text. Translation analysis (structural and linguistic specificities). Translation of terms, neologisms, and foreign words. Translation of abbreviations and symbols. Translation of more advanced specialised texts, translation analysis, glossary.	
<b>Recommended literature:</b> 1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008. 2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.	

3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.
4. DEKANOVA, E.: Špecifiká prekladu odborného textu. In: Preklad a tlmočenie 5. Banská Bystrica: FiF UMB 2003

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours,

Combined study (S, C): 26 h.

Self-study: 24 h.

Completion of the translation assignments, glossary creation: 100 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 10

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
40.0	40.0	10.0	0.0	0.0	0.0	10.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Igor Cintula, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-003	<b>Course name:</b> Specialised Translation – French
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student analyses two specialised texts and translates them (2.5 standard pages) from French into Slovak. Topics: linguistics, cultural tourism, wine-making, forestry, wood processing, electronic communication. The student presents an analysis of the parallel texts used in translation as well as their own comments on the process. Upon completion of the semester, the student takes a written exam. The student has the right to one resit. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> Analysis of the specialised text: 0–20 p. Translation (2.5 standard pages): 0–20 p. Presentation: 0–10 p. Total: 0–50 p. <b>b) final assessment:</b> Final written exam (in-class translation): 0–50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. can identify and use correct terminology (cultural tourism, linguistics, wine-making, electronic communication, forestry, wood processing)</li> <li>2. and analyse specialised text in French as well as in Slovak</li> <li>3. applies the basic specialised translation techniques</li> <li>4. can evaluate the quality and reliability of French and Slovak dictionaries</li> <li>5. can evaluate the specificities of an informative specialised text</li> <li>6. can translate a specialised text from French into Slovak.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Scholarly style: characteristics, properties, categorisation, genres. Specialised translation techniques. Grammatical peculiarities of informative specialised texts. Terminology in specialised translation. Analysing parallel informative specialised texts in Slovak and French. Translation	

of informative specialised and popular-scientific texts (cultural tourism, linguistics, wine-making, electronic communication, forestry, wood processing).

**Recommended literature:**

1. BILOVESKÝ, V. – DJOVČOŠ, M. Vybrané kapitoly z translatológie I., II. Banská Bystrica, FHV UMB, 2010, 2013.
2. GROMOVÁ, E. – HRDLIČKA, M. – VILÍMEK, V. (ed.) Antologie teorie odborného překladu (výběr z prací českých a slovenských autorů). Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2010.
3. KŘEČKOVÁ, V. Terminologie & Linguistique. Construction des ensembles terminologiques bilingues. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2012.
4. Proceedings: Professional translation. Available on the Internet: [www.sspol.sk](http://www.sspol.sk).
5. Proceedings of translation conferences: Translation and interpretation, Studia Romanistica Beliana, From text to translation.
6. Original texts in Slovak and French: texts from tourist guides, texts from grammar textbooks, texts from the field of environmental protection, forestry, furniture making, winemaking and electronic communications.
7. General and specialized, explanatory and translation, terminological dictionaries.

**Language of instruction:**

Slovak, French C1

**Notes: student time load:**

Student time load: Total - 150 h.

Combined study (lectures/seminars/consultations):

26 h. Analysis of the specialised text: 35 h.

Translation (2.5 standard pages): 25 h.

Presentation (PowerPoint, ca 14 minutes): 14 h.

Preparation for the final written exam (ca 45 minutes): 50 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 11

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
81.82	18.18	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica					
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts					
<b>Code:</b> 2d-fjf-005		<b>Course name:</b> State Exam Master's Thesis Defence			
<b>Type, extent and method of instruction:</b>					
<b>Form of instruction:</b>					
<b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)					
<b>Recommended number of periods:</b>					
<b>Method of study:</b> combined					
<b>Number of credits:</b> 20					
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3., 4..					
<b>Level:</b> II.					
<b>Prerequisites:</b>					
<b>Course completion conditions:</b>					
<b>Learning objectives:</b>					
<b>Brief outline of the course:</b>					
<b>Recommended literature:</b>					
<b>Language of instruction:</b>					
<b>Notes:student time load:</b>					
<b>Course assessment</b>					
The final number of assessed students: 2					
A	B	C	D	E	FX(1)
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b>					
<b>Last changed:</b> 10.12.2021					
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.					

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-228	<b>Course name:</b> State Examination Diploma Thesis and Defence
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 20	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3., 4..	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Completion of all compulsory, elective, and voluntary courses in the study programme as required to achieve min. 100 credits.	
<b>b) final assessment:</b> The state examination includes the Diploma thesis (DT) defence. The State Examination Commission provides a complex evaluation of the DT's quality based on the reviews and student's thesis defence. DT defence takes the form of a colloquium addressing the broader context of the subject matter addressed in DT. The student is required to prove their knowledge of the subject matter acquired during the study (translation studies) as well as their communication skills in the Russian language. The student's performance during the state examination is graded on the scale A-E by the state exam commission.	
<b>Learning objectives:</b> By passing the state exam and defending their diploma thesis (DT), the student proves that they: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) have advanced knowledge of the subject matter addressed in DT</li> <li>2) understands the basic context of the subject matter and can formulate preliminary conclusions of their research and/or practical recommendations.</li> <li>3 uses relevant specialised sources and identifies the ideas important in the context of the thesis the theoretical knowledge to address the subject matter in practice their basic knowledge from translation studies, linguistics, cultural, and literary studies to explain the subject matter follows the bibliographic and citation standards</li> <li>4) can               <ul style="list-style-type: none"> <li>- analyse the DT subject matter of their in a logical manner</li> <li>- select appropriate procedures</li> <li>- use the theoretical knowledge of the subject matter in a logical and critical way, in contexts, in specialised communication in Russian, argumentation, and justification of their opinion on the subject matter.</li> </ul> </li> <li>5 creates</li> </ol>	

a consistent specialised text, which works with the relevant specialised sources in a creative way, presents the author's original ideas and proposed solutions.

**Brief outline of the course:**

Specialised knowledge of the subject matter addressed in the DT in a broader context of translation studies, linguistic, cultural, and literary studies. Transformation of the selected theoretical knowledge of translation studies and Russian language and culture. Integrating the knowledge from different disciplines. Specialised communication and argumentation in Slovak and Russian. Working with literature, bibliographic and citation standards.

**Recommended literature:**

KIMLIČKA, Š.: Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ a elektronické zdroje. Bratislava : STIMUL, 2002.  
MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: Akademická príručka. 2. dopl. vydanie. Martin : Osveta, 2005.  
Directive No. 12/2011 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU, Ďalšia literatúra podľa tematického zamerania diplomovej práce.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C2

**Notes: student time load:**

student time load 600 h.  
Consulting: 40 h.  
Self-study: 280 hours.  
Creation of the Bachelor thesis and preparation for its defence: 280 hours.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 6

A	B	C	D	E	FX(1)
50.0	16.67	33.33	0.0	0.0	0.0

**Instructor:**

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-rus-233		<b>Course name:</b> Student Scientific Activity	
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b>			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b>			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 2			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Svitlana Shekhavtsova, PhD.			
<b>Last changed:</b>			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-807	<b>Course name:</b> Student Tutoring RL 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report. <b>a) continuous assessment:</b> analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. is able to identify the needs and problems of the tutored students</li> <li>2. can communicate properly within the student community</li> <li>3. can independently provide consulting activities</li> <li>4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice</li> <li>5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently</li> <li>6. can evaluate other students' needs</li> <li>7. can select appropriate forms of promotion of their activities</li> <li>8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. In cooperation with the study advisor, they arrange meetings with new students at the beginning of the academic year.	
<b>Recommended literature:</b>	

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.  
 MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.  
 Directive No. 2/2020 on individual study at FA MBU. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>  
 Directive No. 9/2021 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU in Banská Bystrica: Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html> Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>  
 ECTS user guide. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679> Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html>  
 VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.  
 Act No. 131/2002 Coll. on higher education as amended. Dostupné na internete: <https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131>

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

Total time load: 90 h. Self study: 5

Consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20 h.

Implementation of these activities: 40

Preparation of the final report: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 7

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Igor Cintula, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-808	<b>Course name:</b> Student Tutoring RL 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report. <b>a) continuous assessment:</b> analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. is able to identify the needs and problems of the tutored students</li> <li>2. can communicate properly within the student community</li> <li>3. can independently provide consulting activities</li> <li>4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice</li> <li>5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently</li> <li>6. can evaluate other students' needs</li> <li>7. can select appropriate forms of promotion of their activities</li> <li>8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Brief outline of the course: The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. V súčinnosti so študijným poradcom poskytuje študentom poradenstvo pri výbere predmetov a zostavovaní študijného plánu	

v AiS2. They share their own experience with the selection and acquisition of study literature, studying for exams, individual study possibilities, scholarships, and participating in student organisations. They identify, analyse, and evaluate the tutored students' needs (e.g. via an online survey). In cooperation with the department study advisor and other student tutors, they prepare informational presentations and discussions, and promotes them. They inform other students on important dates in the academic schedule. They collect complaints and ideas, evaluate, and communicate them to the responsible staff. They communicate via an appropriate social media platform as well.

**Recommended literature:**

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.  
 MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.  
 Directive No. 2/2020 on individual study at FA MBU. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>  
 Directive No. 9/2021 on final, rigorous, and habilitation theses at MBU in Banská Bystrica: Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html> Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>  
 ECTS user guide. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679> Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/know-how-pre-studenta/studijne-predpisy.html>  
 VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.  
 Act No. 131/2002 Coll. on higher education as amended. Dostupné na internete: <https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131>

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

Total time load: 90 h. Self study: 5  
 Consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20 h.  
 Implementation of these activities: 40  
 Preparation of the final report: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 9

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)
88.89	11.11	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Igor Cintula, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-013	<b>Course name:</b> Student scientific activity
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 2	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student addresses the topic of their Student Scientific Activity in a 10-page paper and submits it by the deadline. Upon its submission, the student is assigned the credits and the course is assessed as completed in AiS2 (abs). <b>b) final assessment:</b> Subsequently, the student presents their paper to a commission at the student conference. Upon its submission and presentation, the student is assigned the credits and the course is assessed as completed in AiS2 (abs).	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) gains experience with academic writing and research methods in their field of study</li> <li>2) learns how to apply their knowledge in practice and follow the citation norms</li> <li>3) creates, submits, and presents their own paper.</li> </ol>	
<b>Brief outline of the course:</b> Continuous consulting with the supervisor. Creation and submission of the paper. Presentation of the paper at the student conference.	
<b>Recommended literature:</b> KATUŠČÁK, Dušan: Ako písať záverečné a kvalifikačné práce. Nitra: Enigma, 2013. Smernica č. 9/2021 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na UMB: <a href="https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&amp;ID=23830">https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&amp;ID=23830</a> ECO, Umberto: Jak napsat diplomovou práci. Olomouc : Votobia, 1997. KAHN, N. B.: Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha: Portál, 2001.	
<b>Language of instruction:</b> Slovak, French	
<b>Notes:student time load:</b> Time load for the student: Time load for the student: 90 h. Self-study (creation of the paper): 85 h. Consulting with the supervisor: 5 h.	

<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 0			
abs	n	p	v
0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.			
<b>Last changed:</b> 07.10.2022			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-011	<b>Course name:</b> Student tutoring FR 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report. a) continuous assessment: analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. Total: 0–70 p. b) final assessment: completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Final assessment: Completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. is able to identify the needs and problems of the tutored students</li> <li>2. can efficiently communicate with the student community</li> </ol>	

3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

**Brief outline of the course:**

The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. In cooperation with the study advisor, they arrange meetings with new students at the beginning of the academic year.

They inform the new students about life at the university, their rights and responsibilities, and explain the principles of credit study. They advise students on the selection of courses and creation of study plans in AiS2. They share their own experience with the selection and acquisition of study literature, studying for exams, individual study possibilities, scholarships, and participating in student organisations. They identify, analyse, and evaluate the tutored students' needs (e.g. via an online survey). In cooperation with the department study advisor and other student tutors, they prepare informational presentations and discussions, and promotes them. They inform other students on important dates in the academic schedule. They collect complaints and ideas, evaluate, and communicate study related issues to the relevant employees. They communicate via an appropriate social media platform as well.

**Recommended literature:**

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.

MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.

Smernica č. 2/2020 o individuálnom štúdiu na FF UMB. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>

Smernica č.12/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>

Spríevodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici.

Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>

Spríevodca užívateľa ECTS. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679>

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: [https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-](https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-pre-studenta/studijne-predpisy.html)

[pre-studenta/studijne-predpisy.html](https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-pre-studenta/studijne-predpisy.html)

VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.

Zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Dostupné na internete: <https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131>

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

Time load for the student: Total time load: 90 h. 5

consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20



Implementation of these activities: 40 Preparation of the final report: 20							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 1							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 07.10.2022							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjs-012	<b>Course name:</b> Student tutoring FR 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> At the beginning of the semester, the student reads the study regulations and identifies the needs of students who need tutorship. Upon consulting with the department study advisor, the student creates a plan of awareness raising activities. During the semester, the student performs awareness raising activities. Upon completion of the semester, they draft a self-reflective evaluation report. a) continuous assessment: analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. Total: 0–70 p. b) final assessment: completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points (%). <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Analysis and evaluation of complaints/needs/issues: 0–20 p. Preparation of activities: 0–25 p. Implementation of these activities: 0–25 p. <b>b) final assessment:</b> Final assessment: Completing the final self-reflective evaluation report addressing the activities performed and their results including the relevant appendices (activity plan, promotion, list of attendees, photo documentation), and recommendations 0–30 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. is able to identify the needs and problems of the tutored students</li> <li>2. can efficiently communicate with the student community</li> </ol>	

3. can independently provide consulting activities
4. navigates the academic environment well enough to provide useful advice
5. creates a communication platform on a social network and uses it efficiently
6. can evaluate other students' needs
7. can select appropriate forms of promotion of their activities
8. can evaluate the benefit of their creative activities and present their results.

**Brief outline of the course:**

The tutor cooperates with the department ECTS coordinators in consulting and providing information on study issues to students in accordance with the study rules and valid legislation. They self-study the study regulations. In cooperation with the study advisor, they arrange meetings with new students at the beginning of the academic year.

They inform the new students about life at the university, their rights and responsibilities, and explain the principles of credit study. They advise students on the selection of courses and creation of study plans in AiS2. They share their own experience with the selection and acquisition of study literature, studying for exams, individual study possibilities, scholarships, and participating in student organisations. They identify, analyse, and evaluate the tutored students' needs (e.g. via an online survey). In cooperation with the department study advisor and other student tutors, they prepare informational presentations and discussions, and promotes them. They inform other students on important dates in the academic schedule. They collect complaints and ideas, evaluate, and communicate study related issues to the relevant employees. They communicate via an appropriate social media platform as well.

**Recommended literature:**

KAHN, Norma B. 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha : Portál, 2001.

MEŠKO, Dušan – KATUŠČÁK, Dušan – FINDRA, Ján a kol. 2013. Chcete byť úspešní na vysokej škole? Akademická príručka. Martin : Osveta, 2013.

Smernica č. 2/2020 o individuálnom štúdiu na FF UMB. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>

Smernica č.12/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Dostupné na internete: <https://www.ff.umb.sk/dokumenty/smernice.html>

Spríevodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na UMB v Banskej Bystrici.

Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>

Spríevodca užívateľa ECTS. 2015. Luxembourg : Publications Office of the European Union, 2015. Dostupné na internete: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=5679>

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013. Dostupné na internete: [https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-](https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-pre-studenta/studijne-predpisy.html)

[pre-studenta/studijne-predpisy.html](https://www.umb.sk/studium/student/knowhow-pre-studenta/studijne-predpisy.html)

VETRÁKOVÁ, Milota. 2014. Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Banská Bystrica : Belianum, 2014.

Zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Dostupné na internete: <https://www.zakonypreludi.sk/zz/2002-131>

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

Time load for the student: Total time load: 90 h. 5

consulting the activity plan: 5. Preparation of activities: 20

Implementation of these activities: 40 Preparation of the final report: 20							
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 1							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 07.10.2022							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-009	<b>Course name:</b> Terminological work (creation of terminological collections)
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Course completion conditions: During the semester, students will prepare the presentation with the given topic of seminar and prepare the seminar paper in the extent of about 3-4 pages, in which they create five bilingual terminological entries, according to the texts analysis. The student will make a translation of the given medium-demanding and terminologically saturated professional text supplemented by prepared bilingual terminological records in the number of 5 pairs for the specified terms. The course assessment corresponds to the A-FX grading scale: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Credits are assigned to the student who acquires a minimum of 65 out of possible 100 points. Continuous assessment: Seminar paper: 0-20 points, Presentation in the seminar: 0-20 points, Making terminological records: 0-40 points Professional translation: 0-20 points In total: 0-100 points <b>a) continuous assessment:</b> Continuous assessment: Seminar paper: 0-20 points, Presentation in the seminar: 0-20 points, Making terminological records: 0-40 points Professional translation: 0-20 points In total: 0-100 points	
<b>Learning objectives:</b> Learning objectives: Course aims: Students: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Will use methodology of terminological work,</li> <li>2. Are able to evaluate the quality of terminological databases and dictionaries,</li> <li>3. Apply the gained knowledge in the translation practice,</li> <li>4. Evaluate the level of bilingual equivalence of terms,</li> </ol>	

5. Evaluate terminological sources and terminological methods while creating equivalences of foreign languages terms,
6. Create the collection of bilingual French-Slovak terminology.

**Brief outline of the course:**

Brief outline of the course:

Term, terminology, terminography. Term and word. Terms structure and creation. Terminological work: institutions and organizations. Typology of terminological (specialized) dictionaries. Terminological databases. Methodology of terminological work. Terminological entry and its content. Term definition. Term context. Thematic field of term and its conceptual structure. Problematic of foreign language terms equivalence.

**Recommended literature:**

1. VAN CAMPENHOUDT, M. Abrégé de terminologie multilingue. [en ligne] Dostupné na internete : <http://www.termisti.refer.org/theoweb1.htm>.
2. STN ISO 10241. Medzinárodné terminologické normy. Tvorba a úprava. Bratislava: Slovenský ústav technickej normalizácie, 2000.
3. STN ISO 1087-1. Terminologická práca. Slovník. Časť 1 : Teória a aplikácia. Bratislava : Slovenský ústav technickej normalizácie, 2003.
4. STN ISO 704. Terminologická práca. Princípy a metódy. Bratislava: Slovenský ústav technickej normalizácie, 2005.
5. MASÁR, I. 1991. Príručka slovenskej terminológie. Bratislava: SPN, 1991.
6. KŘEČKOVÁ, V. 2012. Terminologie & Linguistique. Construction des ensembles terminologiques bilingues. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied – Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2012.

**Language of instruction:**

Language of instruction: slovak, french C1 - C2

**Notes:student time load:**

Notes:student time load:

Student time workload: 120 hrs.

Combined study (L,S,C): 26 hrs.

Presentation preparation (Power Point, about 14 minutes): 4 hrs.

Seminar paper: 10 hrs.

Making terminological records: 45 hrs.

Terminological analysis of specialized texts: 30 hrs.

Professional translation: 5 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Dagmar Veselá, PhD.

**Last changed:** 25.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-006	<b>Course name:</b> Text Interpretation and Translation Criticism
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> Active participation in seminars, test focused on theory, final seminar paper + presentation addressing the knowledge gained throughout the semester. The work can be theoretical or practical per instructions. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements.	
<b>b) final assessment:</b> Active attendance: 0– 10 p. Test focused on theory: 0–20 p. Seminar paper presentation: 0–20 p. Seminar paper: 0–50 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student learns about text interpretation and writing translation critiques/metacritiques. They learn about the origins of translation criticism and its evolution with the focus on the Slovak Translation School as well as foreign approaches to the methodology of translation criticism and text interpretation, e.g. translation quality assessment vs. translation criticism. The student knows multiple approaches to translation criticism as a genre, can differentiate between comparative and non-comparative translation criticism, literary criticism, literary studies vs. translation studies, etc. The student can evaluate the methodological appropriateness of translation criticism and its cultural-literary analytical parts, and proves this ability by creating a seminar paper focused on translation criticism metacriticism. The goal of this course is to help the student enhance their ability to interpret the primary texts (translations criticised) and literary/scholarly paratexts (translation criticism – procedure, methodology, etc.).	
<b>Brief outline of the course:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Literary text interpretation and its types. Eco’s view of interpretations and over-interpretation. Author’s death according to Roland Barthes.</li> <li>• Historical milestones in translation criticism.</li> <li>• The functions of translation criticism before and after Czechoslovakia (1918–1938).</li> <li>• Translation criticism in historical journals – Hlas, Elán, Revue svetovej literatúry, Slovenské pohľady, Romboid.</li> </ul>	

- Translation criticism genres and methodology.
  - Berman's concept of translation criticism and objectivisation issues.
  - Translation criticism vs. quality assessment.
  - Approaches to AV translation criticism.
  - Translation criticism models – Hewson, Rise, Popovič, Ferenčík.
  - Stratification of translation criticism after the Velvet Revolution and new media.
  - Critical reflection of contemporary translation criticism.
  - Methodological shortcomings in translation criticism, objectiveness in literary text interpretation.
- The relationship of translation studies and literary studies within translation criticism.

**Recommended literature:**

1. BAGIN, A. 1981. Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca, ročník 16. č. 2.
2. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2019. - 168 s. ISBN 978-80-557-1634-3
3. BEDNÁROVÁ, K. 2015. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Univerzita Komenského Bratislava, 2015, s. 66. ISBN 978-80-223-3838-7
4. ECO, U. et. al. Interpretácia a nadinterpretácia. Archa, 1995, ISBN: 80-7115-080-0.
5. HEWSON, L. 2011. An Approach to Translation Criticism. John Benjamin's Publishing Co. ISBN 9789027224439
6. HOCHÉL, B. 2001. Prekladová kritika v praxi. In: Slovak Review. 2001, č. 10, s. 17- 33
7. POPOVIČ, A. 1975. Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975, 290 p.
8. REISS, K. 2000 (1971). Potentials and Limitations of Translation Criticism. St. Jerome Publication. Routledge. ISBN 1900650266.
9. ZEHNALOVÁ, J. 2015. Kvalita a hodnotení prekladu: Modely a aplikácie. Olomouc : Univerzita Palackého. 2015, 344 s., ISBN 978-80-244-4795-7.
10. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu včera a dnes. Banská Bystrica: UMB, 2019, 167 s. Dostupné online.

**Language of instruction:**

**Notes: student time load:**

150 h.  
 Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h.,  
 self-study: 42 h.  
 Translation criticism research: 42 h.  
 Preparation of the seminar paper: 40 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 70

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
27.14	21.43	15.71	17.14	12.86	1.43	4.29	0.0

**Instructor:** doc. PhDr. Anita Huťková, PhD., Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.

**Last changed:** 28.10.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-201	<b>Course name:</b> Text Linguistics
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits homework and takes a written test. After completing the semester, the student takes the final oral and written exams. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The student has the right to 1 final exam resit. The credits will be assigned to the student who acquires a minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completing homework: 0–15 p. Test: 0–25 p. Seminar paper preparation: 0–20 p. <b>b) final assessment:</b> Oral and written final exams: 0–40 p. (written part: 0–25 p.; oral part: 0–20 p.)	
<b>Learning objectives:</b> The student understands Russian on the macrosyntactic level and perceives syntax as a functional component of the language system. They know and use the respective concepts and terminology, and understand that this is core knowledge and a necessity in any foreign language study (language teaching as well as translation). The student understands how the language relates to the cultural and social development and national cultural sovereignty. They understand the social position and function of the Russian language in the broader social, cultural, and pragmatic contexts and how these compare to the Slovak realities. They can apply this specialised knowledge in practice (Slovak vs. Russian comparative viewpoint) to develop communication-pragmatic competences and skills related to the analysis and creation of different types of texts in Russian, and to cultivate their interpretation skills useful in a variety of communication situations. The student understands the generalisations and systematically develops their communication and cultural competences. They also understand the information on the formal as well as semantic levels. They can describe texts as speech units in terms of linguistics, textocentrism, pragmatism, and cognitive aspects. The student understands the principles of text analysis and can use them in practice to characterise a text in terms of linguistics, semantics, and composition. They master the analytic methods and text creation principles, can analyse the linguistic specificities of a text (use and purpose).	
<b>Brief outline of the course:</b>	

Text linguistics as a discipline and academic subject.  
 History of text linguistics.  
 Structure of a scholarly text. Composition (paragraphs).  
 Text markers, categories, functions. Structure (formal and semantic) and attributes of a text.  
 Text units. Complex syntactic units (сложное синтаксическое целое).  
 Relationships within complex syntactic units (serial, parallel, logical) and the language means.  
 Formal grammatical categories of a text.  
 Extratextual references.  
 Intertextuality.  
 Typology of texts (description, narration, reflective essay, directive).  
 Dialogue as a specific type of text. Text vs. hypertext – discourse.  
 Sensory and formal text categories (continuum, retrospection, prospection, integration, completeness), linear and vertical composition.  
 Extratextual and intratextual references.  
 Text typology.

**Recommended literature:**

ČERŇAVSKAJA, V. Je.: Lingvistika teksta: Polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost'. Moskva : LIBROKOM 2009.  
 KOŠEVAJA, I. G.: Tekstoobrazujuščije struktury jazyka i reči. Moskva : URSS 2018.  
 VALGINA, N. S.: Teorija teksta. Moskva : Logos 2003. Dostupné na internete: [https://pseudology.org/Literature/ValginaNS\\_TeoriyaTeksta2.pdf](https://pseudology.org/Literature/ValginaNS_TeoriyaTeksta2.pdf)  
 GALPERIN, I. R.: Tekst kak objekt lingvističeskogo issledovania. Moskva : URSS 2009.  
 TURAJEVA, Z. Ja.: Lingvistika teksta. Moskva : LIBROKOM 2018.  
 FILLIPOV, K. A.: Lingvistika teksta. Kurs lekcij. Sankt-Peterburg : Izd-vo SPb un-ta, 2003. Dostupne na internete: <https://zadocs.ru/pravo/12403/index.html>.  
 SOLGANIK, G. Ja.: Očerki modal'nogo sintaksisa. Moskva : FLINTA; Nauka 2010.  
 BOLOTNOVA, N. S.: Kommunikativnaja stilistika teksta. Slovar - tezaurus. Moskva : FLINTA; Nauka 2009.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian B2 – C1

**Notes: student time load:**

150 h.  
 Combined study (lectures/seminars/consultations): 39 h.  
 self-study: 26 h.  
 completing homework: 25 h.  
 seminar paper preparation 20 h.  
 studying for test: 20 h.  
 preparation for the final exam: 20 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 42

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
40.48	14.29	21.43	11.9	7.14	2.38	2.38	0.0

**Instructor:** doc. Viktoria Liashuk, CSc.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-vdsl-02	<b>Course name:</b> The Great Works in World Literature II
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2., 4.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student prepares an essay in which he/she takes a position on the issue discussed. The final assessment is passed/failed.	
<b>Learning objectives:</b> 1. The student will obtain an adequate overview of the origin and functioning of selected representative literary works from several civilizational and cultural areas from medieval literature to contemporary literature; will improve in professional terminology. 2. The student will acquire the specific interpretation skills necessary when working with a literary text anchored in a radically different cultural environment, thereby strengthening tolerance towards cultural differences and the will to respect the right to be different. 3. The student is able to conduct research on the assigned topic, can identify reliable sources, select relevant information from them and present it to others in a clear and useful form. 4. The student will acquire an organized sum of knowledge and a more widely applicable set of useful habits, methods, approaches, competences applicable in the interpretation of literary and non-literary texts or other cultural phenomena from various cultural periods.	
<b>Brief outline of the course:</b> Some of the greatest works of the European literature from the Middle Ages to the present day will be presented. It will be a selective selection of the presentation of literary worlds and the values they created. The Divine Comedy as the main work of the Middle Ages or the Renaissance? The Middle Ages as the "cradle" of European culture and education. Testaments enfant terrible. The spiciness of the Decameron and Laura's ephemerality. From Shakespeare to French classical drama. Playwrights and their (non)dramatic characters. Fairy tales that changed the world. Shock the bourgeois! Avant-gardes in world art. Literature as a place for women. On Freedom, Being and Apricot Cocktails: Existentialism in World Literature. Crazy for Life: The Beat Generation and Their Followers. Great works in small publishers.	
<b>Recommended literature:</b> 1. BURKE, Peter. Kulturní historie. Dokořán, 2011. 2. MACURA, V. a kol.: Slovník světových literárních děl. 3. PIŠŮT, M.: Dejiny svetovej literatúry (I., II.). 4. Malá encyklopédia spisovateľov sveta	

5. VANTUCH, A.: Dejiny francúzskej literatúry.
6. BAŠTÍN, Š.: Dejiny anglickej a americkej literatúry.
7. STROMŠÍK, J.: Od Grimmshausena k Dürenmattovi – Kapitoly z nemecké literatury.
8. CVRKAL, I.: Z dejín európskych literatúr 20. storočia.
9. CVRKAL, I.: Kapitoly z moderny, avantgardy a postmoderny.
10. NEZVAL, V.: Moderní básnické smery.
11. KASÁČ, Z.: Svetová literatúra 20. storočia.
12. Heslo Svetová literatúra, v: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/pojem/zobrazit///svetova-literatura>
13. <http://encyclopedia.thefreedictionary.com/Literature>

**Language of instruction:**

Slovak

**Notes:student time load:**

90 hours, of which 26 hours full-time, 64 hours self-study

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** PaedDr. Zuzana Bariaková, PhD., prof. PaedDr. Martin Golema, PhD., doc. Ivan Jančovič, PhD., Mgr. Martina Kubealaková, PhD., Mgr. Eva Pršová, PhD., doc. PaedDr. Jozef Tatár, PhD.

**Last changed:** 19.09.2023

**Approved by:** prof. PhD. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-trs-005	<b>Course name:</b> Translated Literature and Interliterary Relationships
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Lecture / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> The student has to pass the final test focused on translated literature and its history as well as interliterary relationships. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). Credits are assigned if the student collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. <b>a) continuous assessment:</b> Seminar paper <b>b) final assessment:</b> Final written test	
<b>Learning objectives:</b> The student 1) understands the diachronic and synchronic development of translation 2) can characterise the stages of translation history and analyse the selected translated works 3) can identify and understands the interliterary relationships of a translated work (translation/translator as a contact mediator).	
<b>Brief outline of the course:</b> The concept of translated literature and its place in the interliterary process. The origins of translated literature – ancient translations. From ancient authors towards contemporary European literature. The language specifics of translated literature – Czech and Slovak as the target languages. The topics addressed in the translated literature within different periods: Pre-Romanticism, Romanticism, Realism, Modernism, Socialism. Interliterary communities. The interliterary process, searching for differences, analogies, and confrontations within a text. Dual affiliation/multiaffiliation in translators. Bilateralism and polyliterariness. The systematically developed dual affiliation. The role and place of translated literature today. Manipulation and propaganda in translation. Major Slovak translators.	
<b>Recommended literature:</b> 1. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. 2. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.	

<p>3. BILOVESKÝ, V. – ŠUŠA, I. (2012) Banskobystrická translológia. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, 2012.</p> <p>4. HUŤKOVÁ, A. (2003) Vybrané kapitoly z dejín prekladu literárno-umeleckých textov. Banská Bystrica : Filologická fakulta, 2003.</p> <p>5. ĎURIŠIN, D. (1992) Čo je svetová literatúra? Bratislava : Obzor, 1992</p> <p>6. PASSIA, R. – MAGOVÁ, G. (Eds.) (2015) Deväť životov. rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram. 2015.</p> <p>7. FELIX, J. (1999) Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška. In: Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade. Editorka: Dagmar Sabolová. Bratislava : Veda, Vydavateľstvo SAV a Ústav SAV, 1999.</p> <p>8. CHALUPA, J. – REICHWALDEROVÁ, E. Danza de máscaras: motivaciones políticas e ideológicas de las transformaciones de las imágenes mediáticas: Picasso, García Lorca y Orteg y Gasset en la prensa checoslovaca. Sevilla: Caligrama, 2021.</p> <p>9. ŠUŠA, I. (2014) Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014.</p> <p>10. FRANEK, L. (2015) Štatút komparatistiky v slovenskej literárnej vede. In Slavica literaria 18, 2015, 1, s. 41-52.</p> <p>11. Zborníky Preklad a tlmočenie (1-11) a Preklad a kultúra (1-4). Banská Bystrica : Filologická fakulta, Fakulta humanitných vied a Filozofická fakulta UMB (1997-2014) a Nitra : Filozofická fakulta UKF (2004-2014)</p>																
<p><b>Language of instruction:</b> Slovak</p>																
<p><b>Notes:student time load:</b> 150 h. Combined study (lectures/seminars/consultations): 26 h. Self-study (of specialised literature): 24 h. Analysis of a selected translation: 30 h. Seminar paper preparation and presentation: 30 h. Studying for the final test: 40 h.</p>																
<p><b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 115</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX(0)</th> <th>FX(1)</th> <th>n</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>25.22</td> <td>43.48</td> <td>17.39</td> <td>12.17</td> <td>1.74</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> <td>0.0</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n	25.22	43.48	17.39	12.17	1.74	0.0	0.0	0.0
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n									
25.22	43.48	17.39	12.17	1.74	0.0	0.0	0.0									
<p><b>Instructor:</b> Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.</p>																
<p><b>Last changed:</b> 21.04.2023</p>																
<p><b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.</p>																

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-rus-202	<b>Course name:</b> Translation Seminar
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> A (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student completes and submits three translations. At the end of the semester, they complete a translation related to the topics and contents addressed throughout the course. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Credits are assigned to the student who acquires the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. The grading scale: A (100–94%), B (93–87%), C (86–80%), D (79–73%), E (72–65%). <b>a) continuous assessment:</b> Completion and submission of three translations during the semester (1 translation = 20 p.) <b>b) final assessment:</b> Final translation (related to the topics and contents addressed throughout the course) – 40 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student develops practical translation skills necessary to deal with humanities and media. The student knows the attributes and tools used in the written and oral media communication (mainly journalism), humanities, and specialised discourse. They can select the proper strategy and translation procedure. They can use translation instruments and create quality lexicographic tools such as specialised glossaries. The student is familiar with the sociopragmatic and communication contexts of the Russian language and applies them in practical translation (journalism, humanities). They know how and where to find relevant information and synthesise it to translate from Russian into Slovak.	
<b>Brief outline of the course:</b> How the language functions in society and interpersonal communication. Media communication in the broader social, cultural, and pragmatic context. Stylistic specificities of the journalistic style. Genre analysis. Language means of the journalistic style: lexicology, phraseology, syntax, formal aspects. Translation analysis, glossary creation, translation of specialized texts (journalism, humanities) and simple specialised text focused on: (new) media, political situations, current issues, major world organisations.	
<b>Recommended literature:</b> 1. АЛЕКСЕЕВА, И. С.: Текст и перевод. Вопросы теории. Moskva: 2008. 2. ИЛЬИНА С. А.: Синтаксис письменной книжной речи. Moskva: 2008.	



3. GROMOVÁ, E.: Interpretácia v procese prekladu. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa 1996.
4. ДЕРЯГИНА С. И.: В газетах пишут..., Moskva: 2005.
5. Preklad vo vedách o človeku a dialóg kultúr. M. Kusá, N. Rondziková (eds.). Bratislava: Ústav svetovej literatúry, VEDA, vydavateľstvo SAV 2020.

**Language of instruction:**

Slovak, Russian C1

**Notes:student time load:**

150 hours.

Combined study (S, C): 26 h.

self-study: 24 h.

individual translation and glossary creation: 100 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 31

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
64.52	19.35	9.68	3.23	0.0	0.0	3.23	0.0

**Instructor:** doc. Viktoria Liashuk, CSc., Mgr. Igor Cintula, PhD.

**Last changed:** 02.11.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-fjf-008	<b>Course name:</b> Translation and Interpreting in the EU
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Practical / Seminar <b>Course type:</b> B (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 / 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 5	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, the student writes a 5 pgs paper addressing a selected EU policy (contents, historical and social context, terminology) and creates a bilingual French-Slovak glossary (ca 40–50 items) covering the key terminology. Subsequently, the student presents their paper (.ppt, 15 minutes). Simultaneous interpreting preparation involves 5 medium-length speeches (5–10 minutes). Consecutive interpreting preparation involves 5–10 dialogical texts (1–2 standard pages). The student creates a corpus of French vs. Slovak texts addressing the selected EU policies and proceeds to create 5 pairs of terminological units. Subsequently, the student translates a selected text from this corpus (2 standard pages). They also analyse a recording of their own interpreting performance. The maximum number of points consisting of continuous and final assessment is 100. Course assessment corresponds to the standard A-FX grading scale. Final assessment: A – 100–94% (Excellent), B – 93–87% (Very Good), C – 86–80% (Good), D – 79–73% (Satisfactory), E – 72–65% (Passing). Credits are assigned to the student who collects the minimum of 65 points out of the possible 100 for completing the given requirements. Continuous assessment. Paper: 0–10 p. Glossary: 0–10 p. EU policy presentation (contents and terminology): 0–10 p. Interpreting self-assessment (simultaneous interpreting – 5 medium length speeches + consecutive interpreting – 7–10 dialogical texts including notation): 40 p. Interpreting performance analysis: 0–10 p. Corpus + terminology: 0–10 p. Specialised translation: 0–10 p. <b>a) continuous assessment:</b> Paper: 0–10 p. Glossary: 0–10 p. EU policy presentation (contents and terminology): 0–10 p. Interpreting self-assessment (simultaneous interpreting – 5medium length speeches + consecutive interpreting – 7–10 dialogical texts including notation): 40 p. Interpreting performance analysis: 0–10 p. Corpus + terminology: 0–10 p. Specialised translation: 0–10 p.	
<b>Learning objectives:</b> The student: 1. can effectively use suitable simultaneous and consecutive interpreting strategies as well as notation	

2. can interpret intermediate terminologically saturated speeches addressing the EU (FR to SK) and evaluate the terminological equivalents
3. responds flexibly under pressure
4. can analyse own and peers' interpreting performance in an objective and critical manner
5. navigates EU policies including the key terminology, knows the EU terminological databases and can use them in practice.

**Brief outline of the course:**

EU institutions. EU organisational structure. EU policies. EU policy terminology. Interpreting in the context of intercultural information transfer. Dealing with pressure. Interpreting strategies. Creation of glossaries, text corpora, and terminological records. Note-taking in interpreting. Conference diplomacy. Intermediate EU speeches – interpreting in practice. Interpreting performance – analysis and assessment. Working with EU terminological databases in practice – translation of institutional texts addressing EU policies.

**Recommended literature:**

1. DJOVČOŠ, M. 2012. Kto, čo a za akých podmienok prekladá. Banská Bystrica: FHV UMB, 2012
2. DROBNÁ, D. 2009. História, kultúra, jazyky - dôležité prvky európskej integrácie a európskej identity. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, 2009.
3. CHOVANCOVÁ, K. Niektoré prostriedky ekonomizácie prejavu pri simultánnom tlmočení. In: Mladá veda 2009: humanitné vedy – lingvistika: zborník vedeckých štúdií. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.62-68.
4. JALÓN, J.-B. 2004. De Paris à Nuremberg : naissance de l'interprétation de conférence. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2004.
5. VALLOVÁ, E. 2011. Konferenčná diplomacia pre tlmočníkov a prekladateľov. In: Preklad a tlmočenie 9: kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s.359-364.
6. VESELÁ, D. 2013. Tlmočenie z francúzskeho jazyka: texty a cvičenia. Banská Bystrica: Belianum, vydavateľstvo UMB v Banskej Bystrici, 2013.
7. VESELÁ, D. 2013. Terminológia politik EÚ a jej implementácia do univerzitných tlmočnicko-prekladateľských študijných programov. In: Terminologické fórum IV. : bez terminológie niet odbornej komunikácie. Trenčín : Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka, 2013, s. 77-88.

**Language of instruction:**

Slovak C2, French C1–C2

**Notes: student time load:**

Student time load: Total - 120 h.

Combined study (L, S, C): 26 h.

Paper creation: 10 h.

Glossary creation: 10 h.

Ppt. creation: 4 h.

Preparation for the evaluation of practical skills (simultaneous and consecutive interpreting, translation): 50 h.

Interpreting performance analysis: 5 h.

Creation of the text corpus and terminological records: 15 h.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 1

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
100.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Dagmar Veselá, PhD.**Last changed:** 02.11.2022**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajm-313	<b>Course name:</b> Turkish Language 1
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%). <b>a) continuous assessment:</b> a) written test – 40 points <b>b) final assessment:</b> b) final written examination: 0 – 60 points	
<b>Learning objectives:</b> Students will be able: 1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish, 2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish, 3. to read some texts in Turkish, 4. to write some texts in Turkish.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Greeting 2. Daily Life 3. Our family and our relatives 4. Time is passing 5. Enjoy your mail 6. Bureaucracy everywhere 7. The future will come some day also 8. He said something 9. Different worlds and lifes 10. Our media 11. Healthy living	

12. Travel

**Recommended literature:**

1. Gökkuşuğu Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commision, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

**Language of instruction:**

English language B2

**Notes:student time load:**

student workload: 90 hrs.

seminars: 13

study for the continuous written test: 30 hrs.

study for the final oral exam: 47 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 60

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
70.0	1.67	15.0	8.33	3.33	1.67	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Görkem Arslan

**Last changed:** 16.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajm-314	<b>Course name:</b> Turkish Language 2
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 2.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%). <b>a) continuous assessment:</b> a) written test – 40 points <b>b) final assessment:</b> b) final written examination: 0 – 60 points	
<b>Learning objectives:</b> Students will be able: 1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish, 2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish, 3. to read some texts in Turkish, 4. to write some texts in Turkish.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Greeting 2. Daily Life 3. Our family and our relatives 4. Time is passing 5. Enjoy your mail 6. Bureaucracy everywhere 7. The future will come some day also 8. He said something 9. Different worlds and lifes 10. Our media 11. Healthy living	

12. Travel
13. Turkish culture and identity
14. Lifestyle

**Recommended literature:**

1. Gökkuşuğu Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commission, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

**Language of instruction:**

English language B2

**Notes:student time load:**

student workload: 90 hrs.  
seminars: 13  
study for the continuous written test: 30 hrs.  
study for the final oral exam: 47 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 30

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
63.33	16.67	16.67	0.0	0.0	3.33	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Görkem Arslan

**Last changed:** 16.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.



## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica	
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts	
<b>Code:</b> 2d-ajm-315	<b>Course name:</b> Turkish Language 3
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 13 <b>Method of study:</b> combined	
<b>Number of credits:</b> 3	
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.	
<b>Level:</b> II.	
<b>Prerequisites:</b>	
<b>Course completion conditions:</b> During the semester, students will take a written test that will verify the practical use of their knowledge. They will take a written test with variable assignments for the practical application of theoretical knowledge and take the final oral exam after the end of the semester. The maximum number of points for the continuous and final assessment is 100. Credits will be assigned to the student who acquires a minimal 65 out of 100 points for the fulfilment of the given conditions. The evaluation will be based on the ECTS grading scale: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79- 73%), E (72- 65%). <b>a) continuous assessment:</b> a) written test – 40 points <b>b) final assessment:</b> b) final written examination: 0 – 60 points	
<b>Learning objectives:</b> Students will be able: 1. to talk about places/directions/family/occupation in Turkish, 2. to listen to and understand some simple short dialogues in Turkish, 3. to read some texts in Turkish, 4. to write some texts in Turkish.	
<b>Brief outline of the course:</b> 1. Greeting 2. Daily Life 3. Our family and our relatives 4. Time is passing 5. Enjoy your mail 6. Bureaucracy everywhere 7. The future will come some day also 8. He said something 9. Different worlds and lifes 10. Our media 11. Healthy living	

- 12. Travel
- 13. Turkish culture and identity
- 14. Lifestyle

**Recommended literature:**

1. Gökkuşuğu Türkçe Eğitim Kitabı (Rainbow Turkish Education Book), Mgr Öztürk TUNCAY, Dilset, 2014.
2. Yeni Hayat (New Life), Gedik Enver, Mevsimler, 2015.
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Prof Dr. Güzel Abdurrahman, Akçağ, 2002.
4. Etkinliklerle Türkçe Öğretimi, Aslan Derya and Doğan Birsen, Ekin, 2013.
5. Haydi Türkçe Öğrenelim, commission, Yunus Emre enstitüsü, 2015.

**Language of instruction:**

English language B2

**Notes:student time load:**

student workload: 90 hrs.  
seminars: 13  
study for the continuous written test: 30 hrs.  
study for the final oral exam: 47 hrs.

**Course assessment**

The final number of assessed students: 9

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
44.44	0.0	11.11	44.44	0.0	0.0	0.0	0.0

**Instructor:** Mgr. Görkem Arslan

**Last changed:** 16.08.2022

**Approved by:** prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-FS1-003		<b>Course name:</b> Univerzitný folklórny súbor 1	
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b> Seminar			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b> 26			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 10			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. art. Martin Urban, PhD.			
<b>Last changed:</b> 04.04.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-UKO1-003	<b>Course name:</b> Univerzitný komorný orchester 1		
<b>Type, extent and method of instruction:</b> <b>Form of instruction:</b> Seminar <b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses) <b>Recommended number of periods:</b> 26 <b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b> The final number of assessed students: 1			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Pavel Martinka, PhD.			
<b>Last changed:</b> 04.04.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica			
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts			
<b>Code:</b> 2d-SPZ1-003		<b>Course name:</b> Univerzitný spevácky zbor 1	
<b>Type, extent and method of instruction:</b>			
<b>Form of instruction:</b> Seminar			
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)			
<b>Recommended number of periods:</b> 26			
<b>Method of study:</b> combined			
<b>Number of credits:</b> 3			
<b>Recommended semester/trimester:</b> 1., 3.			
<b>Level:</b> II.			
<b>Prerequisites:</b>			
<b>Course completion conditions:</b>			
<b>Learning objectives:</b>			
<b>Brief outline of the course:</b>			
<b>Recommended literature:</b>			
<b>Language of instruction:</b>			
<b>Notes:student time load:</b>			
<b>Course assessment</b>			
The final number of assessed students: 2			
abs	n	p	v
100.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> Mgr. Pavel Martinka, PhD.			
<b>Last changed:</b> 04.04.2023			
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.			

## Course Description

<b>University:</b> Matej Bel University in Banská Bystrica							
<b>Faculty:</b> Faculty of Arts							
<b>Code:</b> 2d-VMG-513		<b>Course name:</b> Volunteer management					
<b>Type, extent and method of instruction:</b>							
<b>Form of instruction:</b> Seminar							
<b>Course type:</b> C (A - Compulsory courses, B - Compulsory elective courses, C - Elective courses)							
<b>Recommended number of periods:</b> 26							
<b>Method of study:</b> combined							
<b>Number of credits:</b> 3							
<b>Recommended semester/trimester:</b>							
<b>Level:</b> II.							
<b>Prerequisites:</b>							
<b>Course completion conditions:</b>							
<b>Learning objectives:</b>							
<b>Brief outline of the course:</b>							
<b>Recommended literature:</b>							
<b>Language of instruction:</b>							
<b>Notes:student time load:</b>							
<b>Course assessment</b>							
The final number of assessed students: 0							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
<b>Instructor:</b> doc. PhDr. Alžbeta Brozmanová Gregorová, PhD.							
<b>Last changed:</b> 08.09.2023							
<b>Approved by:</b> prof. PhDr. Katarína Chovancová, PhD., doc. Viktoria Liashuk, CSc., prof. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.							